



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

Corso di Laurea Magistrale  
in  
Scienze del Linguaggio

ordinamento D.M. 270/2004

Tesi di Laurea

**Il congiuntivo epistemico  
in italiano e nel dialetto veneto**

**Relatrice**

Prof.ssa Anna Cardinaletti

**Correlatrice**

Prof.ssa Giuliana Giusti

**Laureanda**

Arianna Fasolo

Matricola 867782

**Anno Accademico**

2022 / 2023



*A Dea, il mio angelo*



*Un populu  
mittitilu a catina  
spuggiatilu  
attuppatici a vucca,  
è ancora libiru.*

*Livatici u travagghiu  
u passaportu  
a tavola unni mancia  
u letto unni dormi,  
è ancora riccu.*

*Un populu,  
diventa poviru e servu,  
quannu ci arrobbanu a lingua  
addutata di patri:  
è persi pi sempri.*

*Diventa poviru e servu  
quannu i paroli non figghianu paroli  
e si mancianu tra d'iddi.*

*Mi nn'addugnu ora,  
mentri accordu la chitarra du dialettu  
ca perdi na corda lu jornu.*

[...]

*Lingua e dialettu, Ignazio Buttitta*



## INDICE

Introduzione.....	7
1. Il congiuntivo in italiano.....	11
1.1 Italiano standard e italiano neo-standard.....	11
1.2 Il congiuntivo nell'italiano contemporaneo.....	14
1.2.1 Il congiuntivo volitivo.....	14
1.2.2 Il congiuntivo tematico, o fattivo, di valutazione.....	16
1.2.3 Il congiuntivo dubitativo (epistemico).....	17
1.3 Il congiuntivo in italiano antico.....	33
1.3.1 Il congiuntivo volitivo.....	34
1.3.2 Il congiuntivo fattivo.....	35
1.3.3 Il congiuntivo epistemico.....	36
1.4 Conclusioni.....	40
2. Il congiuntivo epistemico nei dialetti italiani.....	43
2.1 Dialetto e italiano regionale.....	43
2.2 Il congiuntivo epistemico nell'Italia dialettale di inizio Novecento.....	45
2.2.1 Credevo che mi strozzasse (Mappa AIS 1672).....	46
2.2.2 Credete che se ne vada? (Mappa AIS 1596).....	47
2.3 Il dialetto veneto.....	49
2.3.1 Il congiuntivo epistemico nel dialetto veneto contemporaneo.....	49
2.3.2 Il congiuntivo epistemico nei primi testi letterari in volgare veneto.....	66
2.4 Conclusioni.....	71
3. Il congiuntivo epistemico nel dialetto veneto: questionario ai parlanti.....	73
3.1 Struttura del questionario.....	74
3.2 Partecipanti.....	76
3.3 Ipotesi.....	77
3.4 Risultati.....	79
3.5 Discussione dei risultati.....	101
3.6 Conclusioni.....	103

4. Considerazioni finali.....	105
Conclusione.....	111
Bibliografia.....	115
Appendice.....	121



## INTRODUZIONE

This work explores the occurrence of the subjunctive and the possible alternation with the indicative mood in direct object clauses selected by epistemic verbs in both Italian and the Venetian dialect, with a glance on the diachronic variation. The interest is to understand the possibilities of variation within the Italian language and to know how the Venetian dialect differentiates from Italian. It also aims to uncover the linguistic habits of the speakers of one of the dialects of the Veneto region. The phenomenon is not studied in itself but contextualised in the different varieties of the language. It is taken into consideration that the occurrence of the subjunctive in Italian is considered increasingly sparse, making way for a more frequent use of the indicative (Berruto, 1987, p. 70).

The first variety considered is standard Italian, whose only discriminative criterion is codification. This variety is strictly connected to the norm and particularly, to the prescriptive one. The standard variety has always been regarded as superior to the other varieties within the linguistic repertoire. Standard Italian has always been identified with the literary language and the language set in grammar books. It should be marked neither socially nor diatopically, yet it is rarely found among speakers, since it is never acquired as a native language. In the 80s of the last century, a social and cultural transformation in Italian society led to a crisis of the definition of standard. Linguistic phenomena which had previously been excluded from the norm, began to be accepted in a new idea of standard, giving birth to a new variety, defined as neo-standard. This new variety was closer to colloquial Italian and showed greater diatopic variation (Mioni, 1983a, p. 515 as cited in Berruto, 1987, p. 63). The use of the indicative mood in place of the subjunctive is one of the phenomena which underwent the re-standardization process. This phenomenon is observed in the subordinate clauses and above all in the direct object clauses selected by epistemic verbs. Among the different varieties of Italian language, the diatopic variation plays a significant role in determining the occurrence of the subjunctive. Regional Italians are the diatopic varieties of the Italian language and are the true spoken reality in Italy. They developed at the time of national unification when the dialectal population was faced with the imposition of the Italian language. The spread of the language among dialectal speakers had different outcomes depending on the dialectal substrate present in the different areas of the peninsula. The result has been the birth of intermediate varieties between dialect and Italian. The dialects instead are «varietà sorelle dell'italiano» (Palermo, 2020, p. 250) (lit. 'sisters varieties of Italian'), since, like Italian, they derive from Latin. They are autonomous linguistic systems with respect to the national language and present different characteristics. Sociolinguistically, the dialect occupies a subordinate position with respect to the national language, since it is considered as the low non-prestigious variety in

the linguistic repertoire. The Italian dialects are defined as Italo-Romance dialects. The current Venetian dialect, taken into consideration in this work, belongs to the high-Italian dialects. It distinguishes itself from the other dialects due to its substratum: the *Venetico*.

The dialect has a typical oral tradition. The norm has been implicitly handed down from generation to generation just through its vital use. This does not mean that the dialect is not governed by norms. The only difference with respect to Italian is that they are not coded in grammar books but only interiorised (often unconsciously) by speakers, who possess the linguistic competence to implement the appropriate linguistic choices in their variety.

The thesis is organised as follows. In the first chapter, an overview of the three types of subjunctive is provided: the volitional subjunctive, the thematic subjunctive and the epistemic subjunctive. The focus will be on the subject and direct object clauses selected by epistemic adjectives, nouns, and particularly verbs. The aim is to investigate the occurrence of the subjunctive and the possible alternation with the indicative across different varieties or registers of the language. Then, a comparison with Old Italian is done. It is interesting to know how the language has changed through the centuries and whether it already exhibited some traits which are nowadays typical of lower registers. It is known that in Old Italian, the occurrence of the subjunctive was predominantly due to semantic reasons and it was generally more restricted compared to its usage today (GIA, 2010, p. 973). The subjunctive used to appear in subordinate clauses whose predicate expressed a state not already realised (volitional verbs) or an uncertain or denied reality (epistemic predicates and negation).

In the second chapter, two AIS maps provide an overview of the occurrence of the subjunctive (or indicative) depending on epistemic verbs in the Italo-Romance dialects at the beginning of the last century. The sentences connected to the two AIS maps are «Credevo che mi strozzasse<sup>1</sup>» (Tisato, 2022, map 1672) e «Credete che se ne vada?<sup>2</sup>» (Tisato, 2022, map 1596). The hypothesis is that the subjunctive is more vital in the North of Italy whether the indicative is more widespread in the Centre and the South. The dialect spoken in the Veneto region, one of the dialects which shows the occurrence of the subjunctive, is analysed more in depth. The most relevant cases of subjunctive (or indicative) depending on an epistemic verb are selected among those presented in chapter one and then translated from Italian into the Venetian dialect. Each dialectal sentence is compared with the corresponding Italian one, in order to identify a similar or different behaviour. Subsequently, the vernacular of the Veneto region found in the first literary

---

<sup>1</sup> The sentence means 'I thought he / she choked me'.

<sup>2</sup> The sentence means 'Do you think that he / she will go?' Literally: '(you) think that (he / she) (dative clitic, genitive clitic) goes?'

texts dating back to the thirteenth and fourteenth centuries are analysed. The vernacular of the Veneto region is compared with Old Italian and the contemporary Venetian dialect, in order to find differences and similarities among the three varieties. It emerges that the subjunctive was already present in the subordinates depending on verbs of opinion or depending on a negation expressing a non-realisation or a non-reality of a state.

In the third chapter, a questionnaire is designed with the purpose of revealing the current linguistic habits of the speakers of the Veneto region and their linguistic awareness of the structure under analysis. The questionnaire is addressed to a small number of participants, all native speakers of one of the dialects spoken in the Veneto region. The dialectal sentences chosen from chapter two are presented to the speakers, who are asked to express a preference between the sentences with the subordinate verb in the subjunctive or the indicative or to indicate if both options are acceptable. Finally, to gauge their linguistic awareness, they are asked to answer the question *Secondo lei, c'è qualche differenza di significato tra le due frasi? Se sì, quale?*<sup>3</sup>. The hypothesis is that the speakers will generally prefer the sentences with the subordinate verb in the subjunctive mood. The second hypothesis is that the elderly participants will prefer these sentences to a lesser extent than the younger participants. It is also hypothesised that the younger participants will show a higher level of linguistic awareness than the elderly, who, on the other hand, will probably display a more conservative dialect variety. As far as the open question is concerned, the hypothesis is that for the participants in general it could not be easy to discern the semantic difference between the two sentences.

In the fourth chapter, some final considerations about the structure of the questionnaire, the results obtained and future research are given.

---

<sup>3</sup> The sentence means 'In your opinion, is there any difference in meaning between the two sentences? In case there is, what is it?'



## 1. IL CONGIUNTIVO IN ITALIANO

In questo capitolo vengono prese in considerazione la distribuzione del congiuntivo nelle varietà standard e neo-standard della lingua italiana. La prima è una varietà che trova la sua definizione nella codificazione della norma ed è per questo identificata con la lingua letteraria o con quella codificata nelle grammatiche. È la varietà ritenuta superiore alle altre presenti nel repertorio linguistico, tuttavia non è generalmente acquisita dai parlanti come lingua madre. Quando alcuni fenomeni linguistici esclusi dalla norma hanno iniziato ad essere accettati, è nata varietà neo-standard, una varietà più vicina all'uso reale della lingua dei parlanti. La sostituzione del congiuntivo con l'indicativo è proprio uno dei fenomeni che hanno preso parte al processo di ristandardizzazione.

Viene in seguito data una panoramica sui tre tipi di congiuntivo presenti in italiano: il congiuntivo volitivo, il congiuntivo tematico, o fattivo, di valutazione e il congiuntivo epistemico. L'oggetto di studio è il congiuntivo epistemico in frasi complete in dipendenza di nomi, aggettivi e, soprattutto, verbi. Lo scopo è quello di conoscere la distribuzione del congiuntivo e la sua possibile alternanza con l'indicativo nelle strutture menzionate, nei diversi registri della lingua.

Infine, l'italiano contemporaneo viene confrontato con l'italiano antico. L'obiettivo è quello di mostrare come si presentava la lingua agli inizi e conoscere se fossero già presenti tratti che oggi sono considerati tipici di un registro più colloquiale.

### 1.1 ITALIANO STANDARD E ITALIANO NEO-STANDARD

In seguito alle diverse definizioni che sono state ipotizzate per la varietà italiana standard, ne è emerso che essa sia formata dal sommarsi di vari criteri, ma che quello della codificazione sia l'unico discriminante. Tale criterio è strettamente correlato a quello di norma, ed in genere a quello di norma prescrittiva, la quale, intrisa di purismo, conferirebbe allo standard correttezza intrinseca ed eleganza; in effetti, Galli de' Paratesi (1984) utilizza il termine italiano normativo come sinonimo di italiano standard (citato in Berruto, 1987, p. 61)<sup>4</sup>. In questa logica, la varietà standard si determinerebbe come varietà superiore alle altre. La lingua standard, in Italia, è da sempre identificata con la lingua basata sulla tradizione letteraria e generalmente regolata dalle grammatiche. Non dovrebbe essere marcata né socialmente né diatopicamente. Tuttavia, soprattutto a livello orale, è riscontrabile presso parlanti che si trovano verso l'estremo alto della scala sociale, i quali ne fanno uso in specifici ambiti lavorativi; inoltre, è anche leggermente marcata dal punto di vista diatopico, in quanto si tratta di un fiorentino emendato di alcuni

---

<sup>4</sup> Secondo la descrizione normativa, lo standard si intende come l'«insieme di tratti ed elementi che possano fungere da modello o punto di riferimento uniforme e corretto» (Berruto, 1987, p. 58).

peculiari tratti sia fonetici che morfosintattici (Galli de' Paratesi, 1984, p. 57-72-73 citato in Berruto, 1987, p. 58). Lo standard è dunque raramente rappresentato concretamente dai parlanti, in quanto non viene appreso come lingua materna.

Attorno agli anni Ottanta del secolo scorso, il concetto di standard è entrato in crisi a causa di grandi mutamenti culturali e sociali di cui è stata soggetto la popolazione italiana, e che hanno reso sempre più evidente la notevole differenza tra la norma standard e l'italiano dell'uso reale. Fenomeni linguistici (soprattutto tipici del parlato) presenti da tempo nell'uso dei parlanti, ma esclusi dalla norma standard, hanno iniziato a questo punto ad essere accettati e a far parte di un nuovo standard, dando luogo a processi di ristandardizzazione e rinormativizzazione che hanno portato alla nascita di una nuova varietà definita italiano neo-standard (o anche italiano regionale colto medio). Il neo-standard media tra la varietà letteraria marcata diafasicamente e diastraticamente verso l'alto e quella sub-standard, accogliendo forme appartenenti al parlato colloquiale, alla varietà regionale oppure popolare e che dunque in passato erano considerate scorrette dalle grammatiche. Secondo Mioni (1983a, p. 515 citato in Berruto, 1987, p. 63), il nuovo standard in formazione, che si sta radicando anche nello scritto, è strutturalmente più semplice e più vicino al parlato colloquiale, più variato in diatopia, e anche in diafasia per via dell'utilizzo di linguaggi settoriali. Sabatini (1985) sostiene che l'ampio utilizzo di questa varietà, da lui denominata italiano dell'uso medio parlato e scritto, nei diversi mezzi di comunicazione, e l'adesione ricevuta anche da parte della produzione letteraria porteranno l'italiano neo-standard ad «occupare [...] il baricentro dell'intero sistema linguistico italiano» (p. 178 citato in Berruto, 1987, p. 63).

Tra i fenomeni che sono stati oggetto del processo di ristandardizzazione rientrano la semplificazione paradigmatica del sistema nominale, l'uso polivalente del *che*, una maggiore libertà dell'ordine dei costituenti nella frase (con lo sdoganamento delle costruzioni con ordine marcato dei costituenti) e una trasformazione nel sistema verbale, per quel che concerne sia l'uso dei tempi, sia l'uso dei modi. Per quanto riguarda l'uso dei tempi, ne vengono utilizzati solo alcuni di quelli che prevede il modo indicativo; con l'imperfetto, ad esempio, si assiste ad una estensione degli impieghi rispetto a quello previsto dalla norma standard, in quanto ha assunto quasi valore di modo per coprire i valori controfattuali e viene usato in sostituzione del condizionale negli impieghi di cortesia («Volevo parlarle di una cosa») e nel discorso indiretto per indicare il futuro nel passato («Mi ha detto che veniva»), in protasi e apodosi del periodo ipotetico dell'irrealtà («Se venivi prima, trovavi ancora posto»), oppure con significato modale nell'imperfetto ludico («Io facevo il ladro e tu la guardia»). Il futuro semplice e composto, invece, appare in regresso negli impieghi temporali, essendo rispettivamente sostituito da presente e passato prossimo («Vengo

domani»); tuttavia sta acquisendo spazio nell'uso modale, in particolare in quello epistemico («Sarà vero?»)<sup>5</sup>. Riconducibile alla trasformazione dell'uso dei modi è la cosiddetta «morte o sparizione del congiuntivo» (Berruto, 1987, p. 70) a favore dell'indicativo, la quale si riscontra soprattutto nelle complete rette da verbi di opinione, oltre ad altri tipi di subordinata. L'uso dell'indicativo è dovuto alla preferenza di connettori che non richiedono obbligatoriamente l'uso del congiuntivo, «per esempio *anche se* in luogo di *sebbene/quantunque* per le congiunzioni concessive» (Palermo, 2020, p. 222).

Una conseguenza dell'assorbimento in questa nuova varietà dei suddetti fenomeni è che la portata sociale dello standard si sta ampliando; ciò comporta un abbassamento e una stabilizzazione della nuova norma, che differisce leggermente nelle variazioni regionali, si avvicina di più alla lingua parlata nella comunicazione quotidiana e si allontana dagli stili aulico-burocratici. In secondo luogo, questi fenomeni vedono una diminuzione di marcatezza rispetto a quando venivano considerati appartenenti a varietà sub-standard dell'italiano. Essi rappresentano delle varianti possibili, ma non delle alternative speciali, che si trovano a fianco dell'antica forma standard e che di rado l'hanno sostituita completamente (Berruto, 1987, p. 101). Le oscillazioni nell'uso danno luogo alla presenza di più possibilità e saranno i parlanti, secondo la loro percezione, a scegliere quale sia più accettabile, andando così a stabilire delle norme sociali<sup>6</sup>.

Molti fenomeni che oggi appaiono innovativi rispetto a quello che era l'italiano standard (soprattutto per quanto riguarda la morfosintassi) erano già presenti nell'italiano antico o comunque nell'italiano dei secoli passati e andrebbero dunque presi in considerazione in una prospettiva panromanza. Questo suggerisce che in molti casi non si tratti di evoluzioni recenti, ma piuttosto del ritorno di una serie di possibilità presenti nella polimorfia dell'italiano antico, le quali, escluse dalla norma durante la rigorosa codificazione bembiana, sono poi tornate vitali quando una grande massa di persone non colte si è avvicinata all'utilizzo della lingua italiana<sup>7</sup>.

Il ripresentarsi di forme antiche nella lingua contemporanea è un fenomeno normale nell'evoluzione di una lingua ed esso può assumere due comportamenti: quello della conservazione e quello di una nuova vitalità. L'alternanza tra indicativo e congiuntivo per esprimere diverse sfumature semantiche o differenze di registro più o meno formale è sempre stata possibile nel corso dei secoli, fin dal volgare. Un esempio di questa alternativa si riscontra

---

<sup>5</sup> Cfr. esempi: Berruto, 1987, p. 69-70.

<sup>6</sup> Secondo il punto di vista descrittivo, che viene adottato in questo lavoro, lo standard è l'«insieme di tratti non marcati, o meno marcati, lungo tutti gli assi di variazione linguistica e relativa marcatezza» (Berruto, 1987, p. 58). La visione descrittiva si limita a descrivere le diverse possibilità e dunque le diverse norme seguite dai parlanti a seconda della situazione, senza identificare una varietà come superiore alle altre.

<sup>7</sup> cfr. Berruto, 1983b, p. 68-70; Sabatini, 1985 per quanto riguarda i tratti non standard; Nencioni, 1987.

nella protasi del periodo ipotetico dell'irrealtà in cui, accanto al congiuntivo, è sempre stato possibile l'utilizzo dell'indicativo imperfetto (irreale o controfattuale). La propensione a rimpiazzare parzialmente o completamente il congiuntivo e il condizionale con l'imperfetto si può notare in antichi autori di grande rilevanza letteraria, come Petrarca («Ma s'io v'era con saldi chiovi fisso, / non devea specchio farvi [...] aspra e superba» (Serianni, Antonelli, 2011, p. 253). L'uso dell'indicativo in subordinata completiva invece, non è insolito già dalla seconda metà dell'Ottocento, in letterati che desideravano avvicinarsi alla lingua parlata. Non è ancora chiaro comunque in che misura i tratti che stanno entrando nella nuova norma siano sempre stati considerati sub-standard nella storia dell'italiano (Nencioni, 1987 citato in Berruto, 1987, p. 101).

## **1.2 IL CONGIUNTIVO NELL'ITALIANO CONTEMPORANEO**

Il congiuntivo è il modo di cui si fa uso per esprimere incertezza, dubbio, possibilità, supposizione, ma anche volontà, intenzione, desiderio e sentimenti di varia natura. La Grande Grammatica Italiana di Consultazione (GGIC) (Wandruszka, 2001) distingue tre tipi principali di congiuntivo: il congiuntivo volitivo, il congiuntivo tematico, o fattivo, di valutazione e il congiuntivo epistemico o dubitativo. Essi sono accomunati dal fatto che «non compaiono in frasi che riproducano un fatto e che al contempo siano rematiche, cioè fungano da obiettivo della comunicazione» (p. 416).

### **1.2.1 IL CONGIUNTIVO VOLITIVO**

La frase sovraordinata esprime la volontà del soggetto della predicazione o del parlante di realizzare o impedire lo stato di cose descritto nella subordinata. Tale volontà può apparire sotto forma di «desiderio, preghiera, richiesta, ordine, divieto, permesso, intenzione e simili» (GGIC, 2001, p. 416). Il contenuto della subordinata non è assertivo, non viene cioè comunicato nessun fatto, poiché l'esecuzione o l'impedimento dello stato di cose deve ancora avvenire. Questo accomuna il congiuntivo volitivo a quello epistemico, con la differenza però che in questo caso si tratta di volontà di realizzare o impedire il contenuto della subordinata, mentre nel secondo caso si tratta di «una presa di posizione rispetto alla possibilità o probabilità di realizzazione di uno stato di cose» (GGIC, 2001, p. 417). La non assertività della frase subordinata, fa sì che il congiuntivo non sia alternabile con l'indicativo, in quanto quest'ultimo è il modo non marcato per asserire un fatto. Conseguentemente, il congiuntivo volitivo ricorre più spesso rispetto a quello tematico e a quello dubitativo, anche nei registri e nelle strutture sintattiche dove solitamente il congiuntivo appare più raramente.



Sul piano sintattico, la non assertività della frase dipendente si traduce in una stretta dipendenza sintattica tra frase subordinata e frase principale; l'anteposizione della subordinata come frase indipendente non è possibile: «\*Martina parte subito, voglio» (GGIC, 2001, p. 420).

È possibile trovare il congiuntivo volitivo nelle subordinate complete rette dai verbi: *accettare, acconsentire, accontentarsi, amare, ammettere, aspettare, attendere, augurare, chiedere, curare, domandare, escludere, evitare, fare, (fare sì che), impedire, lasciare, opporsi, ordinare, ottenere, permettere, pregare, preoccuparsi, prevedere, progettare, proporre, raccomandare, sopportare, suggerire, vedere*:

(1)

- a. Il giudice Baez chiede che non vengano scattate fotografie e che non si usino registratori.
- b. Ti supplico, fa' che esca di nuovo il sole.
- c. Questo dispositivo fa sì che l'asse scorra fino in fondo.

(GGIC, 2001, p. 421)

Tuttavia, i verbi *decidere, desiderare, disapprovare, esigere, preferire, pretendere, sperare, volere* possono reggere, nella lingua orale, anche l'indicativo. Questo accade soprattutto nelle varietà centro-meridionali, specialmente nel parlato e soprattutto quando il verbo della subordinata è alla seconda persona (2b):

(2)

- a. Speriamo che lo scaldabagno non fa come l'altra volta

(Napoli, in Raffaele La Capria, *Ferito a morte*, Milano, Bompiani, 1961, p. 179 citato in

GGIC, 2001, p. 421)

- b. Voglio che vieni / venite.

(GGIC, 2001, p. 421)

Le frasi rette da *sperare* possono presentare sia il congiuntivo, che il futuro, che il condizionale, senza cambiamenti di significato o stilistici:

(3)

- a. Speriamo che venga / verrà mia sorella.
- b. Speravamo che venisse / sarebbe venuta.

(GGIC, 2001, p. 422)

Il verbo *dire*, può assumere significato volitivo se seguito dal congiuntivo (4a); in un registro informale, se il verbo *dire* è seguito dall'indicativo, è necessario indicare la modalità volitiva in un'altro modo (4b):

(4)

- a. Ho detto al cameriere che mi portasse due caffè.
- b. Mi ha detto espressamente che dovevo andarci a piedi.

### 1.2.2 IL CONGIUNTIVO TEMATICO, O FATTIVO, DI VALUTAZIONE

La frase sovraordinata esprime una valutazione riguardo al contenuto della subordinata, rispetto alla quale ha un valore comunicativo superiore. Il parlante presuppone infatti che il contenuto della subordinata sia informazione già nota all'ascoltatore, dunque tema della conversazione, da qui la denominazione congiuntivo tematico. Subordinate di questo tipo sono prive di autonomia comunicativa: l'effettiva comunicazione avviene nella frase principale. In queste subordinate viene perciò utilizzato il congiuntivo, il cui valore di fondo è quello di connotare una frase, o una sua parte, come non comunicativa. La «presupposizione [della verità della frase dipendente] è condizione necessaria, [...] predicati di questo tipo sono perciò definiti anche fattivi» (GGIC, 2001, p. 419). La presupposizione non è per forza corretta, ma il valore di verità della subordinata in questi casi non viene messo in discussione (e, tuttavia, nemmeno comunicato che esso sia vero) neanche nel caso di negazione, interrogazione o condizionalità («Non gli dispiace (il fatto) che Martina sia già partita» (GGIC, 2001, p. 419)).

Dal punto di vista sintattico, la tematicità inerente delle subordinate si riflette in una stretta dipendenza sintattica tra frase subordinata e principale, in quanto la subordinata non può essere anteposta come frase indipendente alla frase principale: «\*È già partita, mi dispiace» (GGIC, 2001, p.420). L'enunciato risulta accettabile solo se inteso come composto da due frasi separate: «È già partita, (e questo) mi dispiace» (GGIC, 2001, p.420).

Tra i verbi esprimenti una valutazione o una disposizione affettiva, *godere*, *odiare* e *ridere* reggono solamente il congiuntivo (1a); *capir(si)*, *comprendere*, *disapprovare*, *lamentare*, *rimproverare*, *congratularsi*, *disperarsi*, *dolersi*, *infischarsi*, *lagnarsi*, *meravigliarsi*, *offendersi*, *preoccuparsi*, *rallegrarsi*, *scusarsi*, *sorprendersi*, *stupirsi*, *vergognarsi* e *ringraziare* possono reggere sia il congiuntivo che l'indicativo (1b):

(1)

- a. Il ragazzo godeva malignamente che la furia della tempesta si abbattesse / \*abbatteva sui vigneti.
- b. Il direttore ha accolto l'impiegato senza rimproverarlo che avesse / aveva dimenticato quella pratica.

(GGIC, 2001, p.472)

I verbi *capir(si)* e *comprendere* reggono sia il congiuntivo che l'indicativo (2a) oppure solo l'indicativo a seconda che essi siano trattati come verbi fattivi o come verbi epistemicici di percezione intellettuale (2b), rispettivamente:

(2)

- a. Capisco che per Carlo il gioco degli scacchi non abbia / ha molto senso.
- b. Capii che, almeno per il momento, non potevo / \*potessi insistere.

(GGIC, 2001, p. 473)

### 1.2.3 IL CONGIUNTIVO DUBITATIVO (EPISTEMICO)

Secondo la Grande Grammatica Italiana di Consultazione (2001), «la modalità si riferisce all'atteggiamento del parlante o del referente del soggetto della predicazione rispetto alla realizzazione di uno stato di cose» (p. 416). «Le frasi dubitative rientrano nell'ambito della modalità epistemica» (GGIC, 2001, p. 418), la quale indica la valutazione del parlante (e del soggetto della predicazione) sulla validità o possibilità dell'esistenza dello stato di cose, la quale può essere sicura, probabile o possibile. Questa infatti può estendersi dall'assoluta certezza o dalla relativa certezza, alle varie gradazioni del dubbio e dell'insicurezza, fino alla supposizione più o meno attenuata e relativizzata. È la logica epistemica ad occuparsi della struttura logica di tali enunciati.

Queste diverse sfumature riguardanti la verità della frase subordinata permettono una grande libertà nella scelta del modo del verbo della subordinata, in particolare a seconda del registro linguistico. La scelta del modo, infatti, non è così categorica, o perlomeno meno categorica che nelle complete subordinate ad un verbo volitivo, in quanto le diverse sfumature di incertezza da parte del parlante e del soggetto della predicazione riguardo al contenuto della subordinata consentono in alcuni casi una alternanza tra modo congiuntivo e indicativo. Una certa incertezza sulla validità di una frase è un motivo sufficiente per utilizzare il congiuntivo, ma non obbligatorio. Anzi, nell'ambito della modalità epistemica, è spesso il tempo e nel caso specifico, il futuro, ad imporsi sul modo.

Dal punto di vista sintattico, diversamente dalle subordinate rette da predicati di tipo volitivo o fattivo, quelle rette da predicati di tipo epistemico possono essere anteposte come frasi indipendenti alla frase principale: «È già partita, credo / mi pare» (GGIC, 2001, p. 420). Tuttavia, l'anteposizione non è possibile se la verità della subordinata viene contestata: «\*È già partita, non credo / dubito» (GGIC, 2001, p. 420).

Si danno di seguito i casi in cui si usa il congiuntivo epistemico.

Nella frase soggettiva, dopo aggettivi:

*Possibile e impossibile* di regola sono seguiti dal congiuntivo:

(1)

- a. È possibile che alla fine della vendita dei biglietti rimanga / \*rimane qualche posto vuoto in platea.

(GGIC, 2001, p. 446)

Tuttavia, è possibile trovare l'indicativo in un registro non sorvegliato, sia dopo *possibile* (2a) che, sebbene più raramente, dopo *impossibile* (2b):

(2)

- a. ...possibile che non puoi mai stare fermo?

(GGIC, 2001, p. 446)

- b. «Ti pare impossibile che non è una giornata come tutte le altre»

(R. La Capria, *Ferito a morte*, p. 62 citato in GGIC, 2001, P. 446)

Anche l'aggettivo *probabile*, sebbene sia inserito nell'ambito epistemico della positività, regge il congiuntivo:

(3)

- a. È molto probabile che il presidente rivolga / \* rivolge un messaggio al paese.

(GGIC, 2001, p. 447)

Può reggere però anche il futuro:

(4)

- a. È molto probabile che il presidente rivolgerà un messaggio al paese.

(GGIC, 2001, p. 447)

Il suo contrario *improbabile* regge sempre il congiuntivo, anche nel caso sia negato:

(5)

- a. (Non) è improbabile che il presidente rivolga / \*rivolge un messaggio al paese.

(GGIC, 2001, p. 447)

Gli aggettivi che esprimono certezza come *chiaro*, *evidente*, *noto*, *ovvio*, *sicuro*, *certo*, *indiscutibile*, *indubbio*, *innegabile* reggono di norma l'indicativo, ma è possibile anche il congiuntivo, in quest'ultimo caso, con un valore comunicativo più scarso del predicato:

(6)

- a. C'era, com'è evidente che ci doveva / dovesse essere, una scala esterna per ogni eventualità.

(GGIC, 2001, p. 447)

Nel caso in cui l'aggettivo venga negato, di norma viene usato il congiuntivo, ma è possibile anche l'indicativo, soprattutto se il verbo è al presente:

(7)

- a. Non è vero che Luigi debba / deve lavorare al posto del padre.

(GGIC, 2001, p. 448)

Nella frase soggettiva, dopo verbi:

*Parere* e *sembrare* reggono di norma nella soggettiva dipendente il congiuntivo; tuttavia, in un registro meno sorvegliato può apparire l'indicativo:

(8)

- a. Mi pare che la gara sia / è già finita.
- b. A me sembra che sia / è responsabile lui.

(GGIC, 2001, p. 444)

Dopo i verbi *accadere*, *avvenire*, *capitare* e *succedere* si trova il congiuntivo presente o imperfetto se il verbo della principale è all'indicativo presente o imperfetto; si trova invece l'indicativo o, meno preferibilmente, il congiuntivo se il verbo della principale è al passato remoto:

(9)

- a. Può accadere che col tempo i legami di parentela si rafforzino o si allentino.
- b. Spesso succedeva che gli amici si ritrovassero raggruppati al portone della scuola.
- c. Accadde che andò / andasse a cadere proprio su una balla di fieno.

(GGIC, 2001, p. 445)

Nella frase completiva, dopo aggettivi:

Gli aggettivi *convinto* / *persuaso* e *certo* / *sicuro* in costruzioni personali del tipo «X è certo che p» (GGIC, 2001, p. 449), possono reggere sia il congiuntivo che l'indicativo. Reggono preferibilmente il congiuntivo nel caso in cui il parlante, diversamente dal soggetto della predicazione, è a conoscenza della non-fattualità del contenuto della subordinata. La funzione del congiuntivo qui è quella di contrassegnare il contenuto della dipendente come una convinzione soggettiva del soggetto della predicazione.

(10)

- a. Carlo era sicuro che la diagnosi fosse / era sbagliata.

(GGIC, 2001, p. 449)

Se il soggetto è alla I persona, parlante e soggetto della predicazione coincidono, dunque seguirà l'indicativo:

(11)

- a. Sono sicuro che a quell'ora nel giardino si godeva / godesse di un magnifico freschetto.

(GGIC, 2001, p. 449)

Quando il predicato è negato, segue di norma il congiuntivo:

(12)

- a. Non sono certo che a tutta l'opinione pubblica e persino ad alcuni ministri sia / \*è del tutto chiaro che...

(GGIC, 2001, p. 449)

Nella frase completiva, dopo nomi:

«Con i nomi dubitativi, ancor più chiaramente che con i corrispondenti aggettivi, la scelta del modo può essere determinata dalla forma sintattica della frase principale» (GGIC, 2001, p. 452). I nomi di tipo epistemico, i quali esprimono una valutazione soggettiva della subordinata o indicazioni sulla sua verità o probabilità, come (*aver l'*) *aria, convinzione, credenza, dubbio, finta, idea, impressione, ipotesi, opinione, premessa, presunzione, presupposto, sospetto, caso, eventualità, modo, pericolo, possibilità, probabilità, verso* reggono di norma il congiuntivo; possono tuttavia anche reggere futuro e condizionale:

(13)

- a. Nell'eventualità che non arrivassimo / \*arrivavamo in tempo, rinunciammo a fissare una coincidenza precisa.

(GGIC, 2001, p. 450)

Dopo *non c'è dubbio* negato tramite negazione esterna, dunque con funzione affermativa, è possibile trovare il congiuntivo:

(14)

- a. Non c'è dubbio che il disastro di Chernobyl abbia / ha accresciuto la sensibilità generale per questo problema.

(GGIC, 2001, p. 450)

I nomi *idea* e *pensiero* reggono l'indicativo nel caso in cui indichino una realtà o una rappresentazione della realtà secondo il parlante (15a) e nel caso in cui la subordinata sia riportata dal parlante senza darne una valutazione sul contenuto di verità (15b):

(15)

- a. L'idea che conosceva esattamente l'argomento, rassicurava lo studente prima dell'esame.

(GGIC, 2001, p.450)

- b. «Adesso, per esempio, l'idea - benché non nuova - che "ogni corpo è un mistero non meno di ogni anima", lo interessava moltissimo»

(B. Tecchi, *Gli Egoisti*, Milano, Bompiani, 1959 citato in GGIC, 2001, p. 450)

Reggono invece il congiuntivo nel caso in cui esprimano una congettura da parte del soggetto della predicazione:

(16)

- a. Mi venne l'idea che Cecilia volesse annunciarmi una decisione definitiva.

(GGIC, 2001, p. 450)

Dunque, la presunta verità della subordinata non impedisce la presenza del congiuntivo. Il congiuntivo evidenzia che essa consiste in una rappresentazione soggettiva. Il congiuntivo è obbligatorio se ciò che il soggetto della predicazione si raffigura, non corrisponde alla realtà. «Si può dire che generalmente la non-fattualità del contenuto della frase dipendente rappresenta una condizione sufficiente ma non necessaria per l'impiego del congiuntivo» (GGIC, 2001, p. 451):

(17)

- a. Sorrise compiaciuto all'idea che avessi / avevo dato tanta importanza alla sua lettera.

(GGIC, 2001, p. 451)

Anche dopo il nome *conclusione*, l'uso del congiuntivo non deve essere necessariamente interpretato come un segnale che il parlante consideri falsa la convinzione del soggetto della predicazione. Lo stesso vale per: *sensazione, conclusione, convinzione e persuasione*.

(18)

- a. Debbono essere arrivati alla conclusione che il tempo lavori / lavora per loro.

(GGIC, 2001, p. 451)

I nomi *certezza, consapevolezza, coscienza* reggono solitamente l'indicativo, ma nel caso in cui il valore informativo della dipendente sia più debole di quello della principale, c'è una maggiore tendenza al congiuntivo. Reggono il congiuntivo anche nel caso in cui la subordinata sia considerata controfattuale:

(19)

- a. Ha la certezza che Maria l'ha / l'abbia trovato.

(GGIC, 2001, p.451)

Il nome *impressione* normalmente regge il congiuntivo, ma nel caso in cui funga «da specificando di una frase specificativa» (GGIC, 2001, p. 452), allora regge l'indicativo:

(20)

- a. La mia impressione è che Carlo sia / è una persona piuttosto fredda.

(GGIC, 2001, p. 452)

Anche per quanto riguarda il nome *pericolo*, ad un cambiamento del modo può corrispondere una modificazione semantica:

(21)

- a. Il pericolo è che il governo sia / è troppo pronto ad accettare nuove proposte.

(GGIC, 2001, p. 452)

Nella frase completiva, dopo verbi:

Il congiuntivo in subordinate rette da verbi di tipo epistemico si può dividere in cinque categorie a seconda del significato:

«Non sapere se p ma non credere che p» (GGIC, 2001, p. 431): a quest'ambito appartiene solamente il verbo *dubitare*, il quale richiede il congiuntivo:

(22)

- a. Dubito che (non) venga.
- b. Era una via così stretta e buia che veniva da dubitare dovesse portare da qualche parte.

(GGIC, 2001, p. 431)

Sebbene con la negazione il dubbio venga negato, essa non influisce sulla reggenza modale, almeno in uno stile più elevato. Questo perché a venir negato è che il soggetto della predicazione nutra un dubbio, parafrasabile con «Non è il caso che io dubiti che p». Si parla di negazione esterna: «Neg(*dubito che p*)» (GGIC, 2001, p. 431).

(22)

- a. Conoscendo le abitudini di Gino, non dubitai che (non) fosse intervenuto immediatamente.
- b. Non avevo dubitato un attimo che Luisa (non) fosse incinta.

(GGIC, 2001, p. 431)

Ciò nonostante, nella lingua informale si può trovare l'indicativo, il quale è più frequente dopo il verbo negato che dopo il verbo con valore positivo. La negazione è lessicalizzata al verbo, come se fosse un suffisso privativo. «Ne deriva una sorta di predicato quasi-affermativo che esercita un influsso immediato su modalità e modo della frase da esso dipendente» (GGIC, 2001, p. 432). A differenza che nel caso precedente, qui si tratta di negazione interna: «(Neg-dubitare) che p» (GGIC, 2001, p. 432).

(23)

- a. Non dubito che è molto intelligente. Cioè: «sono convinto che è molto intelligente».

(GGIC, 2001, p. 432)

Si può trovare anche il futuro, il quale fa emergere la posteriorità della subordinata:

(24)

- a. Nessuno dubita che il timore di nuove tasse farà perdere dei voti al partito al potere.

(GGIC, 2001, p. 432)

«Affermare che non-p» (GGIC, 2001, p. 432): a questa classe appartengono il verbo *negare* e il verbo *smentire*. Reggono il congiuntivo, ma possono anche reggere il futuro o il condizionale. Il soggetto della predicazione ha la convinzione o fa credere di sapere la non veridicità della



dipendente e ne mette in discussione la sua validità. Non c'è la certezza se il parlante sia d'accordo o meno con il soggetto della predicazione:

(25)

- a. Negano che l'economia vada bene.
- b. La madre negava che la figlia fosse fidanzata con l'avvocato, negava che lo avrebbe sposato, negava che lo conoscesse.

(GGIC, 2001, p. 432)

Nel caso in cui il verbo nella principale regga un verbo all'indicativo nella subordinata, significa che il parlante è a conoscenza della non verità della subordinata:

(26)

- a. La bambina negava che aveva trovato la chiave sotto lo zerbino. Cioè «la bambina non diceva la verità / mentiva».

(GGIC, 2001, p. 433)

Per questo, l'indicativo non è un'opzione quando parlante e soggetto della predicazione coincidono:

(27)

- a. Nego che io abbia trovato la chiave.

(GGIC, 2001, p. 433)

- b. #Nego che ho trovato la chiave.

Nel caso di domande retoriche, la frase dipendente possiede una certa autonomia semantico-comunicativa ed è dunque possibile anche l'indicativo:

(28)

- a. Chi negherà che la stanchezza di questi giorni si fa / faccia sentire?

(GGIC, 2001, p. 433)

Il verbo *negare* negato è seguito dal congiuntivo; si tratta infatti di negazione esterna («Neg(*nego che p*)») (GGIC, 2001, p. 433):

(29)

- a. Non nego che in questa stagione la stanchezza si faccia sentire.
- b. Nessuno vorrà negare che con questo buio si possa sbagliare strada.

(GGIC, 2001, p. 433)

«Non sapere se p ma credere / supporre che p» (GGIC, 2001, p. 433): a quest'ambito appartengono i verbi *ammettere, arguire, calcolare, credere, giudicare, immaginar(si), mettere, pensare, presumere, ritenere, sospettare, supporre*, ecc., i quali si collocano nell'ambito positivo della scala

epistemica: «non si è sicuri che il contenuto della frase dipendente corrisponda alla realtà, però si ritiene che ciò sia almeno possibile o addirittura probabile» (GGIC, 2001, p. 433). Il congiuntivo colloca la subordinata nella sfera del credere e dunque non denota il contenuto della subordinata come un fatto.

*Credere* è il verbo principale di questo ambito; di norma regge il congiuntivo, ma in un registro meno sorvegliato è seguito di frequente dall'indicativo:

(30)

- a. Molti credono che la borsa abbia toccato il suo tetto.

(GGIC, 2001, p. 434)

- b. «Credo che ora è possibile difendermi da tutte le calunnie».

(«Corriere della Sera», 31/7/1988 citato in GGIC, 2001, p. 434)

Tramite la scelta del modo, il parlante, quando non coincide con il soggetto della predicazione, può indicare se condivide la credenza del soggetto. La presenza del congiuntivo, tuttavia, non è per forza un indicatore che il parlante non ritenga vera la credenza denotata dal soggetto della predicazione e ritenga dunque la frase dipendente falsa. Dall'altro lato però, con l'indicativo il parlante può indicare una fattualità del contenuto della subordinata (31a). Questo è valido anche nel caso in cui parlante e soggetto della predicazione coincidono, facendo assumere alla frase quasi le sembianze di un'asserzione, e ancor di più nel caso in cui il soggetto della principale e quello della dipendente coincidano (31b-c):

(31)

- a. C'è gente che crede che la libertà e l'ordine non sono compatibili.

(GGIC, 2001, p. 435)

- b. Credo che ho dimenticato gli occhiali proprio lì.

(GGIC, 2001, p. 434)

- c. «Credo che mi annoiavo e anelavo il momento che la giornata riprendesse»

(C. Pavese, *Storia segreta*, in *Racconti*, Torino, Einaudi, 1960 citato in GGIC, 2001, p. 485)

Se l'evento denotato dalla subordinata è posteriore rispetto a quello della principale, il verbo credere può anche reggere il futuro (32a-b) o il condizionale (32c) senza causare una significativa modificazione stilistica o di contenuto:

(32)

- a. Mi dispiace, ma credo che non potrai vedere i nuovi arrivati.

- a. Credo che andrò spesso da loro.

- b. Marco ha avuto un buon voto, e credo che Massimo meriterebbe addirittura più di lui.

(GGIC, 2001, p. 434)

Dopo un imperativo nella frase principale, il contenuto della subordinata viene rappresentato come un fatto ed è perciò necessario l'indicativo:

(33)

- a. Creda che è / \*sia una grande sofferenza per noi assistere a questa situazione senza poter fare niente.
- b. Creda che sono / \*sia veramente mortificato.

(GGIC, 2001, p. 435)

Quando *credere* è negato, rientra nell'ambito epistemico negativo e la veridicità della subordinata viene messa in discussione; regge di norma il congiuntivo:

(34)

- a. Tu non credi che le cose si stabilizzino e forse hai ragione.
- b. Non credo che questo governo abbia una vita molto facile.
- c. Non credevamo che occorresse tanta fatica per fare un percorso così breve.

(GGIC, 2001, p. 435)

Tuttavia, nella lingua meno sorvegliata, si può trovare l'indicativo anche dopo *credere* negato, specialmente se il parlante vuole comunicare che il soggetto della predicazione non crede alla realtà dei fatti denotata dalla dipendente:

(35)

- a. Carlo si ostina a non (voler) credere che sono stati insieme dal preside. «Cioè: effettivamente sono stati insieme dal preside».
- b. Non credo che si tratta di un lavoro improbo.

(GGIC, 2001, p. 435)

Quando *credere* si trova in un'interrogazione o nella protasi di un periodo ipotetico, segue il congiuntivo; la credenza viene posta infatti non come fatto, ma in via interrogativa o ipotetica:

(36)

- a. Quanto credi che costi una macchina nuova?
- b. Credi che non capisca quello che senti?

(GGIC, 2001, p. 436)

- c. «...e sta fresco mio padre se crede che possa ancora imparare il mestiere»

(C. Pavese, *La giacchetta di cuoio*, Torino, Einaudi, 1960, p. 347 citato in GGIC, 2001, p. 436)

Nella lingua informale, ancora una volta, è possibile trovare l'indicativo. Il parlante non è interessato a sapere se il contenuto della frase subordinata è vero, bensì se il soggetto della predicazione lo ritiene tale:

(37)

- a. Tu ci credi che le sigarette fanno male?

(GGIC, 2001, p. 436)

- b. «Che ti credi che allora si andava col fucile?»

(R. La Capria, *Ferito a morte*, Milano, Bompiani, 1961, p. 41 citato in GGIC, 2001, p. 436)

*Pensare*: il verbo *pensare*, semanticamente simile al verbo *credere*, si comporta in modo affine per quanto riguarda la reggenza del modo. Infatti nelle frasi positive, in quelle in cui il verbo *pensare* è negato e nelle interrogative, regge il congiuntivo:

(38)

- a. Qualcuno pensa che siano probabili nuove elezioni.  
b. Penso che il risultato sia buono.  
c. Non si pensa mai che succedano cose di questo genere.  
d. Pensi che io non abbia mai giocato a pallone?

(GGIC, 2001, p. 436)

Come per il verbo *credere*, nel caso in cui lo stato di cose designato dalla subordinata sia futuro rispetto alla principale, si può trovare il futuro o il condizionale:

(39)

- a. Penso che il processo della chiarificazione richiederà tempo.  
b. Penso che una bella vacanza ci permetterebbe di riprenderci.

(GGIC, 2001, p. 436)

Tuttavia, in un registro più o meno informale, è comune che il verbo *pensare* sia seguito nella subordinata da un verbo all'indicativo:

(40)

- a. «...sebbene io pensi che si vive per scrivere e si scrive per vivere»

(«Corriere della Sera», 31/7/1987 citato in GGIC, 2001, p. 436)

Quando *pensare* regge un verbo all'indicativo, e si trova in contesto di lingua formale, allora assume un significato simile a 'giudicare':

(41)

- a. Pensò che, per parlargli schietto, era meglio farlo a quattr'occhi.

(GGIC, 2001, p. 437)

*Pensare che* seguito dall'indicativo può inoltre avere un altro significato: 'pensare al fatto che', 'riflettere sul fatto che'; la subordinata assume dunque un significato fattivo:

(42)

- a. Pensai che ero vivo, pur dopo tante sventure, e che questo era l'importante.

(GGIC, 2001, p. 437)

Anche il verbo *ritenere*, come sinonimo di ‘pensare’ e ‘credere’, regge di norma il congiuntivo:

(43)

- a. Tutti ritengono che la velocità sia uno dei maggiori fattori di pericolo.
- b. Ritengo che sia bene che ci occupiamo di questa faccenda.
- c. I dottori ritenevano che fosse ora per il malato di rialzarsi.

(GGIC, 2001, p. 437)

I verbi *supporre* e *ammettere*, ma anche *sospettare* e *presumere* indicano una minore certezza rispetto ai verbi *credere* e *pensare*. Il soggetto della predicazione è cauto nel valutare la veridicità della frase dipendente; per questo reggono di norma il congiuntivo. Tuttavia, in uno stile molto basso è possibile trovare l’indicativo:

(44)

- a. Tutto faceva supporre che la causa della barabonda fosse / era un incidente stradale.
- b. Si poteva presumere che i contrabbandieri avessero passato / ?avevano passato il confine proprio lì.
- c. Giorgio sospettava che fosse / era stato Carlino a raccontare tutto in giro.

(GGIC, 2001, p. 437)

*Ammettere*, come sinonimo di *supporre*, nella subordinata regge un verbo al congiuntivo. Si trova soprattutto in frasi esortative alla I persona plurale e semanticamente analoghe e il contenuto della subordinata è presentato come fatto ipotetico:

(45)

- a. Ammettiamo pure che siano / ?sono distratti, la colpa è sempre loro.
- b. Voglio ammettere che il treno sia stato / ?era in ritardo, ma perché non ha telefonato?

(GGIC, 2001, p. 437-438)

Se invece assume il significato di ‘riconoscere’, è seguito da un verbo all’indicativo:

(46)

- a. Il ragazzo ammise che ancora non era accaduto nulla.

(GGIC, 2001, p. 438)

I verbi *mettere* e *porre*, si comportano come *ammettere* quando possiedono la stessa accezione semantica:

(47)

- a. Mettiamo che non ci vada io, chi ci va?

(GGIC, 2001, p. 438)

- b. «Poniamo invece che il re, a un certo momento, butti a mare questo governo»

(V. Pratolini, *Lo scialo*, Milano, Mondadori, 1960, p. 348 citato in GGIC, 2001, p. 438)  
*Immaginare, illudersi*: il verbo *immaginar(si)* presenta due diverse sfumature semantiche: può essere sinonimo di ‘supporre’, ‘ritenere’ (48a-b) oppure può indicare una rappresentazione controfattuale della subordinata da parte del soggetto della predicazione (48c-d); in questo secondo caso, il parlante indica che il soggetto della predicazione si sta equivocando. Con entrambe le sfumature semantiche, il verbo della principale regge il congiuntivo, anche se in un registro meno accurato è possibile trovare l’indicativo:

(48)

- a. Immagina che la mia vocazione sia / \*è quella dello scrittore.
- b. Immagino che la ditta paghi / ?paga un regolare stipendio.
- c. Si immaginavano che gli facessimo / ?facevamo uno scherzo, invece era la pura verità.
- d. Si immaginò che l’avesse / ?aveva fatto salire.

(GGIC, 2001, p. 438)

Con il verbo *illudersi* il parlante segnala un’illusione da parte del soggetto della predicazione:

(49)

- a. Si era illuso che fosse / ?era possibile sistemare l’appartamento senza troppe spese.
- b. M’illudevo che gli altri non capissero / ?capivano che mi ero inventato tutta la storia.

(GGIC, 2001, p. 439)

*Fingere / far finta*: il soggetto della predicazione è a conoscenza che la frase dipendente è falsa, ma tenta di convincere della sua verità; reggono il congiuntivo:

(50)

- a. Fingevano che la visita li avesse / ?aveva colti di sorpresa.
- b. Facciamo finta che nessuno ci abbia / ?ha avvertito.

(GGIC, 2001, p. 439)

«Affermare che p» (GIC, 2001, p. 439): con il verbo *dire* il contenuto della subordinata viene espresso come comunicazione da parte del soggetto della predicazione; il parlante non ha la possibilità di indicare se ritiene vero il contenuto della dipendente attraverso la scelta del modo, dunque se crede a quanto detto dal soggetto della predicazione, poiché il verbo *dire* con significato epistemico regge solo l’indicativo:

(51)

- a. Dice che ha / \*abbia lavorato.

(GGIC, 2001, p. 439)

Se però assume invece il significato di ‘pensare’, e dunque la subordinata è una congettura o una supposizione del soggetto della predicazione, allora è possibile il congiuntivo:

(52)

- a. Direi che è / sia possibile aspettarlo qui.

(GGIC, 2001, p. 439)

Se il soggetto della principale è indeterminato, nella subordinata è possibile il congiuntivo; l'opinione del parlante riguardo il contenuto della subordinata non ha rilevanza:

(53)

- a. Dicono che l'isola sia / è a quaranta miglia dalla costa.  
b. C'è chi dice che sia / è a quaranta miglia dalla costa.  
c. Si dice che faccia / fa guadagni enormi.

(GGIC, 2001, p. 439)

Dopo una supposizione o un'impressione al presente o al passato, si trova di norma il congiuntivo:

(54)

- a. Si direbbe che tu sia / ?sei diventato un elegantone.  
b. Si sarebbe detto quasi che prima di noi nessuno avesse / ?aveva abitato qua.

(GGIC, 2001, p. 440)

Dopo *si può dire* positivo è possibile trovare sia congiuntivo che indicativo; dopo *non si può dire* negato è più frequente il congiuntivo:

(55)

- a. Si può dire che non mancasse / mancava nulla.  
b. Non si poteva dire che desse / ??dava molto da fare.

(GGIC, 2001, p. 440)

Quando il verbo *dire* si trova in una frase interrogativa può reggere il congiuntivo (ma anche l'indicativo), in quanto il parlante esprime delle incertezze riguardo a ciò che l'interlocutore afferma nella dipendente, la quale non comunica nessuna informazione nuova:

(56)

- a. (E) chi ti ha detto che ai ragazzi non piaccia / piace la montagna?  
b. (E) chi ti dice che anch'io non sia / sono innamorato di lei?

(GGIC, 2001, p. 440)

Con una negazione interna (del tipo «(Neg-*dire*)che p» (GGIC, 2001, p. 440)), la quale ha effetto sulla frase dipendente, si ha il congiuntivo; il soggetto della predicazione non afferma e non concorda con il contenuto della frase dipendente:

(57)

- a. Rodolfo non dice che Clara sia perfetta. Dunque: «il soggetto non afferma e non è del parere che Clara è perfetta».

(GGIC, 2001, p. 440)

Con una negazione esterna («Neg(*dire che p*)») (GGIC, 2001, p. 440)), la quale nega l'intera frase, si ha l'indicativo; in questo caso viene negato che il soggetto della predicazione abbia asserito il contenuto della frase dipendente, indipendentemente dalla sua reale opinione sulla veridicità di questa:

(58)

- a. Rodolfo non dice che Clara è perfetta. Dunque: «è negato che Rodolfo abbia fatto l'asserzione *Clara è perfetta*».

(GGIC, 2001, p. 440)

Dopo *dire* alla I persona singolare negato, può seguire congiuntivo o indicativo ed ha un significato parafrasabile con 'non posso / voglio affermare':

(59)

- a. Non dico che questo progetto mi entusiasmi / entusiasma, però non mi oppongo.  
b. Non dico che l'idea sia / è cattiva.

(GGIC, 2001, p. 441)

Nell'interrogativa, l'indicativo può indicare che il parlante considera il contenuto della subordinata come dato o che lo presuppone come vero:

(60)

- a. Non mi hai detto che l'avevi vista ieri?  
b. Perché non mi hai detto che avevi cambiato indirizzo?

(GGIC, 2001, p. 441)

«Sapere che p» (GGIC, 2001, p. 441): *sapere* è un verbo semi-fattivo. Il parlante assume che il contenuto della subordinata corrisponda alla realtà; il verbo della principale regge dunque l'indicativo:

(61)

- a. Sapevo che gli uffici sono chiusi a quell'ora.

(GGIC, 2001, p. 442)

Se parlante e soggetto della predicazione non coincidono, con la negazione viene comunicato che il contenuto della frase dipendente non è o non era noto al soggetto della predicazione. Se si vuole sottolineare la conoscenza del parlante (62a), nella subordinata viene utilizzato l'indicativo; se invece ciò che si vuole evidenziare è l'ignoranza del soggetto della predicazione, nella



subordinata viene usato il congiuntivo (62b). Anche in caso di negazione, la presupposizione di fattualità rimane invariata:

(62)

- a. Non sapeva che i ragazzi erano partiti da tempo.
- b. I vicini non sapevano che la casa era / fosse in vendita da tempo.

(GGIC, 2001, p. 442)

La negazione altera la relazione epistemica tra soggetto della predicazione e stato di cose espresso nella frase subordinata, ma non modifica la relazione tra stato di cose della subordinata e parlante. In caso di negazione di predicati fattivi valutativi questa relazione invece rimane costante sia per il soggetto della predicazione che per il parlante. Quindi, quando un verbo può essere ricondotto sia all'ambito epistemico, che a quello tematico, generalmente la reggenza modale segue le regole di quello epistemico (GGIC, 2001, p. 474).

Nel caso in cui parlante e soggetto della predicazione coincidano, può essere che, in un momento precedente rispetto a quello dell'enunciazione, il parlante / soggetto della predicazione non fosse ancora a conoscenza di quanto espresso nella subordinata. Per esprimerne l'ignoranza viene utilizzato il congiuntivo:

(63)

- a. Non sapevo che ci fosse il professore.
- b. Non sapevo che si fosse diplomato.
- c. Non sapevo che tutta la gente fosse già uscita. (cioè: «adesso lo so»)

(GGIC, 2001, p. 442)

Se invece il parlante / soggetto della predicazione vuole indicare lo stato della conoscenza nel momento dell'enunciazione, allora seguirà l'indicativo:

(64)

- a. Non sapevo ancora che il colpevole eri tu.

(GGIC, 2001, p. 443)

Tuttavia, nonostante questa differenziazione funzionale, nella lingua informale si incontra spesso l'indicativo:

(65)

- a. Non sapevo che c'era il professore.
- b. Non sapevo che s'era diplomato.
- c. Non sapevo che tutta la gente era già uscita.

(GGIC, 2001, p. 443)

Le stesse condizioni di reggenza del verbo *sapere* negato valgono per il sinonimo *ignorare*:

(66)

- a. Ignoravo che dovesse /doveva sostenere ancora un esame.
- b. Era impossibile che ignorasse che noi l'aspettavamo da tanto tempo.

(GGIC, 2001, p. 443)

Nella frase completiva senza congiunzione:

La frase completiva può trovarsi subordinata alla principale anche in assenza del complementatore *che*. In tal caso, l'unico indizio morfologico che indica la subordinazione della dipendente è il congiuntivo. Predicati dunque che reggono solamente verbi al modo indicativo non possono apparire quando il complementatore è omissivo<sup>8</sup>.

(67)

- a. Credo sia un'opera autobiografica.
- b. Tutti abbiamo creduto fosse possibile cercare altre soluzioni.

(GGIC, 2001, p. 453)

Nella frase subordinata non introdotta da complementatore, si possono trovare anche futuro e condizionale:

(68)

- a. Simone capiva gli avrebbe fatto un piacere enorme, e lo invitò a pranzo.
- b. Credi ci riuscirò?

(GGIC, 2001, p. 453)

Nella frase completiva dislocata a sinistra:

La subordinata dislocata a sinistra e ripresa da clitico presenta il congiuntivo se il verbo della principale richiede il congiuntivo:

(69)

- a. Che lui l'abbia /\*l'ha visto prima di noi, mi pare impossibile.

(GGIC, 2001, p. 454)

Se invece il predicato della principale regge normalmente l'indicativo, allora nella subordinata possono comparire sia indicativo che il congiuntivo:

(70)

- a. Che il mare fosse / era da quella parte, l'avevo detto io per primo.

(GGIC, 2001, p. 454)

---

<sup>8</sup> Per informazioni sulle possibilità di cancellazione del complementatore e lettura di doppio accesso, cfr. Giorgi (2009) e Giorgi (2010).

La presenza del congiuntivo in questo caso è dovuta alla posizione che la subordinata occupa all'interno della frase. Essa consiste in informazione già nota (tema) su cui la principale comunica informazione nuova (rema). Si conferma ancora una volta che il congiuntivo non è il modo dell'asserzione, bensì il modo utilizzato quando non viene comunicato nessun fatto nuovo.

### 1.3 IL CONGIUNTIVO NELL'ITALIANO ANTICO

Nell'italiano antico la reggenza di congiuntivo e indicativo in frase subordinata segue spesso regole diverse rispetto all'italiano contemporaneo. Mentre nella lingua d'oggi il congiuntivo ha prevalentemente una funzione formale di subordinazione sintattica, in italiano antico era principalmente motivato da ragioni di natura semantica e la sua ricorrenza era in generale più ristretta che nella varietà odierna (GIA) (Vegnaduzzo, 2010, p. 973). Questa ipotesi trova conferma nel fatto che la presenza del congiuntivo fattivo in italiano antico fosse molto scarsa e che esso fosse legittimato nel caso si trovasse nel dominio della negazione. Reggevano infatti il congiuntivo verbi, nomi e aggettivi la cui semantica esprimeva una nozione di non-fattualità. Per quanto riguarda i verbi, reggevano il congiuntivo quelli che indicano nella subordinata uno stato di cose non ancora realizzato, come predicati volitivi, frasi finali e temporali di posteriorità, e quelli che indicano uno stato di cose in cui la realtà è incerta o negata, come i predicati epistemicici e la negazione.

La Grammatica dell'Italiano Antico (GIA) (2010) opera una suddivisione diversa all'interno del modo congiuntivo rispetto alla Grande Grammatica Italiana di Consultazione (2001), distinguendone due tipi principali: quello intensionale e quello polare. Il primo è selezionato dalla proprietà semantiche delle categorie reggenti: nomi, verbi e aggettivi, ed è a sua volta suddiviso in volitivo, epistemicico e fattivo; il secondo è invece richiesto dal processo di legittimazione, quando il verbo si trova nel dominio di un operatore sintattico come: la negazione, congiunzioni reggenti frasi avverbiali, oppure in frasi interrogative indirette, frasi comparative e frasi relative in cui l'uso del congiuntivo dipende dal valore referenziale del sintagma nominale in cui la relativa è contenuta. I due processi di selezione funzionano separatamente; tuttavia a volte il congiuntivo può essere selezionato sia da una categoria lessicale, sia da un operatore sintattico. Questo è il caso per esempio del congiuntivo presente nella subordinata della frase «Non credo che Gianni sia arrivato» (GIA, 2010, p. 792), selezionato sia dal verbo *credere*, sia dalla negazione. Nel caso in cui siano presenti una categoria lessicale che non seleziona il congiuntivo e un operatore che invece lo legittima, è l'operatore a prevalere: «\*Diceva che fosse stupido» vs «Non diceva che fosse stupido» (GIA, 2010, p. 792). La presenza del congiuntivo di tipo polare e, soprattutto, di quello di tipo intensionale è più ristretta in italiano antico rispetto all'italiano contemporaneo.

### 1.3.1 IL CONGIUNTIVO VOLITIVO

«Il congiuntivo volitivo viene usato in frasi subordinate che esprimono la volontà dell'attante espresso dal soggetto» (GIA, 2010, p. 793).

Come in italiano contemporaneo, i verbi *ammonire*, *(an)domandare*, *comandare*, *concedere*, *deliberare*, *desiderare*, *fermare* (con significato di 'stabilire'), *ordinare*, *pregare*, *procurare*, *sperare*, *volere* selezionanti una frase completiva non-soggetto, compaiono con il congiuntivo:

(1)

- a. Fermiamo [stabiliamo] e *ordiniamo* che nessuno dela Compagnia *vada* ad alcuno luogho di donne rinchuse o religiose...

(*Compagnia di San Gilio*, p. 35, rr. 15-16 citato in GIA, 2020, p. 794)

- b. Deh, i' vi *priego* che voi 'l *consoliate* / che son da lui le sue vertù partite [perché ha perso le sue facultà].

(Guido Cavalcanti, *Rime*, 6, vv. 7-8 citato in GIA, 2020, p. 794)

Anche i verbi *lasciare*, *sofferire*, *temere* e *dottare* (con significato di 'temere'), come in italiano contemporaneo, reggono il congiuntivo; nella subordinata si trova spesso il non espletivo:

(2)

- a. Ma lo sponitore [commentatore] non *lascerà* intanto che non *dica* [non tralascerà di dire] la natura e lla radice si tutte e tre...

(Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 57, rr. 8-10 citato in GIA, 2020, p. 794)

Come in italiano contemporaneo, *far (sì) che* e *fare* con valore causativo richiedono il congiuntivo (3a-b); tuttavia, diversamente da oggi, se l'evento della subordinata è passato, *far (sì) che* regge invece l'indicativo (3c):

(3)

- a. ...*procurare* e *fare* che ciascheduna domenica dipo desnare [dopo desinare] *facciano* predicare ad uno savio predicatore...

(*Compagnia della Madonna d'Orsammichele*, p. 653, rr.18-20 citato in GIA, 2020, p. 794)

- b. «Perchè semo noi venuti a queste donne?» Allora quelli mi disse:  
«Per *fare sì* ch'elle *siano* degnamente servite».

(Dante, *Vita nuova*, cap. 14, par. 2 citato in GIA, 2020, p. 794)

- c. ...*sì fecie* che lla figliuola *studiò* nell'arte di nigromantia e apresene tanto, che più non se ne potea sapere.

(*Libro della distruzione di Troia*, p. 152, rr. 4-6 citato in GIA, 2020, p. 794-795)

Allo stesso modo, verbi come *dire* con significato di 'chiedere', 'ordinare', 'stabilire'; *ricordare* con significato di 'far presente', 'incoraggiare', 'ammonire'; *scrivere* con significato di 'chiedere',

‘ordinare per iscritto’ e *guardare* con significato di ‘fare attenzione’ dunque con significato volitivo, reggono il congiuntivo:

(4)

- a. Donatele allo ‘mperadore e *diteli* dalla parte mia che vi *dica* qual è la migliore cosa del mondo...

(*Novellino*, 1, rr. 12-13 citato in GIA, 2020, p. 795)

In questi casi il congiuntivo era obbligatorio. Non risultano attestazioni di verbi che reggono nella subordinata un verbo all’indicativo, come avviene invece nell’italiano contemporaneo.

### 1.3.2 IL CONGIUNTIVO FATTIVO<sup>9</sup>

Poiché nell’italiano antico il congiuntivo era regolato da motivazione di natura semantica più che sintattica (essendo i verbi esprimenti una non-fattualità a richiedere il congiuntivo), ne risulta che l’uso del congiuntivo di tipo fattivo fosse più ridotto rispetto all’italiano contemporaneo, dove verbi, nomi e aggettivi fattivi permettono l’uso dell’indicativo al posto del congiuntivo senza considerevole differenza di significato (GIA, 2010, p. 793) .

Tuttavia, dagli esempi presenti è possibile notare che quei verbi che in italiano contemporaneo possono reggere sia indicativo che congiuntivo (*rallegrar(si)*, *lamentar(si)*, *doler(si)*), in italiano antico reggono il congiuntivo (1b-c). L’unico verbo che può reggere entrambi i modi e che qui è seguito dall’indicativo è *meravigliarsi* (1a):

(1)

- a. Figliuol mio, forte mi *maraviglio* che, essendo tu uomo, *fai* reggimenti bestiali [ti comporti come una bestia]...

(Bono Giamboni, *Libro*, cap. 2, par.1 citato in GIA, 2020, p. 805)

- b. ...egli si *rallegrava* che l’ira sua molti *cognoscessono* e niun la *sentisse*.

(Bartolomeo de San Concordio, *Ammaestramenti*, dist. 30, cap. 4 [pis.>fior.; 1302/1308]

citato in GIA, 2020, p. 805)

- c. Ed è ancora meglio che il giovane usato [esercitato] *si lamenti* che l’età del combattere *venuta non sia*, che si *dolga* che *sia trapassata*.

(Bono Giamboni, *Vegezio*, libro 1, cap. 4, p.10, rr. 16-19 citato in GIA, 2020, p. 805)

---

<sup>9</sup> Si fa riferimento alla terminologia utilizzata dalla Grammatica dell’Italiano Antico (2010). La terminologia utilizzata per il congiuntivo fattivo ed epistemico in italiano antico differisce leggermente da quella utilizzata per l’italiano contemporaneo nella GGIC (2001).

### 1.3.3 IL CONGIUNTIVO EPISTEMICO

Come menzionato precedentemente per l'italiano contemporaneo (cfr. 1.1.3), «il congiuntivo epistemico, o dubitativo, viene usato in frasi subordinate che esprimono la valutazione fatta dal parlante (e dal corrispondente attante del predicato reggente) della validità di un'asserzione oppure della possibilità di esistenza di uno stato di cose» (GIA, 2020, p. 798).

Nella frase soggettiva, dopo verbi:

Come in italiano contemporaneo, anche in italiano antico i verbi *parere* e *sembrare* reggono il congiuntivo (1a-b); a differenza dell'italiano contemporaneo, non ci sono esempi di registro meno formale che possano testimoniare la presenza dell'indicativo. Invece, *parere* con il significato di 'ritenere', 'pensare' può essere seguito anche dall'indicativo (1c); se invece assume il significato di 'essere manifesto' può reggere solamente l'indicativo (1d):

(1)

- a. E ne l'una de le mani mi *parea* che questi *tenesse* una cosa la quale ardesse tutta, e *pareami* che mi *dicesse* queste parole...

(Dante, *Vita nuova*, cap. 3, par. 5 citato in GIA, 2020, p. 803)

- b. ...ma mi *sembrara* [sembrerebbe] c'*avesse* dormuto...

(Carnino Ghiberti, *Rime*, 1, v. 41 citato in GIA, 2020, p. 803)

- c. Per la qual cosa *pare* a noi che materia di rettorica è quella che disse Aristotile...

(Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 70, rr. 15-17 citato in GIA, 2020, p. 803)

- d. Adunque *pare* manifestamente che lla salutatione è così parte della pistola [lettera] come l'occhio dell'uomo.

(Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 154, r. 25 citato in GIA, 2020, p. 803)

In italiano antico, *avvenire* e verbi di accadimento reggono l'indicativo (2a). Si riscontra dunque una differenza con l'italiano contemporaneo, in cui *avvenire* regge l'indicativo solo nel caso in cui il verbo nella principale sia al passato remoto; nell'esempio sottostante, invece, il verbo nella principale è al presente e nell'italiano contemporaneo reggerebbe un verbo al congiuntivo.

(2)

- a. ...e spesse volte *avèn* che mi *saluta* / tanto di presso [da vicino] l'angosciosa Morte...

(Guido Cavalcanti, *Rime*, 10, vv. 7-8 citato in GIA, 2020, p. 803)

Nella frase completiva, dopo nomi:

Allo stesso modo che in italiano contemporaneo, nomi come *credenza*, *intendimento* (con significato di 'informazione', 'conoscenza') e *opinione* richiedono il congiuntivo:

(3)

- a. Onde non sia *credenza* d'alcuno che [perciò nessuno creda che], sì come dicono li exempli messi inn adietro, che Orestes *fosse accusato* in corte [tribunale] della morte di sua madre...

(Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 144, rr. 7-9 citato in GIA, 2020, p. 804)

- b. Ben è nostro *intendimento* [ci sembra di capire] che pochi di apresso voi l'*abiate saputo* e da' nostri compagni n'*abbiate avuto* lettera come il fatto è stato...

(*Lettera di Consiglio de' Cerchi*, II, p. 600, rr. 20-22 citato in GIA, 2020, p. 804)

- c. È *oppinione* di Tullio [Cicerone] che exordio *sia* la prima parte della diceria [discorso], il quale apparecchia [prepara] l'animo dell'uditore...

(Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 151, rr. 14-16 citato in GIA, 2020, p. 804)

Nella frase completiva, dopo aggettivi:

Gli aggettivi *vero* e *certo* reggono l'indicativo. In italiano contemporaneo, tuttavia, possono essere seguiti anche dal congiuntivo qualora il contenuto della dipendente venga contrassegnato come una convinzione soggettiva del soggetto della predicazione. Se si trovano nel dominio sintattico della negazione (4b), sono seguiti di regola dal congiuntivo, come in italiano contemporaneo:

(4)

- a. Egli è ben *vero* che 'l regno di Cielo senza queste Virtudi non si *può* conquistare...

(Bono Giamboni, *Libro*, cap. 12, par. 2 citato in GIA, 2020, p. 804)

- b. *Non* fu *vero* che mai lo *trovasse*. [= 'non lo trovò mai']

(*Novellino*, 79, r. 43 citato in GIA, 2020, p. 804)

Nella frase completiva, dopo verbi:

In italiano antico, come in italiano contemporaneo, il verbo *credere* regge principalmente il congiuntivo (5a); può reggere anche il condizionale (5b) oppure il futuro passato (5c) o il condizionale (5d) per indicare un rapporto di posteriorità:

(5)

- a. ...e così *credette* che quella *fosse* persona che avesse vita...

(*Novellino*, 46, rr. 7-8 citato in GIA, 2020, p. 799)

- b. Io *credo* ch'a gran fatica si ne *troverebbero* due cotali amici chente [quali] fuoro costoro...

(*Disciplina clericalis*, p. 78, rr. 28-30 citato in GIA, 2020, p. 799)

- c. Noi *credemo* che quando avrete questa lettera Chiaro *sarà passato* di costà per andare in Isscozia ...

(*Lettera di Consiglio de' Cerchi*, I, p. 598, rr. 23-34 citato in GIA, 2020, p. 799)

d. ...si *credea* che neuno piue ne *nascerebbe* [più ne sarebbe nato]...

(Bono Giamboni, *Orosio*, libro 4, cap. 2, p. 200, rr. 8-9 citato in GIA, 2020, p. 799)

Dopo il verbo *credere* è possibile trovare anche l'indicativo. Similmente a quanto avviene in italiano contemporaneo dove con l'indicativo il parlante può indicare la fattualità del contenuto della subordinata, anche in italiano antico esso indica probabilmente un grado di certezza maggiore riguardo alla verità della proposizione subordinata da parte del soggetto della principale:

(6)

a. Et *credesi* che Ermagoras *fue* trovatore [inventore] di questa costituzione [fondamento di causa giuridica]...

(Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 118, rr. 14-15 citato in GIA, 2020, p. 799)

b. ...ma *creden* noi ch'*eravate* i- llondra

(*Lettera di Consiglio de' Cerchi*, II, p. 600, r.15 citato in GIA, 2020, p. 799)

*Far credere*: come in italiano moderno, regge preferibilmente l'indicativo:

a. E *fecegli credere* che in Dio *avea* [c'erano] certi gradi.

(Bono Giamboni, *Orosio*, libro 7, cap. 33. p. 487, rr. 20-21 citato in GIA, 2020, p. 799)

Mentre in italiano contemporaneo il verbo *pensare* regge il congiuntivo e, solo in una lingua meno sorvegliata l'indicativo, in italiano antico, *pensare* / *pensarsi* nel significato di 'ritenere', 'essere dell'opinione che' può reggere sia il congiuntivo (7a) che l'indicativo (7b):

(7)

a. ...e molto ne discordiamo da coloro che *pensano* ch'ella del tutto si *tegna* [consista] in forza et in arte del parladore [oratore].

(Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 118, rr. 18-20 citato in GIA, 2020, p. 799)

b. Ma poi che da llui *fue* trovata [inventata], molti l'anno biasimata, i quali noi *pensamo c'anno fallito* [sbagliato]...

(Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 118, rr. 18-20 citato in GIA, 2020, p. 799)

Con il significato di 'venire in mente' (8a) e 'considerare', 'tenere presente' (8b) appare con l'indicativo:

(8)

a. Allora il cavaliere, il quale era di grande savere, *si pensò* che *s'aproximava* la festa della candellara...

(*Novellino*, 64, rr. 80-81 citato in GIA, 2020, p. 799)

b. Ponete mente alle pene di Cesare, guardate [considerate] le catene e *pensate* che questa testa è presta a' ferri e' mebri a spezzamento [che mi aspettano le armi nemiche e che il mio corpo sarà fatto a pezzi].



(Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 178, rr. 12-14 citato in GIA, 2020, p. 799-800)

In italiano antico, come in italiano contemporaneo, *dire* con significato di tipo epistemico, richiede l'indicativo:

(9)

- a. Allora *dico* che io *poggiai* la mia persona simulatamente [dissimulando (il turbamento)] ad una pintura la quale circondava questa magione [correva lungo le pareti di questa casa]...

(Dante, *Vita nuova*, cap. 14, par. 4 citato in GIA, 2020, p. 800)

- b. Quando lo 'mperadore vide le spade *disse* che ['quella di Ezzelino'] ben *era* più bella.

(*Novellino*, 84, rr. 61-62 citato in GIA, 2020, p. 800)

Quando all'interno della subordinata viene espressa l'opinione di altri rispetto al soggetto della predicazione, può essere utilizzato il congiuntivo. Nell'esempio (10b) si nota un parallelismo con l'italiano contemporaneo: il soggetto è indeterminato e nella subordinata si trova il congiuntivo (anche se in italiano contemporaneo è possibile trovare anche l'indicativo):

(10)

- a. Va e predica questa legge, e *dì* che *sia* data da Dio...

(Bono Giamboni, *Libro*, cap. 45, par. 3 citato in GIA, 2020, p. 800)

- b. Riferire il peccato [rivendicare il reato] è quando si *dice* che *ssia fatto* per ragione, in perciò che alcuno avea tutto avanti fatto a lui ingiuria...

(Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 116, rr. 5-7 citato in GIA, 2020, p. 800)

Quando si trova nel dominio della negazione, è seguito dal congiuntivo. In questo caso (11a), la negazione sembra essere interna, dunque il soggetto non dice e non concorda con il contenuto della subordinata. A differenza dell'italiano contemporaneo però, in cui la reggenza varia in base al dominio della negazione, in italiano antico il congiuntivo è sempre legittimato dalla semplice presenza della negazione:

(11)

- a. Né *non dico* che tutta fiata *convenga* [bisogna sempre] salutare...

(Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 155, rr. 13-14 citato in GIA, 2020, p. 800)

Il verbo *negare* non mostra differenze di reggenza tra italiano contemporaneo e italiano antico, in quanto seleziona il congiuntivo:

(12)

- a. ...chi può *negare* che questo tiranno che si levava, e questa battaglia cittadina [guerra civile] che si cominciava, *sia* per volontà di Dio constretta, e tornata addietro [siano stati ostacolati e fatti recedere per volontà di Dio]?

(Bono Giamboni, *Orosio*, libro 7, cap. 4, p. 437, r. 27 p. 438, r. 1 citato in GIA, 2020, p. 802)

Come in italiano contemporaneo, è possibile anche il futuro:

(13)

- a. ...dei dimostrare che quelle cose non pertiene a tte neente [non ti riguardano per niente], e *negare* che tu non *dirai* alcuna cosa dell'avversarii [dichiarare che tu non dirai nulla contro gli avversari]...

(Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 196, rr. 13-15 citato in GIA, 2020, p. 802)

Come in italiano contemporaneo, *dubitare* seleziona il congiuntivo. Tuttavia, a differenza della varietà odierna, non sono stati trovati esempi di frasi in cui reggesse l'indicativo, il quale tuttavia si presenta con una certa frequenza quando si trova nel dominio della negazione, dunque una condizione impossibile per l'italiano antico:

(14)

- a. ...perché Tu medesimo hai già *dubitato* che quello, che hai comandato, si possa bene fare.

(Bono Giamboni, *Orosio*, libro 1, Prologo, p. 1, rr. 11-12 citato in GIA, 2020, p. 802)

Nel dominio della negazione:

Nel caso in cui un verbo epistemico si trovi nel dominio sintattico di un elemento a polarità negativa come la negazione *non*, i quantificatori esistenziali negativi *neuno* (*niuno*), *nessuno*, *niente*, *nulla* o l'avverbio negativo *mai*, il congiuntivo è richiesto dal processo di legittimazione (GIA, 2020, p. 792):

(15)

- a. ...e *non credo* che anche *udissero* [avessero mai udito] parlare di questa donna, e non ne sanno neente...

(Dante, *Vita nuova*, cap. 40, par. 2)

## 1.4 CONCLUSIONI

In questo capitolo è stata fatta una panoramica sui tre diversi tipi di congiuntivo in frasi subordinate, prima in italiano contemporaneo e successivamente in italiano antico, con una maggiore focalizzazione sul congiuntivo di tipo epistemico. Nei vari casi specifici non è stata menzionata solamente la varietà standard, bensì sono state descritte anche le possibili variazioni d'uso, in particolare dipendentemente dal registro linguistico.

Per quanto riguarda il congiuntivo volitivo, sebbene esso non sia facilmente sostituibile con l'indicativo per via della non assertività della frase subordinata, è stato riscontrato che nel parlato

si può trovare subordinato ad alcuni verbi, come *decidere, desiderare, disapprovare*. La reggenza dell'indicativo è possibile anche per alcuni verbi che esprimono una valutazione o una disposizione affettiva, i quali, in alcuni casi, alternano la reggenza di indicativo e congiuntivo. Si è visto che le frasi dubitative sono quelle che più si prestano alla libertà di scelta del modo nella frase subordinata, grazie alle diverse sfumature di incertezza che il parlante può esprimere riguardo al suo contenuto. In un registro non sorvegliato è possibile avere l'indicativo al posto del congiuntivo (il quale rappresenta la regola in senso normativo) nella frase soggettiva dopo gli aggettivi *possibile* e *impossibile*, dopo gli aggettivi esprimenti certezza quando vengono negati, così come anche in dipendenza dai verbi *parere* e *sembrare*. Nella lingua informale non è raro trovare l'indicativo al posto del congiuntivo anche in frasi complete rette da verbi: questo è il caso del verbo *dubitare* negato, del verbo *credere* nel suo valore affermativo, negativo e interrogativo, del verbo *pensare*, dei verbi *immaginar(si)* e *illudersi*. In uno stile molto basso è possibile trovare l'indicativo anche in dipendenza dai verbi *supporre, ammettere, sospettare* e *presumere*. Inoltre, come si è visto, in diversi casi l'utilizzo di indicativo o congiuntivo in frase subordinata, porta a diverse sfumature semantiche. Tuttavia, in una lingua informale sembra che queste vengano neutralizzate a favore dell'uso dell'indicativo.

Nell'italiano antico, la reggenza del congiuntivo è motivata da ragioni di natura semantica e dunque si trova prevalentemente in dipendenza di predicati volitivi ed epistemici, e meno in dipendenza di predicati fattivi. Per quanto riguarda il congiuntivo volitivo, tutti i verbi presi in analisi reggono il congiuntivo in frase completa. Non sono stati trovati esempi di verbi che in completa possano reggere anche l'indicativo, come invece è stato constatato in italiano contemporaneo. In secondo luogo, contrariamente al fatto che il congiuntivo fattivo fosse più ridotto in italiano antico rispetto all'italiano contemporaneo, si è visto che i predicati *rallegrar(si), lamentar(si)* e *doler(si)* reggono il congiuntivo, mentre nella lingua odierna possono reggere sia indicativo che congiuntivo. Questo tuttavia, può essere dovuto al fatto che è stato preso in esame solamente un numero limitato di verbi di tipo volitivo. Infine, predicati di tipo epistemico che nella varietà contemporanea della lingua possono reggere sia indicativo che congiuntivo, in italiano antico reggevano solamente il congiuntivo; questo è il caso dei verbi *parere* e *sembrare* e *dubitare*. Il motivo si deve probabilmente al fatto che non si hanno esempi in contesti di minore formalità. Similmente a quanto avviene in italiano contemporaneo invece, il verbo *credere* può reggere l'indicativo nella completa se il soggetto della predicazione esprime un altro grado di certezza riguardo alla verità della subordinata. Anche il verbo *pensare* può reggere nella completa sia indicativo che congiuntivo e, a differenza che nell'italiano contemporaneo, in assenza di apparenti differenze di registro. Dunque, l'uso dell'indicativo nelle subordinate complete,

almeno per quanto riguarda gli esempi presi in considerazione in questo lavoro, può dirsi presente già da molto prima della seconda metà dell'Ottocento (Serianni, Antonelli, 2011, p. 253), ovvero già dal tredicesimo secolo. Tuttavia, per dare una panoramica più esaustiva del congiuntivo nelle subordinate in italiano antico, e per sapere quale fosse la norma standard e quali invece le varianti alla norma, sarebbe necessario confrontare i predicati in diversi registri della lingua.

## **2. IL CONGIUNTIVO EPISTEMICO NEI DIALETTI ITALIANI**

Dopo aver preso in considerazione nel primo capitolo la varietà neo-standard dell'italiano, si analizza ora la varietà dialettale. Inizialmente vengono date delle nozioni teoriche riguardanti il dialetto e gli italiani regionali (2.1, p. 43). I dialetti sono sistemi linguistici autonomi rispetto alla lingua per storia e struttura, ma sociolinguisticamente si trovano in una condizione di subordinazione rispetto ad essa. Vengono menzionati anche gli italiani regionali, varietà caratterizzate diatopicamente nate dall'esito che ha avuto la lingua sulla popolazione dialettale. Si passa poi in 2.2 (p. 45) alla presentazione di una panoramica riguardante la diffusione del congiuntivo (e dell'indicativo) nell'Italia dialettale all'inizio del secolo scorso, relativamente alle frasi «Credevo che mi strozzasse» (Tisato, 2022, mappa 1672) e «Credete che se ne vada?» (Tisato, 2022, mappa 1596); l'ipotesi è che il congiuntivo goda di una maggiore vitalità nelle regioni del nord Italia rispetto a quelle del centro e del sud. Si analizza poi nel dettaglio il dialetto Veneto. Vengono selezionati e tradotti al dialetto veneto i casi più rilevanti di occorrenza di congiuntivo (o indicativo) in dipendenza da un verbo di tipo epistemico in frase completiva, tra quelli presentati nel capitolo uno (2.3.1, p. 49). L'obiettivo è quello di identificare somiglianze e differenze tra il dialetto in questione e la lingua italiana.

Infine, lo stesso fenomeno viene studiato nei primi testi letterari in volgare veneto risalenti al tredicesimo e quattordicesimo secolo, in modo da conoscere come la varietà veneta si presentasse alle origini, come si differenziasse rispetto all'italiano antico e come sia cambiata oggi (2.3.2, p. 66).

### **2.1 DIALETTO E ITALIANO REGIONALE**

Nel panorama linguistico italiano la differenziazione diatopica prevale sulle altre dimensioni di variazione. Gli italiani regionali sono varietà diatopiche dell'italiano, cioè varietà dello stesso sistema, e costituiscono la vera realtà parlata in Italia. Essi si sono sviluppati quando, in seguito alla formazione dello stato unitario, la popolazione italiana si è dovuta confrontare con l'imposizione della lingua italiana a livello orale oltre che scritto, per il quale invece erano presenti delle testimonianze già prima dell'unità (Palermo, 2020, p. 251).

La diffusione della lingua sulla popolazione dialettale ha avuto esiti diversi a seconda del sostrato dialettale presente nelle diverse aree della penisola. Il risultato è stato la nascita di varietà intermedie tra dialetto e italiano, i cui confini non sono più così netti. «Nella fase attuale, anzi, per molte realtà italiane si è argomentato che sia impossibile operare una separazione netta fra i codici italiano e dialetto» (Loporcaro, 2009, p. 172). Gli italiani regionali sono considerati i dialetti secondari dell'italiano.

Quando la lingua italiana è stata estesa su tutto il territorio italiano, ha subito un processo di frammentazione, in quanto la popolazione ha inserito dei tratti dialettali a seconda della zona di provenienza. Si sono dunque creati diversi italiani regionali, corrispondenti grosso modo ai principali gruppi dialettali. L'aggettivo non deve trarre in inganno, in quanto «salvo rarissime eccezioni, che riguardano praticamente solo le isole maggiori, l'area di una varietà regionale di italiano non coincide mai con l'area di una regione amministrativa» (Sobrero, 2012, p. 129-130 citato in Palermo, 2020, p. 263). Secondo Palermo, (2020, p. 263) con il termine italiano regionale ci si può riferire non solo alla varietà di italiano parlata in un'area sovraregionale (come per esempio l'area settentrionale, centro-meridionale o meridionale estrema), ma anche ad una subregione (come il Salento) o addirittura ad una singola città, in quanto in alcuni casi le aree urbane hanno costituito dei poli di attrazione linguistica.

L'italiano regionale, in quanto varietà tipica dell'uso orale, si manifesta soprattutto a livello fonetico, prosodico e lessicale. Tratti tipici dell'italiano regionale possono comunque rivelarsi anche nello scritto: in questo caso, i tratti fonetici e prosodici non saranno visibili, ma potranno comunque notarsi specifiche scelte lessicali e tipiche strutture sintattiche e morfologiche (anche se queste risultano meno evidenti). Ogni italiano regionale può avere una quantità di tratti dialettali molto variabile a seconda della formalità del contesto, della necessità per il parlante di conseguire scopi particolari e del suo livello di istruzione. Risulta chiaro che in una situazione di maggiore formalità, i tratti dialettali dotati di minore prestigio non vengono realizzati. Al contrario, tratti comuni a più italiani regionali o tratti in espansione al di fuori della varietà della regione d'origine saranno considerati come tendenti al neo-standard (Berruto, 1987, p. 65).

Dal punto di vista storico, mentre «gli italiani regionali sono figli della lingua comune e dell'unificazione nazionale», «i dialetti sono varietà sorelle dell'italiano» (Palermo, 2020, p. 250), in quanto, come l'italiano, derivano dal latino. «Il termine dialetto è utilizzato per designare una varietà linguistica non standardizzata, tendenzialmente ristretta all'uso orale entro una comunità locale ed esclusa dagli impieghi formali ed istituzionali [...] propri invece della lingua (intesa in senso storico)» (Loporcaro, 2009, p. 3). Essi rappresentano un sistema linguistico autonomo rispetto alla lingua nazionale, con caratteristiche strutturali e storia distinti rispetto ad essa.

Nonostante la comune provenienza dal latino di dialetti e lingua nazionale, la visione popolare considera i dialetti come forme corrotte ed alterate dell'italiano. Sociolinguisticamente il dialetto si trova infatti in una condizione di subalternità rispetto all'italiano: viene considerato come la varietà bassa e non prestigiosa del repertorio linguistico in contrapposizione alla lingua, ritenuta invece la varietà alta e prestigiosa.

Nel panorama linguistico italiano odierno, generalmente, le varietà di lingua e dialetto coesistono nel parlare quotidiano. Per soddisfare le esigenze comunicative, i parlanti attingono ad entrambe le varietà. Questo fenomeno, favorito inoltre dalla vicinanza strutturale fra dialetti e lingua, favorisce il formarsi di varietà intermedie dall'italiano al dialetto, con la difficoltà di poter stabilire dove finisce l'uno e dove comincia l'altro, passando attraverso un italiano dialettizzato e un dialetto italianizzato. La situazione che si crea è quella di *continuum* linguistico, il quale fa riferimento a un insieme di varietà nel quale ve ne sono due, chiaramente identificabili, che si pongono agli estremi in posizione polarizzata, e varietà intermedie che sfumano l'una nell'altra. La differenziazione dunque tra dialetti, considerati sistemi autonomi rispetto all'italiano, e italiani regionali, considerati varietà di uno stesso sistema, si smorza in riferimento alla realtà linguistica attuale, in quanto i dialetti si stanno configurando sempre più come varietà dell'italiano (Palermo, 2020, p. 264). Comunque, una tale «compenetrazione della grammatica dell'italiano e di quella del dialetto» (Berruto, 1987, p. 171) non ha portato alla nascita di un nuovo sistema formato dall'unione dei due.

I dialetti parlati in Italia vengono definiti italo-romanzi e si distinguono da quelli parlati nell'area francese (dialetti gallo-romanzi) e da quelli parlati nella penisola iberica (dialetti ibero-romanzi). Secondo la classificazione di Pellegrini (1975-77), essi si suddividono in: dialetti settentrionali (o alto-italiani), a loro volta suddivisi in dialetti gallo-italici e dialetti veneti; dialetti friulani; dialetti toscani; dialetti centro-meridionali, a loro volta suddivisi in dialetti dell'area mediana, dialetti alto-meridionali (o meridionali intermedi) e dialetti meridionali estremi e dialetti sardi (citato in Loporcaro, 2009, p. 70).

## 2.2 IL CONGIUNTIVO EPISTEMICO NELL'ITALIA DIALETTALE DI INIZIO NOVECENTO

Si guarda ora la situazione dell'Italia dialettale all'inizio del secolo scorso mediante l'utilizzo di due mappe AIS che presentano nella frase completiva un verbo al congiuntivo in dipendenza dal verbo di tipo epistemico *credere*<sup>10</sup>. La prima frase «Credevo che mi strozzasse» (Tisato, 2010, mappa 1672) è affermativa ed entrambi i verbi sono all'imperfetto; la seconda frase invece, «Credete che se ne vada?» (Tisato, 2010, mappa 1596), è una frase interrogativa ed entrambi i verbi sono al tempo presente.

---

<sup>10</sup> Nel NavigAIS (Tisato, 2010) sono presenti due sole mappe relative a frasi con una subordinata completiva in dipendenza da un verbo di tipo epistemico. Le mappe 1672 e 1596, prese qui in considerazione, possono dunque fornire una visione del fenomeno limitata al verbo *credere* reggente una subordinata completiva. Per avere un quadro più completo sulla distribuzione di congiuntivo e indicativo, sarebbe necessario disporre di ulteriori dati.

È attesa una maggiore occorrenza del congiuntivo nella frase subordinata, nelle regioni del nord Italia, mentre si presume che nell'area del centro-sud della penisola prevalga l'utilizzo dell'indicativo. «Nel Meridione il congiuntivo presente, astrazione fatta da pochi relitti, è andato perduto. L'area interessata si estende dalla Sicilia fino a una linea che include quasi tutto il Lazio, parti dell'Umbria meridionale e buona parte delle Marche» (Rohlf, 1969, p. 61). In queste aree, il congiuntivo presente viene sostituito dal congiuntivo imperfetto o dall'indicativo<sup>11</sup>. Questa tendenza sarebbe così radicata da coinvolgere anche le persone colte. (Rohlf, 1969, p. 61-62).

### 2.2.1 CREDEVO CHE MI STROZZASSE (MAPPA AIS 1672)

Per quanto riguarda la mappa 1672, «Credevo che mi strozzasse» (Tisato, 2010, mappa 1672) si nota al primo sguardo una suddivisione piuttosto netta della distribuzione del congiuntivo e dell'indicativo nella subordinata completiva in dipendenza dal verbo epistemico *credere*.

Come era atteso, la prevalenza dell'utilizzo del congiuntivo si riscontra nelle regioni del nord Italia (*I kredèva kèl me sòfegàse* (n.376)), insieme all'Emilia Romagna (*Kardeva kàl m fugés* (n.427)), alla Toscana (*Kredevo ké mi strottsasse* (n.515)) e all'Umbria (*Kredea kè me strotsàsse* (n.566)), con qualche attestazione anche nel nord del Lazio e delle Marche. Nelle regioni del sud Italia e nelle isole prevale invece l'utilizzo dell'indicativo (*Mi kredia ka m affukàva* (n.794)). È possibile dunque affermare che nel Meridione l'indicativo non sostituisce solamente il congiuntivo presente (Rohlf, 1969, p. 61), ma anche il congiuntivo imperfetto.

L'utilizzo dell'indicativo si riscontra tuttavia anche in alcune zone delimitate nelle regioni del nord, ovvero in una parte piuttosto ampia della Lombardia occidentale, sconfinante nel nord-est del Piemonte. Si trova poi un'altra attestazione di congiuntivo nel Piemonte nord-occidentale al confine con la Valle d'Aosta. Infine, l'utilizzo dell'indicativo è stato riscontrato in un punto nel Trentino orientale, al confine con il Veneto, in un punto all'estremo nord del Veneto e in un punto nel nord del Friuli.

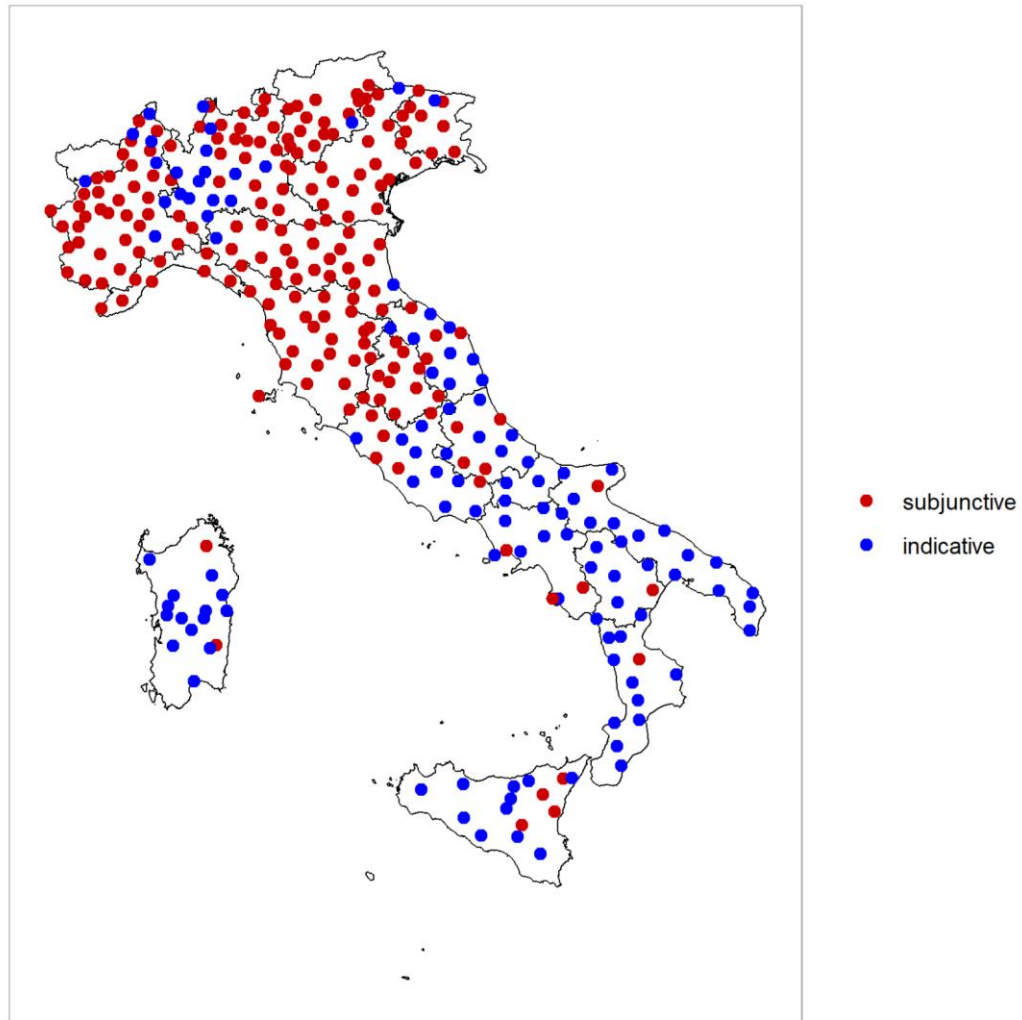
Anche per quanto riguarda le zone con prevalente diffusione dell'indicativo, si trovano delle attestazioni di congiuntivo. Questo è il caso dell'Abruzzo, dove il congiuntivo è stato riscontrato in cinque punti, di cui tre al confine con il Lazio. È attestata una sporadica presenza del congiuntivo anche in Campania, nel nord della Puglia, nel sud della Basilicata e nella Calabria centrale. Si trova il congiuntivo anche in una zona piuttosto ampia della Sicilia orientale. Infine,

---

<sup>11</sup> Nelle zone in cui il congiuntivo è sostituito dall'indicativo, subentra il complementatore *mu* (*mi*) nella Calabria meridionale, *mi* nella Sicilia orientale e *cu* nel Salento (Rohlf, 1969, p. 68). Per maggiori informazioni, cfr. Tekavcic (1980).



sono state trovate due attestazioni di congiuntivo in Sardegna, una nel nord e una nel sud dell'isola.



12

### 2.2.2 CREDETE CHE SE NE VADA? (MAPPA AIS 1596)

Anche per la mappa 1596, «Credete che se ne vada?» (Tisato, 2010, mappa 1596) la distribuzione di congiuntivo e indicativo è subito evidente.

Il congiuntivo prevale nelle regioni del nord Italia (*Ke la vàga* (n.352)), dell'Emilia (*K la vàga vìa* (n.454)) e della Toscana (*He sène vàda* (n.513)). Nelle Marche e nell'Umbria il congiuntivo coesiste invece insieme all'indicativo. Diversamente dalla mappa 1672, il congiuntivo è prevalente anche in Sardegna, dove si trovano solamente tre attestazioni di indicativo. L'indicativo prevale nelle

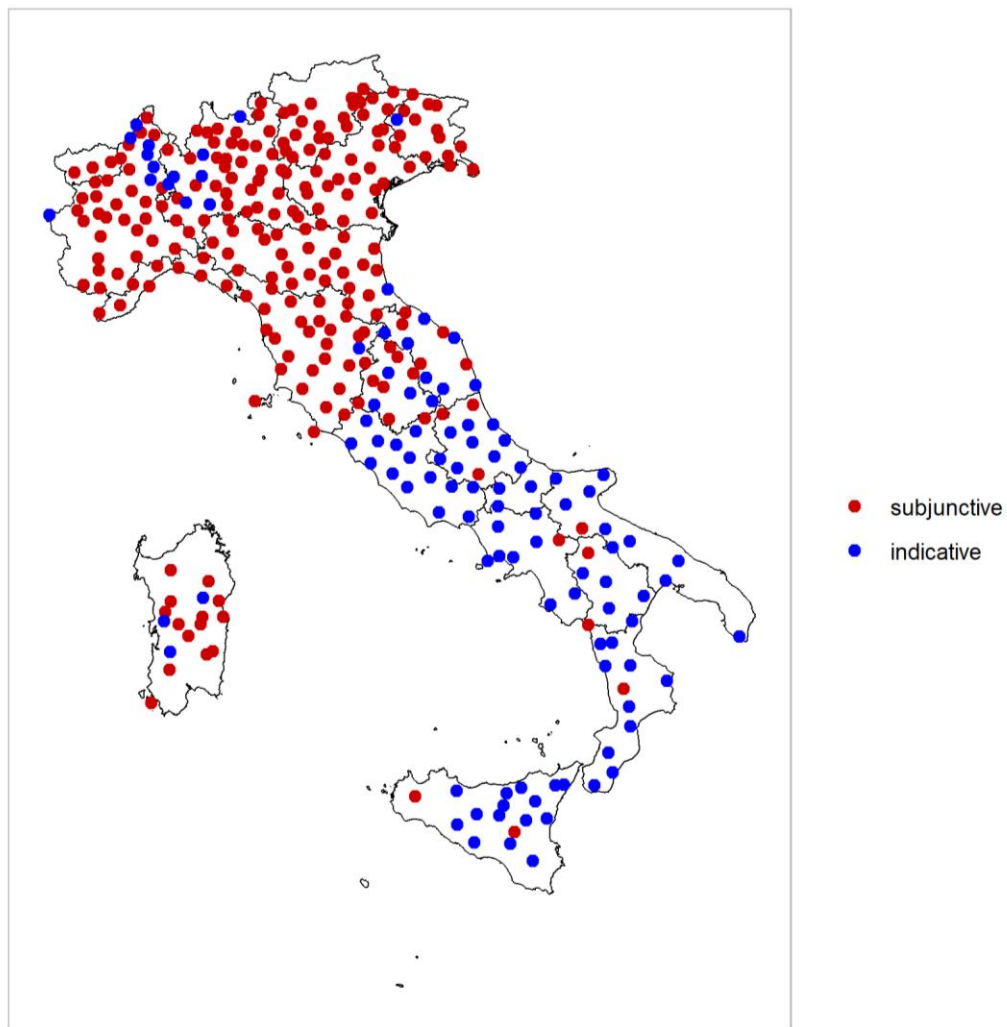
---

<sup>12</sup> Si ringrazia il professor G. Lebani per la realizzazione delle mappe.

regioni del centro e del sud Italia, a partire dal Lazio, che in questa mappa non presenta nessun caso di congiuntivo (*Ke séne vâ* (n.652)).

Come per la mappa 1672, anche in questo caso, all'interno di un'area con una prevalente diffusione del congiuntivo, si trova una zona tra Piemonte nord-orientale e Lombardia occidentale in cui è diffuso l'utilizzo dell'indicativo. A differenza della mappa precedente, la zona sembra un po' più delimitata. L'indicativo appare inoltre in un punto del Piemonte orientale e in un punto del Friuli orientale.

Nella zona con prevalente diffusione dell'indicativo si trovano tre attestazioni di congiuntivo in Abruzzo (due nel nord e una nel sud). Si trovano poi tre casi di congiuntivo anche al confine tra Puglia, Campania e Basilicata e due casi in Calabria, uno nel nord (al confine tra Campania e Basilicata) e uno nel centro della regione. Infine, sono presenti due ricorrenze di congiuntivo anche in Sicilia, una nel nord-est e una nel centro dell'isola.



## 2.3 IL DIALETTO VENETO

Gli attuali dialetti veneti fanno parte, insieme ai dialetti gallo-italici, dei dialetti alto-italiani, i quali sono collocati nel nord Italia tra i confini nazionali e la linea La Spezia-Rimini. Al suo interno il dialetto veneto è suddiviso in veneziano lagunare e di terraferma, veneto centrale (padovano, vicentino, polesano), veneto occidentale (veronese) e alto veneto (trevigiano, feltrino, bellunese), (Loporcaro, 2009, p. 102). Il veneziano ha ricoperto un ruolo fondamentale nell'area veneta, imponendosi come varietà di prestigio in gran parte della regione. Le altre varietà venete si sono dunque adattate alla koinè su base veneziana, perdendo alcuni tratti tipicamente avvertiti come locali e rozzi e adottando tratti considerati prestigiosi.

Con i dialetti gallo-italici condivide le isoglosse della degeminazione («*mete* ‘mette’») e della lenizione («*savi* ‘sapete’») e, dal punto di vista morfologico-sintattico, la ricorrenza dei clitici soggetto («*ti ti magni* ‘tu magni’») e la coniugazione interrogativa («*sojo* ‘sono?’»), (Loporcaro, 2009, p. 102). Allo stesso tempo mantiene una posizione autonoma all'interno del gruppo dei dialetti settentrionali, probabilmente a causa della diversa lingua di sostrato, il venetico, presente nel territorio prima che la romanizzazione avesse luogo. Il tratto principale che distanzia il dialetto veneto dagli altri è la conservazione delle vocali atone finali (la cui caduta interessa solo qualche contesto<sup>13</sup>) come ad esempio in *cavalo* ‘cavallo’, *novo* ‘nuovo’, *mese* ‘mese’, nonché la mancanza di vocali turbate (dunque in dialetto veneto si dirà *muro* e non *mür*, come nel dialetto piemontese e in quello ligure). In 2.3.1 si analizza invece il fenomeno morfosintattico riguardante l'occorrenza di congiuntivo o indicativo dopo un verbo di tipo epistemico in frase completiva oggettiva.

### 2.3.1 IL CONGIUNTIVO EPISTEMICO NEL DIALETTO VENETO CONTEMPORANEO

La morfologia del congiuntivo presente in tutte e tre le coniugazioni del dialetto veneto va distinta tra le varietà trevigiana, feltrina, bellunese e veneziana, padovana, veronese. (Marcato, Ursini, 1998, p. 271). Le prime tre varietà sono caratterizzate dalla desinenza *-e* per le prime tre persone («così che *cante* vale per ‘che io canti’, ‘che tu canti’, ‘che egli canti’ (oltre a ‘che essi cantino’, per la nota coincidenza tra le forme della terza persona singolare e plurale)») (Marcato, Ursini, 1998, p. 271). Le seconde tre varietà, invece, presentano la desinenza *-a* alla prima e alla terza persona («che mi parla» ‘che io parli’, «che ti te parli» ‘che tu parli’, «che l parla» ‘che egli parli’) (Marcato, Ursini, 1998, p. 271). Capita in alcuni casi che la morfologia di congiuntivo e indicativo coincida, ad esempio in «*te trovi* ‘tu trovi’, ‘che tu trovi’, «*metémo* ‘mettiamo’, ‘che mettiamo’, «*sentì* ‘sentite’, ‘che sentiate’» (Marcato, Ursini, 1998, p. 273). Relativamente alla

---

<sup>13</sup> Per tutti i casi di caduta delle vocali atone finali, cfr. Berruto, 1987, p. 102.

morfologia del congiuntivo imperfetto non si riscontrano differenze rilevanti tra una varietà e l'altra e nemmeno tra dialetto e lingua italiana (Marcato, Ursini, 1998, p. 275). Si può evidenziare che la vocale finale della desinenza di I persona singolare è la *-e* per tutte e tre le coniugazioni («*magnàsse*» 'che io mangiassi', «*savéssse*», 'che io sapessi, «*dormìsse*» 'che io dormissi'); le desinenze di seconda persona plurale *-assi*, *-essi* e *-issi* corrispondono alle italiane *-aste*, *-este* e *-iste* (Marcato, Ursini, 1998, p. 276).

L'obiettivo qui è quello di analizzare l'occorrenza del congiuntivo nella frase completiva in dipendenza da verbi di tipo epistemico nel dialetto veneto odierno, nelle stesse categorie prese in considerazione per l'italiano contemporaneo (1.2.3, p. 17). Nel tentativo di far emergere la norma si rifiuta l'idea di stabilire quali strutture siano corrette e quali siano da evitare. Tale tentativo si scontra però con l'oralità della tradizione dialettale, che in quanto tale è fluida, mutevole e complessa, nonché con la difficoltà di mettere per iscritto specifiche scelte lessicali e, specialmente, grafiche. «Soprattutto quando il modello non è scritto, ogni regola non può che essere colta come fatto provvisorio, suscettibile di mutamento anche radicale» (Marcato, Ursini, 1998, p. 36). La speranza è quella di delineare una tendenza generale il più possibile condivisibile, tralasciando variazioni interne che non vanno ad intaccare una difficile, ma possibile, generalizzazione. Rimane comunque la consapevolezza che «se la matrice che dà significato alle forme ed agli eventi supera il locale, [...] le modalità di attuazione sono fatti particolari, assolutamente specifici, spiegabili solo con l'osservazione della realtà contingente» (Marcato, Ursini, 1998, p. 36-37).

La varietà di dialetto veneto utilizzata per le traduzioni delle frasi della GGIC (2001) è quella parlata nella provincia di Venezia (Maerne di Martellago). Per la trascrizione al dialetto veneto sono state seguite le norme grafiche del manuale *Grafia Veneta Unitaria* (1995). In ogni esempio, la prima frase è la traduzione al dialetto veneto della corrispondente frase italiana proveniente dalla Grande Grammatica Italiana di Consultazione (GGIC, 2001). Quest'ultima è la terza frase di ogni esempio. Nel caso in cui un termine o una struttura sintattica non fossero disponibili in dialetto, è utilizzato un sinonimo o una struttura adeguata. La traduzione letterale è data nella seconda frase di ogni esempio.

«Non sapere se p ma non credere che p» (GGIC, 2001, p. 431): come in italiano, anche in dialetto veneto, il verbo *dubitare* in frase affermativa sembra richiedere il congiuntivo:

(1)

a. *Dùbito* che (no) l / a *vegna*.

Dubito che cl. III p.m.s. / cl. III p.f.s. non venga.

Dubito che (non) venga.

- b. Jera na via cussì stretta e scura che *vegneva da dubitar* che a *dovesse portar* da qualche parte.

Era una via così stretta e buia che veniva da dubitare che cl. III p.f.s. dovesse portare da qualche parte.

Era una via così stretta e buia che veniva da dubitare dovesse portare da qualche parte.

(GGIC, 2001, p. 431)

In caso di negazione esterna, la reggenza modale non cambia: il verbo *dubitare* negato può reggere il congiuntivo tanto in dialetto veneto, quanto in italiano:

(2)

- a. Conossendo e abitudini de Gino, *no gò dubità* che (no) l *fosse intervignùo* subito.

Conoscendo le abitudini di Gino, non ho dubitato che (non) cl. III p.m.s. fosse intervenuto subito.

Conoscendo le abitudini di Gino, non dubitai che (non) fosse intervenuto immediatamente.

- b. *No gaveo dubità* n'atimo che a Luisa (no) a *spettasse* un puteo.

Non avevo dubitato un attimo che la Luisa (non) cl. III p.f.s. aspettasse un bambino.

Non avevo dubitato un attimo che Luisa (non) fosse incinta.

(GGIC, 2001, p. 431)

Dopo una negazione interna, l'indicativo è possibile in dialetto veneto, come in italiano. Sembra però che l'indicativo possa apparire nella completiva non solo dopo *dubitare* negato con negazione interna (3a), ma anche dopo *dubitare* negato con negazione esterna (3b). Non sembra dunque che la reggenza modale incida così tanto sulla semantica da dar luogo ad una negazione interna nel caso di indicativo e ad una negazione esterna nel caso di congiuntivo, ma che essa provochi solamente una differenza stilistica:

(3)

- a. *No dùbito* che l / a *xe* tanto inteigente.

Non dubito che cl. III p.m.s. / cl. III p.f.s. è tanto intelligente.

Non dubito che è molto intelligente. Cioè: «sono convinto che è molto intelligente».

(GGIC, 2001, p. 432)

- b. *No gaveo dubità* n'atimo che a Luisa (no) a *spettava* un puteo.

Non avevo dubitato un attimo che la Luisa (non) cl. III p.f.s. aspettava un bambino.

Non avevo dubitato un attimo che Luisa (non) era incinta.

(GGIC, 2001, p. 431)

L'utilizzo del futuro per evidenziare la posteriorità della subordinata rispetto alla principale non sembra essere in dialetto veneto così frequente come in italiano:

(4)

- a. Nessuni *dùbita* che a paura de nove tasse a *farà* / *fassa pèrdare* voti al partito.

Nessuno dubita che la paura di nuove tasse cl. III p.f.s. *farà* / *faccia perdere* voti al partito.

Nessuno dubita che il timore di nuove tasse *farà* perdere dei voti al partito al potere.

(GGIC, 2001, p. 432)

«Affermare che non-p» (GGIC, 2001, p. 432): se in dipendenza del verbo *negare* si trova il congiuntivo, in dialetto veneto, come in italiano, non è chiaro se il parlante condivide o meno l'opinione del soggetto della predicazione:

(5)

- a. I *nega* che l'economia a *vaga* ben.

Cl. III p.m.p. che l'economia cl. III p.f.s. vada bene.

Negano che l'economia vada bene.

- b. A mare a *negava* che so fia a *fosse* immoroxada co l'avvocato, *negava* che o *gavarìa sposà*, *negava* che o *conoscesse*.

La madre cl. III p.f.s. *negava* che sua figlia cl. III p.f.s. fosse fidanzata con l'avvocato, *negava* che lo avrebbe sposato, *negava* che lo conoscesse.

La madre *negava* che la figlia fosse fidanzata con l'avvocato, *negava* che lo avrebbe sposato, *negava* che lo conoscesse.

(GGIC, 2001, p. 432)

Nel caso in cui la completiva presenti un verbo all'indicativo, sia in dialetto veneto che in italiano, si intuisce invece che il parlante è a conoscenza che il soggetto della predicazione sta mentendo:

(6)

- a. A putea *negava* che a *gavea trovà* a chiave sotto el tapeo.

La bambina *negava* che cl. III p.f.s. aveva trovato la chiave sotto il tappeto.

La bambina *negava* che aveva trovato la chiave sotto lo zerbino. Cioè: «la bambina non diceva la verità / mentiva».

(GGIC, 2001, p. 433)

In dialetto veneto, quando il parlante / soggetto della predicazione (i quali coincidono) vuole mettere in discussione la non verità della dipendente, a differenza dell'italiano, l'utilizzo del congiuntivo non sembra fondamentale, ma sembra anzi possibile anche l'uso dell'indicativo. Pare

dunque non essere possibile esprimere attraverso la scelta del modo le due diverse sfumature semantiche delineate in (5a-b) e (6a):

(7)

- a. *Nego* che mi *gapia trovà* a chiave.  
Nego che io abbia trovato la chiave.  
Nego che io abbia trovato la chiave.

(GGIC, 2001, p. 433)

- b. *Nego* che mi *go trovà* a chiave.  
Nego che io ho trovato la chiave.  
Nego che ho trovato la chiave.

Come in italiano, il verbo della dipendente in una domanda retorica può trovarsi all'indicativo o al congiuntivo:

(8)

- a. Chi xe che *pol negare* che a stanchessa de sta stagiòn a se *fa / fassa sentire*?  
Chi è che può negare che la stanchezza di questa stagione cl. III p.f.s. si *fa / faccia sentire*?  
Chi negherà che la stanchezza in questa stagione si *fa / faccia sentire*?

(GGIC, 2001, p. 433)

Come in italiano, il verbo *negare* negato regge di norma il congiuntivo. Tuttavia, sembra che in dialetto veneto sia possibile anche l'indicativo:

(9)

- a. *No nego* che in sta stagiòn a stanchessa a se *fassa / fa sentire*.  
Non nego che in questa stagione la stanchezza cl. III p.f.s. si *faccia / fa sentire*.  
Non nego che in questa stagione la stanchezza si *faccia sentire*.
- b. *Nessuni negarà* che co sto scuro se *possa / pol sbagliar* strada.  
Nessuno negherà che con questo scuro si *possa / può sbagliare* strada.  
Nessuno vorrà negare che con questo buio si *possa sbagliare* strada.

(GGIC, 2001, p. 433)

«Non sapere se p ma credere / supporre che p» (GGIC, 2001, p. 433): come in italiano, il verbo *credere* regge di norma il congiuntivo (10a) e, in un registro meno sorvegliato, l'indicativo (10b):

(10)

- a. Tanti *crede* che a borsa a *gapia / gà tocà* el so tetto.  
Tanti credono che la borsa cl. III p.f.s. *abbia / ha toccato* il suo tetto.

Molti credono che la borsa abbia toccato il suo tetto.

(GGIC, 2001, p. 434)

In dialetto veneto, come in italiano, con l'indicativo il parlante però può anche indicare una fattualità del contenuto della subordinata; a differenza dell'italiano, questa sfumatura semantica sembra però essere espressa solamente nel caso venga comunicata la convinzione di altre persone (11a), mentre quando parlante e soggetto della predicazione coincidono (11b), l'indicativo sembra semplicemente indicare un registro non sorvegliato :

(11)

- a. Ghe xe gente che *crede* che libertà e órdine no i xe / sia compatibii.

C'è gente che crede che libertà e ordine non cl. III p.m.p. sono / siano compatibili.

C'è gente che crede che libertà e ordine non sono compatibili.

(GGIC, 2001, p. 435)

- b. *Credo* che me *go desmentegà* i ociai proprio là.

Credo che mi sono (lett. 'ho') dimenticato gli occhiali proprio là.

Credo che ho dimenticato gli occhiali proprio lì.

(GGIC, 2001, p. 434)

Come in italiano, è possibile anche l'utilizzo del futuro se l'evento della subordinata è posteriore rispetto a quello della principale. Sembra che *credere* regga più facilmente un verbo al tempo futuro nella subordinata rispetto al verbo *dubitare* (4a), soprattutto quando parlante e soggetto della predicazione coincidono (12b). Come in italiano, il predicato della subordinata può reggere anche il condizionale (12c).

(12)

- a. Me despiaxe, ma *credo* che no te *podarè védare* i novi rivai.

Mi dispiace, ma credo che non cl. II p.s. potrai vedere i nuovi arrivati.

Mi dispiace, ma credo che non potrai vedere i nuovi arrivati.

- b. *Credo* che *ndarò* spesso da jori.

Credo che andrò spesso da loro.

Credo che andrò spesso da loro.

- c. Marco gà ricevùo un bon voto, e *credo* che Massimo *meritaria* anca de più de tu.

Marco ha ricevuto un buon voto, e credo che Massimo meriterebbe anche di più di lui.

Marco ha avuto un buon voto, e credo che Massimo meriterebbe addirittura più di lui.

(GGIC, 2001, p. 434)

Come in italiano, dopo un imperativo è obbligatorio l'indicativo in quanto il contenuto della subordinata viene presentato come un fatto:



(13)

- a. Me *creda* che *xe* / \**sia* na gran soferensa par nojaltri assistere a sta situasión senza poder far gnente.

Mi creda che è / \**sia* una gran sofferenza per noi assistere a questa situazione senza poter fare niente.

Creda che è / \**sia* una grande sofferenza per noi assistere a questa situazione senza poter fare niente.

- b. Me *creda* che *sò* / \**sia* veramente mortificà.

Mi creda che sono / \**sia* veramente mortificato.

Creda che sono / \**sia* veramente mortificato.

(GGIC, 2001, p. 435)

Mediante la negazione, *credere* è trasposto dall'ambito epistemico positivo a quello negativo e la verità della frase dipendente è messa in dubbio. Anche in dialetto veneto regge di norma il congiuntivo, il quale è probabilmente più frequente che dopo il verbo con valore positivo. Il verbo *se stabilixa* in (14a) presenta la stessa morfologia per indicativo e congiuntivo<sup>14</sup>:

(14)

- a. Ti *no* te *credi* che e robe e *se stabiixa* e forse te ghè raxón.

Tu non cl. II p.s. credi che le cose cl. II p.f.p. si stabilizzano e forse cl. II p.s. hai ragione.

Tu non credi che le cose si stabilizzino e forse hai ragione.

- b. *No* *credo* che sto governo el *gapia* na vita tanto fàssie.

Non credo che questo governo cl. III p.m.s abbia una vita tanto facile.

Non credo che questo governo abbia una vita molto facile.

- c. *No* *credévimo* che *occorresse* tanta fadiga pa far un percorso cussì breve.

Non credevamo che occorresse tanta fatica per fare un percorso così breve.

Non credevamo che occorresse tanta fatica per fare un percorso così breve.

(GGIC, 2001, p. 435)

Come in italiano, è però possibile anche l'indicativo, soprattutto se il parlante vuole indicare che il soggetto della predicazione non crede alla verità dei fatti espressi nella dipendente:

(15)

- a. Carlo se ostina a *no* (voer) *crédare* che i *xe* stai insieme dal prèside.

---

<sup>14</sup> «Il veneziano, il gruppo padovano, il veronese hanno [...] forme del tipo *che mi parla, che ti te parli, che l parla*, identificate dalla *-a* della prima e della terza persona, che ben le distingue sia dalle varietà di influenza bellunese, sia dall'attuale flessione dell'italiano» (Marcato, Ursini, 1998, p. 271).

Carlo si ostina a non voler credere che cl III p.p. sono stati insieme dal preside.

Carlo si ostina a non (voler) credere che sono stati insieme dal preside. Cioè: «effettivamente sono stati insieme dal preside».

(GGIC, 2001, p. 435)

Come in italiano, quando *credere* si trova in un'interrogazione, normalmente è seguito dal congiuntivo; tuttavia, in un registro non sorvegliato è possibile trovare l'indicativo. Nell'esempio (16a) è impossibile stabilire se si tratti di congiuntivo o indicativo, in quanto il verbo presenta la stessa morfologia in entrambi i modi:

(16)

- a. Quanto te *credi* che a *costa* na màchina nova?  
Quanto cl. II p.s. credi che cl. III p.f.s. costa una macchina nuova?  
Quanto credi che costi una macchina nuova?
- b. Te *credi* che no *capissa* queo che te senti?  
Cl. II p.s. credi che non capisca quello che cl. II p.s. senti?  
Credi che non capisca quello che senti?

(GGIC, 2001, p. 436)

In dialetto veneto, come in italiano, l'indicativo può inoltre indicare che il parlante non mostra interesse nel conoscere se il contenuto della subordinata è vero o meno (come nel caso delle interrogative in cui si trova il congiuntivo), ma vuole sapere se il soggetto della predicazione lo considera vero. Questa sfumatura semantica data dall'indicativo non sembra tuttavia essere sempre così evidente come nella frase (17a):

(17)

- a. Ti te ghe *credi* che e sigarette e *fa* mae?  
Tu cl. II p.s. ci credi che le sigarette cl. III p.f.p. fanno male?  
Tu ci credi che le sigarette fanno male?

(GGIC, 2001, p. 436)

*Pensare*: come in italiano, il verbo *pensare* in frasi positive, interrogative e negative regge normalmente il congiuntivo:

(18)

- a. Qualcuno *pensa* che e *sia* probàbii nove elessión.  
Qualcuno pensa che cl. III p.f.p. siano probabili nuove elezioni.  
Qualcuno pensa che siano probabili nuove elezioni.
- b. *No se pensa* mai che e *possa succédare* robe del gènere.  
Non si pensa mai che cl. III p.f.p. possano succedere cose del genere.

Non si pensa mai che succedano cose di questo genere.

- c. Te *pensi* che *no gapia* mai *xogà* a *batón*?

Cl. II p.s. pensi che non abbia mai giocato a pallone?

Pensi che io non abbia mai giocato al pallone?

(GGIC, 2001, p. 436)

Anche in dialetto veneto, per sottolineare la posteriorità della subordinata può essere utilizzato il futuro (19a), anche se probabilmente esso non viene preferito al congiuntivo; come in italiano, può apparire anche il condizionale (19b):

(19)

- a. *Penso* che *pa serare* sto processo *ghe vorà* / *voja* tempo.

Penso che per chiudere questo processo ci vorrà / voglia del tempo.

Penso che il processo della chiarificazione richiederà tempo.

- b. *Penso* che *na bea vacanza* ne permetterìa de riprendarse.

Penso che una bella vacanza ci permetterebbe di riprenderci.

Penso che una bella vacanza ci permetterebbe di riprenderci.

(GGIC, 2001, p. 436)

In un contesto informale è possibile che *pensare* sia seguito dall'indicativo:

(20)

- a. Qualcun *pensa* che e *xe* probàbii nove elessión.

Qualcuno pensa che cl. III p.f.p. sono probabili nuove elezioni.

Qualcuno pensa che sono probabili nuove elezioni.

- b. *No se pensa* mai che e *pol succédare* robe del gènere.

Non si pensa mai che cl. III p.f.p. possono succedere cose del genere.

Non si pensa mai che succedono cose di questo genere.

- c. Te *pensi* che *no gò* mai *xogà* a *batón*?

Cl. II p.s. che non ho mai giocato a pallone?

Pensi che io non ho mai giocato al pallone?

In un contesto formale invece, come in italiano, si ritiene che il verbo *pensare* regga l'indicativo se assume la sfumatura semantica di 'giudicare':

(21)

- a. El / a *gà pensà* che *jera* mejo parlarghe a quattro occhi.

Cl. III p.m.s. / cl. III p.f.s. ha pensato che era meglio parlargli a quattr'occhi.

Pensò che, per parlargli schietto, era meglio farlo quattr'occhi.

(GGIC, 2001, p. 437)

*Pensare* regge l'indicativo, ancora una volta come in italiano, anche quando assume significato fattivo e dunque può essere parafrasato con 'pensare al fatto che', 'riflettere sul fatto che':

(22)

- a. *Go pensà che jero vivo*, pur dopo tante sventure, e che questo *jera* l'importante.

Ho pensato che ero vivo, pur dopo tante sventure, e che questo era l'importante.

Pensai che ero vivo, pur dopo tante sventure, e che questo era l'importante.

(GGIC, 2001, p. 437)

Mentre in italiano il sinonimo *ritenere* regge il congiuntivo se possiede il significato di 'pensare', 'credere' e l'indicativo se possiede il significato di 'trattenere', 'conservare nella memoria', in dialetto veneto questa distinzione non sembra così chiara; *ritenere*, con la prima accezione qui descritta, può reggere, in un registro meno sorvegliato, anche l'indicativo. In (23c) il verbo presenta la stessa forma al congiuntivo e all'indicativo:

(23)

- a. Tutti *ritièn* che a veocità a *sia* / *xe* uno dei pericoi più grandi.

Tutti ritengono che la velocità cl. III p.f.s. *sia* / è uno dei pericoli più grandi.

Tutti ritengono che la velocità *sia* uno dei maggiori fattori di pericolo.

- b. I dottori *ritegnea* che *fosse* / *jera* ora pa l maà de rialzarse.

I dottori ritenevano che fosse / era ora per il malato di rialzarsi.

I dottori ritenevano che fosse ora per il malato di rialzarsi.

- c. *Ritegno* che sia ben che *se occupemo* de sta roba.

Ritengo che sia bene che ci occupiamo di questa cosa.

Ritengo che sia bene che ci occupiamo di questa faccenda.

(GGIC, 2001, p. 437)

I verbi *supporre* e *presumere*, i quali esprimono una minore certezza di *pensare* e *credere*, non sono usati frequentemente in dialetto veneto, in quanto sono più tipici di un registro medio-alto della lingua italiana; ad essi si preferiscono i verbi *credere* e *pensare*. Nel caso *supporre* (24a) o *presumere* (24b) fossero utilizzati, in quanto verbi appartenenti al registro medio-alto, di regola dovrebbero reggere il congiuntivo.

Il verbo *sospettare* invece può essere presente in dialetto veneto; anch'esso regge il congiuntivo e in un registro meno sorvegliato, l'indicativo (24c):

(24)

- a. Tutto *faxea supporre* che a causa del casin a *fosse* / *?jera* un incidente stradae.

Tutto faceva supporre che la causa della confusione cl. III p.f.s. fosse / ?era un incidente stradale.

Tutto faceva supporre che la causa della baraonda fosse / era un incidente stradale.

- b. Se *podea prexùmare* che i contrabbandieri i *gavesse* / ?*gavea passà* el confin proprio là.

Si poteva presumere che i contrabbandieri cl. III p.m.p. avessero / ?avevano passato il confine proprio là.

Si poteva presumere che i contrabbandieri avessero passato / ?avevano passato il confine proprio lì.

- c. Giorgio *sospettava* che l *fosse* / *jera stà* Carlino a contare tutto in giro.

Giorgio sospettava che cl. III p.m.s. fosse / era stato Carlino a raccontare tutto in giro.

Giorgio sospettava che fosse / era stato Carlino a raccontare tutto in giro.

(GGIC, 2001, p. 437)

Al gruppo dei verbi *supporre*, *presumere* e *sospettare* va aggiunto anche il sinonimo *ammettere*. In dialetto veneto però, quando il verbo *ammettere* (o il suo sinonimo *porre*) assume questo significato, viene sostituito dall'analogo *mettere che*, il quale regge il congiuntivo, o l'indicativo nel caso in cui nella subordinata si indichi un'ipotesi probabile:

(25)

- a. *Mettimo* pure che i *sia* / *xe distratti*, a colpa a xe sempre sua.

Mettiamo pure che cl. III p.m.p. siano / sono distratti, la colpa cl. III p.f.s. è sempre sua.

Ammettiamo pure che siano / ?sono distratti, la colpa è sempre loro.

- b. *Mettimo* che no ghe *vaga* / *vago* mi, chi xe che ghe va?

Mettiamo che non ci vada / vado io, chi è che ci va?

Mettiamo che non ci vada io, chi ci va?

(GGIC, 2001, p. 437-438)

Se invece assume il significato di 'riconoscere', allora, come in italiano, viene utilizzata la forma *ammettere*, la quale regge l'indicativo:

(26)

- a. El fio el *gà ammesso* che *no jera* ancora *successo* gnente.

Il ragazzo cl. III p.m.s ha ammesso che non era ancora successo niente.

Il ragazzo ammise che ancora non era accaduto nulla.

(GGIC, 2001, p. 438)

*Immaginare*, *illudersi*: in italiano come in dialetto veneto, il verbo *immaginar(si)* può avere da un lato, significato di 'supporre', 'ritenere' (27a-b); dall'altro, può esprimere una convinzione del soggetto della predicazione non corrispondente alla realtà (27c-d). In entrambi i casi, come in italiano, il

verbo regge il congiuntivo, ma in un registro meno formale può venire utilizzato anche l'indicativo. Tuttavia, sembra che l'utilizzo dell'indicativo dia origine a frasi accettabili quando il tempo della subordinata è al presente (27a-b); nel caso in cui invece sia all'imperfetto (27c) o, ancor di più, al passato prossimo (27d), l'indicativo sembra accettabile solo in un registro molto basso. La morfologia del verbo subordinato in (27b) non permette di stabilire se si tratta di indicativo o congiuntivo:

(27)

- a. *Immàgina* che a me vocasiòn a *sia* / *xe* quea del scrittore.  
 Immagina che la mia vocazione cl. III p.f.s. *sia* / è quella dello scrittore.  
 Immagina che la mia vocazione *sia* / \*è quella dello scrittore.
- b. *Immàgino* che a ditta a *paga* un stipendio regolare.  
 Immagino che la ditta cl. III p.f.s. *paga* un stipendio regolare.  
 Immagino che la ditta *paghi* / ?*paga* un regolare stipendio.
- c. *I se immaginava* che ghe *faxéssimo* / ?*faxévimo* un scherzo, invesse a jera a verità.  
 Cl. III p.m.p. si immaginavano che gli *facéssimo* / ?*facevamo* uno scherzo, invece cl. III p.f.s. era la verità.  
 Si immaginavano che gli *facéssimo* / ?*facevamo* uno scherzo, invece era la pura verità.
- d. *El / a se g'à immaginà* che o *gavesse* / ??*gaveva* fatto ndare sora.  
 Cl. III p.m.s. / cl. III p.f.s. si è (let. 'ha') immaginato/a che lo *avesse* / ??*aveva* fatto andare sopra.  
 Si immaginò che l'*avesse* / ?*aveva* fatto salire.

(GGIC, 2001, p. 438)

Anche con il verbo *illudersi* il congiuntivo è la norma, ma può essere utilizzato anche l'indicativo in un registro meno sorvegliato:

(28)

- a. *El / a se g'avea* illuso che *fosse* / *jera possìbie* sistemare el appartamento senza massa spese.  
 Cl. III p.m.s. / cl. III p.f.s. si era (let. 'aveva') illuso/a che *fosse* / era possibile sistemare l'appartamento senza troppe spese.  
 Si era illuso che *fosse* / ?era possibile risistemare l'appartamento senza troppe spese.
- b. *Me iludevo* che chealtri no *capisse* / *capiva* che me jero inventà tutta a storia.  
 Mi illudevo che gli altri non *capissero* / *capiva* che mi ero inventato tutta la storia.  
 M'illudevo che gli altri non *capissero* / ?*capivano* che mi ero inventato tutta la storia.

(GGIC, 2001, p. 439)

Il verbo  *fingere*  in dialetto veneto non esiste; al suo posto viene utilizzata la locuzione verbale  *far finta* , la quale regge il congiuntivo e, in un registro meno sorvegliato, l'indicativo. Sembra comunque che la frase con l'indicativo sia più accettabile quando è al presente (29b):

(29)

- a.  *I faxea finta*  che a visita i  *gavesse*  /  *?gavea*  colti de sorpresa.  
Cl. III p.m.p. facevano finta che la visita li avesse /  *?aveva*  colti di sorpresa.  
Fingevano che la visita li avesse /  *?aveva*  colti di sorpresa.
- b.  *Faxemo finta*  che nessuno ne  *gapia*  /  *gà avvertio* .  
Facciamo finta che nessuno ci abbia / ha avvertito.  
Facciamo finta che nessuno ci abbia /  *?ha*  avvertito.

(GGIC, 2001, p. 439)

«Affermare che p» (GGIC, 2001, p. 439): come in italiano, il verbo  *dire*  regge il modo indicativo; il parlante non può indicare attraverso la scelta del modo se ritiene vero il contenuto della subordinata:

(30)

- a.  *Dixe*  che l / a  *gà*  /  *\*gapia*  lavorà.  
Dice che cl. III p.m.s. / cl. III p.f.s. ha /  *\*abbia*  lavorato.  
Dice che ha /  *\*abbia*  lavorato.

(GGIC, 2001, p. 439)

Se  *dire*  assume il significato di supposizione o congettura da parte del soggetto della predicazione, a differenza dell'italiano, in cui può reggere sia congiuntivo che indicativo, in dialetto veneto la reggenza di quest'ultimo non sembra possibile:

(31)

- a.  *Diria*  che  *xe*  /  *??sia possibile*  spettarlo qua.  
Direi che è /  *??sia possibile*  aspettarlo qua.  
Direi che è /  *sia possibile*  aspettarlo qui.

(GGIC, 2001, p. 439)

Il congiuntivo nella subordinata risulta invece accettabile se il soggetto della frase principale è indeterminato:

(32)

- a.  *I dixe*  che l'isola a  *sia*  /  *xe*  a quaranta miglia dala costa.  
Cl. III p.m.p. / cl. III p.f.p. dicono che l'isola cl. III p.f.s.  *sia*  / è a quaranta miglia dalla costa.  
Dicono che l'isola  *sia*  / è a quaranta miglia dalla costa.

- b. *Ghe xe* chi che *dixe* che a *sia* / *xe* a quaranta miglia dała costa.  
 C'è chi che dice che cl. III p.f.s. *sia* / è a quaranta miglia dalla costa.  
 C'è chi dice che *sia* / è a quaranta miglia dalla costa.
- c. *Se dixè* che l / a *fassa* / *fa* guadagni enormi.  
 Si dice che cl. III p.m.s / cl. III p.f.s. *faccia* / *fa* guadagni enormi.  
 Si dice che *faccia* / *fa* guadagni enormi.

(GGIC, 2001, p. 439)

In dialetto veneto, una supposizione espressa con *si direbbe* (*se dirìa*) sembra dare luogo ad una frase inaccettabile sia che nella subordinata sia presente un verbo all'indicativo, sia, soprattutto, al congiuntivo (33a). In italiano, tale supposizione regge invece in prevalenza il congiuntivo. Se la supposizione è al passato (*se gavarìa ditto*, ovvero *si sarebbe ditto*), la frase risulta invece accettabile e nella subordinata è presente un verbo al congiuntivo o, in un registro meno sorvegliato, all'indicativo (33b); in quest'ultimo caso in italiano, di norma, è presente il congiuntivo:

(33)

- a. *Se dirìa* che te *?sii* / *?si diventà* elegante.  
 Si direbbe che cl. II p.s. *?sia* / *?sei* diventato elegante.  
 Si direbbe che tu *sia* / *?sei* diventato un elegantone.
- b. *Se gavarìa* quaxi *ditto* che prima de nojaltri nessuno *gavesse* / *gavea abità* qua.  
 Si sarebbe (let. 'avrebbe') quasi ditto che prima di noi nessuno avesse aveva / abitato qua.  
 Si sarebbe ditto quasi che prima di noi nessuno avesse / *?avea* abitato qua.

(GGIC, 2001, p. 440)

Dopo *si può dire* (*se pol dire*), come in italiano, è possibile trovare sia il congiuntivo che l'indicativo (34a); dopo *non si può dire* (*no se pol dire*), l'uso dell'indicativo sembra essere possibile in un registro meno sorvegliato (34b):

(34)

- a. *Se pol dire* che no *mancasse* / *mancava* gnente.  
 Si può dire che non mancasse / mancava niente.  
 Si può dire che non mancasse / mancava nulla.
- b. *No se podeva dire* che l / a *desse* / *dava* tanto da fare.  
 Non si poteva dire che cl. III p.m.s. / cl. III p.f.s. *desse* / *dava* tanto da fare.  
 Non si poteva dire che *desse* / *??dava* molto da fare.

(GGIC, 2001, p. 440)



Nella frase interrogativa in cui il parlante esprime delle incertezze riguardo il contenuto della subordinata, come in italiano, *dire* può reggere entrambi i modi, anche se in dialetto veneto l'indicativo sembra il preferito:

(35)

- a. (E) chi te *gà ditto* che ai fioi no ghe *piaxa / piaxe* a montagna?  
(E) chi ti ha detto che ai ragazzi non gli piaccia / piace la montagna?  
(E) chi ti ha detto che ai ragazzi non piaccia / piace la montagna?

(GGIC, 2001, p. 440)

Se però il parlante considera il contenuto della subordinata come dato o ne presuppone la verità, allora, come in italiano, si trova l'indicativo:

(36)

- a. No te me *gavevi ditto* che te a *gavevi vista* jeri?  
Non cl. II p.s. mi avevi detto che cl. II p.s. la avevi vista ieri?  
Non mi hai detto che l'avevi vista ieri?
- b. Parché no te me *ghè ditto* che te *gavevi cambià* indirisso?  
Perché non cl. II p.s. mi hai detto che cl. II p.s. avevi cambiato indirizzo?  
Perché non mi hai detto che avevi cambiato indirizzo?

(GGIC, 2001, p. 441)

Dopo *dire* negato, anche in dialetto veneto è possibile sia l'uso del congiuntivo che dell'indicativo; tuttavia, ai due diversi modi sembra non corrispondere una differenza di significato: il congiuntivo non indica che il soggetto della predicazione non dice e non crede quanto comunicato nella completiva; dall'altro lato, l'indicativo non indica necessariamente una negazione esterna, ovvero non significa necessariamente che il soggetto della predicazione non abbia asserito quanto presente nella completiva. L'uso di un modo piuttosto che dell'altro sembra invece essere dovuto ad una differenza di registro:

(37)

- a. Rodolfo *no l dixè* che a Clara a *sia / xe perfetta*.  
Rodolfo non cl. III p.m.s. dice che la Clara cl. III p.f.s. *sia / è perfetta*.  
Rodolfo non dice che Clara *sia perfetta*. Dunque: «il soggetto non afferma e non è del parere che Clara è perfetta».
- b. Rodolfo *no l dixè* che a Clara a *xe / sia perfetta*.  
Rodolfo non cl. III p.m.s. dice che la Clara cl. III p.f.s. *è / sia perfetta*.  
Rodolfo non dice che Clara *è perfetta*. Dunque: «è negato che Rodolfo abbia fatto l'asserzione *Clara è perfetta*».

(GGIC, 2001, p. 440)

Dopo *dire* negato alla I persona singolare, parafrasabile con 'non posso / voglio affermare', anche in dialetto veneto può seguire il congiuntivo o l'indicativo. Nell'esempio (38a) non si può stabilire quali dei due modi si tratti:

(38)

- a. *No digo* che sto progetto el me *entuxiasma*, ma no me oppongo.  
Non dico che questo progetto cl. III p.m.s. mi entusiasma, ma non mi oppongo.  
Non dico che questo progetto mi entusiasmi / entusiasma, però non mi oppongo.
- b. *No digo* che l'idea a *sia / xe cattiva*.  
Non dico che l'idea cl. III p.f.s. sia / è cattiva.  
Non dico che l'idea sia / è cattiva.

(GGIC, 2001, p. 441)

«Sapere che p» (GGIC, 2001, p. 441): come in italiano il verbo semi-fattivo *sapere* regge l'indicativo:

(39)

- a. *Savevo* che i uffici i *xe* sarai a quell'ora.  
Sapevo che gli uffici cl. III p.m.p. sono chiusi a quell'ora.  
Sapevo che gli uffici sono chiusi a quell'ora.

(GGIC, 2001, p. 442)

Quando *sapere* è negato, anche in dialetto veneto l'indicativo sembra essere usato per mettere in evidenza il fatto che il parlante fosse a conoscenza di quanto affermato nella completiva (40a), mentre il congiuntivo sembra sottolineare l'ignoranza da parte del soggetto della predicazione (40b):

(40)

- a. *No saveva* che i fioi i *jera* partii da tanto.  
Non sapeva che i ragazzi cl. III p.m.p. erano partiti da tempo.  
Non sapeva che i ragazzi erano partiti da tempo.
- b. I vissini *no saveva* che a *caxa a fosse* in véndita da tanto.  
I vicini non sapevano che la casa cl. III p.f.s. fosse in vendita da tanto.  
I vicini non sapevano che la casa fosse in vendita da tempo.

(GGIC, 2001, p. 442)

In dialetto veneto, il verbo *sapere* negato alla I persona (parlante e soggetto della predicazione coincidono) può reggere sia congiuntivo che indicativo. Non sembra che la reggenza modale implichi una così chiara differenziazione semantica come in italiano, in cui il congiuntivo indica

che il parlante / soggetto della predicazione non era a conoscenza di quanto affermato nella completiva prima del momento dell'enunciazione o di un dato momento eventualmente esplicitato (41a-b-c) e l'indicativo suggerisce che il parlante / soggetto della predicazione vuole sottolineare lo stato della conoscenza nel momento dell'enunciazione (41d). Sembra piuttosto che la differenza modale sia dovuta alla scelta di registro (quindi, congiuntivo in un registro più formale e indicativo in un registro colloquiale). In un registro informale, la differenziazione funzionale può venire meno anche in italiano:

(41)

- a. *No savevo* che l ghe *fosse* el professor.  
Non sapevo che cl. III p.m.s. ci fosse il professore.  
Non sapevo che ci fosse il professore.
- b. *No savevo* che l / a *se gavesse* diplomà.  
Non sapevo che cl. III p.m.s. / cl. III p.f.s. si fosse (let. 'avesse') diplomato.  
Non sapevo che si fosse diplomato.
- c. *No savevo* che tutta a xente a *fosse xa ndada* fora.  
Non sapevo che tutta la gente cl. III p.f.s. fosse già andata fuori.  
Non sapevo che tutta la gente fosse già uscita.
- d. *No savevo* ancora che el colpevoe te *jeri* ti.  
Non sapevo ancora che il colpevole cl. II p.m.s. eri tu.  
Non sapevo ancora che il colpevole eri tu.

(GGIC, 2001, p. 442-443)

Il verbo *ignorare*, il corrispettivo lessicale di *non sapere* non esiste in dialetto veneto.

Frase completiva e assenza del complementatore:

A differenza dell'italiano in cui la cancellazione del complementatore *che* è possibile nel caso in cui il verbo al congiuntivo non presenti la lettura di doppio accesso, in dialetto veneto la frase completiva è obbligatoriamente introdotta dal complementatore, pena la agrammaticalità della frase:

(42)

- a. \**Credo a sia* na opera autobiografica.  
\*Credo cl. III p.f.s. sia un'opera autobiografica.  
Credo sia un'opera autobiografica.
- b. Tutti *gavemo credùo* che *fosse possibie* ndare in serca de altre solussión.  
Tutti abbiamo creduto che fosse possibile andare alla (let. 'in') ricerca di altre soluzioni.

Tutti abbiamo creduto (che) fosse possibile cercare altre soluzioni.

(GGIC, 2001, p. 453)

In dialetto veneto la cancellazione del complementatore è impossibile anche nel caso in cui nella subordinata sia presente un verbo al condizionale (43a) o al futuro (43b):

(43)

- a. Simone el *capiva* che ghe *gavarìa fatto* tanto piasser, e o gà invità a pranzo.  
Simone cl. II p.m.s. capiva che gli avrebbe fatto tanto piacere, e lo ha invitato a pranzo.  
Simone capiva (che) gli avrebbe fatto un piacere enorme, e lo invitò a pranzo.
- b. Te *credi* che ghe a *farò*?  
Cl. II p.s. credi che ce la farò?  
Credi (che) ci riuscirò?

(GGIC, 2001, p. 453)

Frase completiva dislocata a sinistra:

Come in italiano, anche in dialetto veneto, è possibile la dislocazione a sinistra di una frase subordinata. La subordinata dislocata a sinistra in (44a) può essere costruita sia con il congiuntivo che con l'indicativo, anche se sembra che l'indicativo sia accettabile solo in un registro meno sorvegliato. La dislocazione permette dunque l'uso del congiuntivo, il quale dà invece luogo ad una frase agrammaticale nel caso in cui la subordinata si trovi nella posizione non marcata (44b).

Il verbo *dire* infatti regge normalmente l'indicativo:

(44)

- a. Che l mare *fosse* / *jera* da quea parte, o *gavevo ditto* mi par primo.  
Che il mare fosse / era da quella parte, lo avevo detto io per primo.  
Che il mare fosse / era da quella parte, l'avevo detto io per primo.
- b. *Gavevo ditto* mi par primo che l mare \**fosse* / *jera* da quea parte.  
Avevo detto io per primo che il mare \**fosse* / era da quella parte.  
Avevo detto io per primo che il mare \**fosse* / era da quella parte.

(GGIC, 2001, p. 454)

### 2.3.2 IL CONGIUNTIVO EPISTEMICO NEI PRIMI TESTI LETTERARI IN VOLGARE VENETO

Nel volgare veneto, il congiuntivo presenta una morfologia ridotta, sia nel tempo presente che in quello imperfetto. Al tempo presente, la III persona plurale coincide con la III persona singolare. Questo è già ben visibile nel *Panfilo* (1886), in cui la III persona singolare ha sempre anche la funzione di III persona plurale (Skubic, 1972, p. 231). Lo stesso fenomeno è riscontrabile nel

testo di Paolino Minorita (1868). Nei *Trattati religiosi* (1891) invece, solo in alcuni verbi, alla III persona plurale compare una forma differente rispetto alla III persona singolare (Skubic, 1972, p. 231). Tuttavia, questa differenza non è riscontrabile nel *Diatessaron* (1938) dove prevale la stessa forma per la III persona singolare e plurale: «et le tenebre non la *compressoro*» (7r); «et ambidue erano iusti davanti de Dio» (7r); «E sse tutti *se scandalizzasseno* en ti» (81v) (citato in Skubic, 1972, p. 231). «In sostanza, più un testo ha le caratteristiche del veneto, meno troviamo la terza plurale che sarà da considerare una forma intrusiva» (Skubic, 1972, p. 231).

Per quanto riguarda la I persona plurale, si è generalizzata la forma in *-emo* sia per il congiuntivo che per l'indicativo, dunque, escluse le forme *debiemo* e *andiamo*, non è possibile distinguere se queste forme appartengono al congiuntivo o all'indicativo: «O pare mio, monte in nave e *navegemo* inver levante, azo che nuy *posemo andar* a quella isola» (Brend, 2 citato in Skubic, 1972, p. 231); «E comprè la biava necessaria açò che no *moremo* da dexasio» (*Genesi* 257 in *Bibbia padovana* citato in Skubic, 1972, p. 232).

Non ci sono invece dubbi che siano al congiuntivo le II persone plurali *vogliai*, *debiai* e *dibiai* che appaiono nel *Panfilo* (1886). Tuttavia, nella maggior parte dei passi, non è possibile stabilire attraverso la sola forma se si tratti di indicativo o congiuntivo (Skubic, 1972, p. 232).

Analizzando alcuni importanti testi letterari veneti risalenti al Duecento e Trecento, ne emerge che è possibile trovare il congiuntivo nella sfera dell'opinione e in particolare nelle subordinate dipendenti dai verbi *credere*, *pensare*, *parere*, *dire* e da alcuni verbi impersonali con il significato di 'parere'. La negazione o un elemento negativo nella principale esprime una non-realizzazione o una non-realtà di uno stato nella subordinata provocano obbligatoriamente la presenza del congiuntivo in quest'ultima. In Skubic (1972), il congiuntivo che compare in dipendenza di una negazione viene trattato come congiuntivo potenziale, il quale «come modo dell'incertezza [...] è usato dopo verbi che esprimono un dubbio, convinzione soggettiva, paura o speranza» (Rohlf, 1969, p. 70)<sup>15</sup>. Dopo i verbi *credere*, *pensare*, *dire*, *negare*, *dubitare* e *sapere* negati, si trova dunque il congiuntivo.

Così come nell'italiano antico, anche nel veneto antico il verbo *dubitare* regge il congiuntivo; lo stesso vale per il dialetto veneto odierno nella frase affermativa:

(1)

---

<sup>15</sup> Si decide di seguire il modello della Grande Grammatica Italiana di Consultazione (2001), in cui i verbi di tipo epistemico con valore negativo vengono fatti rientrare nel congiuntivo dubitativo (epistemico). Dunque, le frasi il cui verbo della principale ha valore negativo vengono presentate di seguito alla frase il cui verbo ha valore positivo e non separatamente.

- a. Sentendo questo et *dubitando* che 'l preditto Magnifico Signor Messer Francesco sotto questo colore no *cervasse* di far novità in la so Terra.

(*Chron.* 961 citato in Skubic, 1972, p. 237)

Nei primi testi in volgare veneto, il verbo *negare* seleziona il congiuntivo. In italiano antico e nel dialetto veneto odierno, quando non si è a conoscenza se il parlante condivide o meno l'opinione del soggetto della predicazione, *negare* regge il congiuntivo:

(2)

- a. Per zo che lo *negava* chel sol *fosse* dio.

(*Paol.* 9 citato in Skubic, 1972, p. 237)

Il verbo *negare* nel dominio della negazione regge sia nel veneto antico che nell'italiano antico, un verbo al congiuntivo. Anche nel dialetto veneto odierno regge di norma il congiuntivo, anche se è possibile trovare anche l'indicativo:

(3)

- a. Et ela *non nega* ami qela no *sea* amiga ati.

(*Panf.* 516 citato in Skubic, 1972, p. 242)

Come si può apprezzare dagli esempi in (4a-b), il verbo *credere* nel veneto antico è seguito da un verbo al congiuntivo. La reggenza modale è la stessa che nell'italiano antico, dove però è possibile anche trovare l'indicativo nel caso in cui il soggetto della predicazione voglia esprimere un maggiore grado di certezza riguardo la verità della subordinata. Anche nel dialetto veneto odierno si trova il congiuntivo, ma in un registro meno formale è possibile anche l'indicativo:

(4)

- a. Eu *sai* qe molti *credeno* q'eu *alegro* me *faça*.

(*Prov.* 277 citato in Skubic, 1972, p. 237)

- b. El qual *credeva* che-l *fosse stado* villan.

(*Cr.* 57b citato in Skubic, 1972, p. 237)

Così come nel dialetto veneto odierno il verbo *credere* regge il congiuntivo nella frase interrogativa quando il parlante vuole conoscere se il contenuto della subordinata è vero o meno, anche nel veneto antico è presente un verbo al congiuntivo in dipendenza da *credere*:

(5)

- a. *Credestu* che nuy *siemo grami* delo to avinimento?

(*Brend.* 1 citato in Skubic, 1972, p. 237)

Nel veneto antico, così come nell'italiano antico, la negazione provoca la reggenza del congiuntivo. Anche nel dialetto veneto odierno il verbo *credere* negato regge di norma il congiuntivo:

(6)

- a. E dove *no se credea*, che algun *dovesse* mai *passare*.

(*Chron.* 967 citato in Skubic, 1972, p. 242)

A differenza dell'italiano antico in cui il verbo *far credere* regge l'indicativo, in veneto antico esso regge di norma il congiuntivo:

(7)

- a. Qualor vol, li *fai credere* qe la note *sia* çorno.

(*Prov.* 602 citato in Skubic, 1972, p. 237)

Tuttavia, è stato trovato un caso (il quale rappresenta un'eccezione) in cui *far credere* regge l'indicativo:

(8)

- a. E *feva a credere* lo vechio a la soa gente che quello çardino *era* lo paradixo.

(*Mil.* 2b citato in Skubic, 1972, p. 237)

Come si vede dagli esempi (9a-b), nel volgare veneto il verbo *pensare* / *pensarsi* regge il congiuntivo. Nell'italiano antico e nel dialetto veneto odierno può reggere sia congiuntivo che indicativo: nell'italiano antico, quando il verbo assume il significato di 'ritenere', 'essere dell'opinione che'; nel dialetto veneto odierno, a seconda della formalità del contesto:

(9)

- a. En *pense* tu, che nó *possa eu* pregar el Pare meo.

(*Pass. ver.* 327 citato in Skubic, 1972, p. 237)

- b. Ela femena *si enpensa* qelo *sea* plui bela causa perdere la verginitate per força.

(*Panf.* 113 citato in Skubic, 1972, p. 237)

Nell'esempio (10a), il verbo *dire* (il quale non si trova in una principale ma in una subordinata) regge un verbo al modo congiuntivo. Lo stesso avviene nell'italiano antico, ma non nel dialetto veneto odierno:

(10)

- a. Io te prego, messere, che tu me *diche* che cosa *sia* che nuy avemo vedute.

(*Theod.* 49 citato in Skubic, 1972, p. 247)

Nel volgare veneto il verbo *dire* regge il congiuntivo anche quando il soggetto della predicazione è indeterminato. In questo caso, il congiuntivo è la norma anche in italiano antico e risulta accettabile nel dialetto veneto odierno:

(11)

- a. Anchora *ven dito* che lu *avesse abiu* VII milia cavalli coverti da ferro.

(Cr. 71a citato in Skubic, 1972, p. 237)

Nel veneto antico, così come in italiano antico, il verbo *dire* nel dominio sintattico della negazione regge il congiuntivo. Nel dialetto veneto odierno può reggere congiuntivo o indicativo a seconda del registro più o meno formale:

(12)

- a. Dixe al pastore che li *no* aldì may *dire* che 'l *fosse* meretrice in quella contrada.

(Genesi 235 citato in Skubic, 1972, p. 242)

Per quanto riguarda il verbo *sapere*, è stato trovato come verbo reggente di frasi interrogative indirette, le quali vengono fatte rientrare nella sfera del potenziale (Skubic, 1972). Si fornisce qui comune qualche esempio.

Negli esempi dal (13a) al (13d) il verbo *sapere* si trova nel dominio della negazione, la quale, come in italiano antico, prevede l'utilizzo del congiuntivo. Quando parlante e soggetto della predicazione coincidono, nel dialetto veneto odierno il verbo *sapere* negato sembra poter reggere un verbo al congiuntivo o all'indicativo a seconda della maggiore o minore formalità del registro:

(13)

- a. Io *non sapi* ça mai ço che *fosse* se non pene e guai.

(Pozzo 119 citato in Skubic, 1972, p. 242)

- b. E *nó so* che *sia* questo homo che vui di'.

(Pass. ver. 330 citato in Skubic, 1972, p. 247)

- c. Li pani... *no se fa* in questo monestier ni *non savemo* in che luogo ni chi li *aduga* al monestier.

(Brend. 24 citato in Skubic, 1972, p. 247)

- d. E l'altro nostro fradelo *no savemo* que *sea* de ello.

(Genesi 257 citato in Skubic, 1972, p. 247)

Negli esempi (14a-b) parlante e soggetto della predicazione non coincidono. Poiché il verbo della frase principale è negato, richiede il modo congiuntivo. In dialetto veneto odierno, in questo caso, l'indicativo sembra essere usato per mettere in evidenza il fatto che il parlante fosse a conoscenza di quanto affermato nella completiva, mentre il congiuntivo sembra sottolineare l'ignoranza da parte del soggetto della predicazione:

(14)

- a. Ni *non sa* l'omo chi *fosse* vostro pare.

(Edipo 4 citato in Skubic, 1972, p. 247)

- b. E *non saveva* o ch'eli *fose*.

(Brend. 28 citato in Skubic, 1972, p. 247)



Sebbene nei testi veneti antichi sia molto raro, la dislocazione a sinistra della subordinata è possibile. Nell'esempio (15a) le due frasi subordinate dislocate a sinistra presentano entrambe il verbo al congiuntivo. Esse si trovano in dipendenza dal verbo *dire* (il cui soggetto è indeterminato), il quale regge il modo congiuntivo anche nel caso di una subordinata in posizione non marcata:

(15)

- a. Qual *sia* boni costumi e qual *sia* rie, e *dito* en lo capitolo XLII.

(Paol. 49 citato in Skubic, 1972, p. 247)

## 2.4 CONCLUSIONI

In questo capitolo si è inizialmente dato un breve quadro teorico riguardo all'italiano regionale e al dialetto, due varietà diverse, ma i cui confini non sempre sono così definiti.

In seguito, è stata dimostrata la diffusione del congiuntivo (e dell'indicativo) nell'Italia dialettale all'inizio del secolo scorso relativamente alle frasi «Credevo che mi strozzasse» (Tisato, 2022, mappa 1672) e «Credete che se ne vada?» (Tisato, 2022, mappa 1596). Tra le due mappe non è emersa una grande differenza: come atteso, in entrambe le mappe il congiuntivo è presente nelle regioni del nord fino alla linea Roma-Ancona circa, mentre l'indicativo è prevalente nel centro-sud della penisola. Tuttavia è stata riscontrata la presenza dell'indicativo in una zona delimitata della Lombardia occidentale. L'unica differenza tra le due mappe riguarda la Sardegna: nella mappa 1672 domina l'indicativo mentre nella 1596, il congiuntivo.

Successivamente, è stato preso in considerazione il dialetto veneto, varietà che ha mostrato la presenza del congiuntivo nei due casi in questione. L'analisi della reggenza nelle frasi complete in dipendenza da verbi epistemiche in dialetto veneto ha portato alla luce alcune differenze rispetto all'italiano. Quando nella lingua nazionale l'uso del congiuntivo o dell'indicativo indica una differenziazione semantica (variabile da verbo a verbo), in dialetto veneto questa non sembra essere molto evidente, ma piuttosto riconducibile a una differenza di registro. Questo è il caso dei verbi *dubitare*, *dire*, *negare*, *credere* (quando parlante e soggetto della predicazione non coincidono) e *sapere*.

Infine, l'analisi di alcuni testi letterari in volgare veneto ha dimostrato che in dipendenza dai verbi di tipo epistemiche presi in considerazione è sempre presente il congiuntivo. La differenza tra il volgare veneto da un lato e l'italiano antico e il dialetto odierno dall'altro, consiste nel fatto che nella prima varietà non è presente l'indicativo come alternativa al congiuntivo come invece nelle ultime due. Questo è il caso del verbo *credere* e del verbo *pensare* / *pensarsi*. Il verbo *dire* invece (con soggetto determinato) regge in volgare veneto un verbo al congiuntivo, mentre nell'italiano antico e nel dialetto veneto odierno regge solamente l'indicativo. Nel volgare veneto e nell'italiano antico è stato

riscontrato il congiuntivo nel dominio sintattico della negazione con i verbi *dire* e *sapere*, mentre nel dialetto veneto odierno sono presenti entrambi i modi.

### 3. IL CONGIUNTIVO EPISTEMICO NEL DIALETTO VENETO: QUESTIONARIO AI PARLANTI

Il dialetto si differenzia dalla lingua per la sua tradizione tipicamente orale. Mentre quest'ultima è stata da sempre oggetto di normativizzazione da parte dei grammatici, la norma dialettale è stata implicitamente tramandata di generazione in generazione semplicemente mediante l'uso vitale del dialetto.

La differenza tra italiano e dialetti non è quindi data dall'aver o non avere regole, come talvolta si sente dire, ma dalla modalità di esplicitazione e di trasmissione delle stesse, dal grado di consapevolezza che il loro uso ha raggiunto nella comunità. (Marcato, Ursini, 1998, p. 32)

Se l'apprendimento della lingua avviene anche attraverso lo studio delle sue norme, l'apprendimento del dialetto è affidato alla sola esperienza con i parlanti nativi. Ciò però non significa che il dialetto non sia governato da norme: esso le presenta esattamente come la lingua standard, con la differenza che non sono esplicitate ed in seguito apprese nelle grammatiche. «Siamo portati troppo spesso a dimenticare che la regola linguistica in realtà non è mai esterna. La rendono tale i grammatici quando, per qualche precisa ragione, vengono sollecitati a fissarla [...]» (Marcato, Ursini, 1998, p. 32). Nell'uso concreto la norma è interiorizzata (molto spesso inconsciamente) dai parlanti ed è per questo che i parlanti di dialetto possiedono la competenza linguistica per attuare le scelte appropriate nella propria varietà, così come per rifiutare quelle non accettabili o agrammaticali, nonché per distinguere la propria varietà anche da una varietà molto vicina, dunque simile, eppure allo stesso tempo diversa dalla propria.

In questo capitolo dunque, l'obiettivo è volto ad individuare la preferenza dei parlanti riguardo l'occorrenza del congiuntivo e la sua alternanza con l'indicativo in dipendenza da verbi di tipo epistemico nel dialetto veneto, in modo da poterne esplicitare la norma d'uso<sup>16</sup>. L'interesse è inoltre rivolto a conoscere la consapevolezza linguistica dei parlanti riguardo al cambiamento semantico o di registro che l'alternanza dei due modi può generare. A questo scopo è stato creato un questionario indirizzato ad un numero limitato di parlanti nativi di dialetto veneto, in cui vengono presi in esame i principali casi di reggenza modale in frasi dipendenti da un verbo di tipo epistemico nel dialetto veneto, tra quelli precedentemente analizzati nel capitolo 2 (2.3.1, p. 49). In 3.1 viene illustrata la struttura del questionario, in 3.2 vengono elencati i partecipanti al questionario e descritti i loro profili sociolinguistici, in 3.3 vengono avanzate delle ipotesi sulle possibili risposte dei parlanti e in 3.4 i dati ottenuti vengono analizzati e confrontati con la norma (2.3.1.1, p. 49) e con le ipotesi iniziali.

---

<sup>16</sup> Questo permetterà inoltre di confermare oppure contestare le norme che si sono provate a stabilire in 2.3.1 (p. 49).

### 3.1 STRUTTURA DEL QUESTIONARIO

Il questionario è stato creato tramite i Moduli Google e poi inviato ai partecipanti. Sin dall'inizio è stato specificato che esso fosse in dialetto veneto e che dunque fosse rivolto solo a parlanti nativi di tale varietà. Ne è stata poi spiegata la struttura. È stato reso chiaro ai parlanti di rispondere nel modo più naturale possibile, evitando di rispondere secondo le regole grammaticali conosciute, in quanto lo scopo non era quello di giudicarli, ma di raccogliere dati sulle loro intuizioni di parlanti nativi. È stata indicata anche una durata indicativa e assicurato loro che i dati sarebbero stati raccolti in forma anonima, senza riferimento alla loro persona.

In seguito alla parte introduttiva, è stato chiesto ai partecipanti di inserire alcune informazioni personali in modo da delineare il loro profilo sociolinguistico. È stato chiesto di aggiungere il loro anno di nascita e il loro livello di istruzione e di rispondere se fossero parlanti nativi di dialetto veneto e da quale provincia della regione provenissero. Queste informazioni saranno fondamentali per interpretare i dati ottenuti: differenti anni di nascita, livelli di istruzione e province di provenienza possono dare origine a diverse varietà di lingua, in questo caso di dialetto, differenziate sugli assi diacronico, diastratico e diatopico<sup>17</sup>.

Nella seconda ed ultima parte del questionario, ovvero la parte principale, sono state presentate le frasi ai parlanti<sup>18</sup>. Per non rendere il questionario esageratamente dispendioso in termini di tempo, sono stati selezionati solamente alcuni casi tra quelli presenti al 2.3.1 (p. 49). In particolare, sono stati scelti 36 casi in cui l'alternanza tra congiuntivo e indicativo portasse ad una differenziazione semantica o di registro. Per ogni verbo di tipo epistemico presentato in 2.3.1 (p. 49), è stata scelta la frase che potesse essere più immediata e rilevante per i parlanti (quando possibile, sia a polarità affermativa che negativa e modalità interrogativa). Sono stati invece scartati quei casi in cui la presenza dell'indicativo nella subordinata fosse obbligata per la grammaticalità della frase: in dipendenza dal verbo *credere* in frase principale imperativa («(Ne) creda che xe / \*sia na gran soferensa par nojaltri assistare a sta situasiòn senza poder far gnente» (2.3.1, p. 55)); in dipendenza dal verbo *pensare* quando assume significato fattivo («Go pensà che jero vivo, pur dopo tante sventure, e che questo jera / \*fosse l'importante» (2.3.1, p. 58)); in dipendenza dal verbo *dire* in frase positiva («Dixe che l / a gà / \*gapia lavorà» (2.3.1, p.61)) ed interrogativa nel caso in cui «il parlante considera il contenuto della subordinata come dato o ne presuppone la verità» (2.3.1, p. 63) («No te me gavevi ditto che te o / a

---

<sup>17</sup> In questo caso non si può comunque parlare di varietà di dialetto variate in diacronia, in quanto gli anni di nascita dei parlanti si discostano troppo poco tra loro per dare vita a diverse varietà in questo senso.

<sup>18</sup> Come per il capitolo 2 (2.3.1, p. 49), le frasi sono scritte nella varietà parlata nella provincia di Venezia (Maerne di Martellago). Si ritiene che questa varietà sia facilmente comprensibile anche ai parlanti delle province vicine. Probabilmente i parlanti riconosceranno alcune variazioni rispetto alla loro varietà, ma queste saranno minime e non andranno ad inficiare i risultati del questionario. Per l'elenco delle frasi con relative traduzioni all'italiano, cfr. Appendice.

*gaverì / \*gavessi vista jeri?» (2.3.1, p. 63)) e in dipendenza dal verbo *sapere* in frase affermativa («*Savevo che i uffici xe / \*sia sarai a quell'ora*» (2.3.1, p.64)). Sono presenti nel questionario frasi che potrebbero risultare non perfettamente accettabili, come ad esempio «*?Nego che mi gapia trovà a chiave*» (2.3.1, p. 53) e anche frasi in cui l'alternanza di congiuntivo e indicativo non dà luogo ad una chiara differenziazione semantica, come invece avviene in italiano (per esempio in *No dúbito che l / a xe tanto inteigente* (2.3.1, p. 51)). Tutte le frasi presentate nel questionario sono comunque grammaticali<sup>19</sup>.*

Per ognuno dei casi presi in considerazione, la stessa frase in dialetto veneto è stata presentata due volte: una volta con il verbo subordinato al congiuntivo e una volta all'indicativo<sup>20</sup>. Ogni volta è stato chiesto ai parlanti se preferissero una frase rispetto all'altra, oppure se andassero bene entrambe allo stesso modo. In seguito, di nuovo per ognuno dei casi presentati, è stato chiesto se secondo la loro interpretazione ci fosse qualche differenza di significato tra le due frasi e, in caso di risposta positiva, se potessero indicare brevemente quale. Questa domanda permetterà infatti di stabilire la loro consapevolezza linguistica rispetto all'utilizzo dei modi congiuntivo e indicativo. Nel questionario ogni esempio si presentava nella maniera seguente:

(1)

Secondo lei, quale delle seguenti frasi è la migliore?

- a. Dúbito che no l / a vegna.
- b. Dúbito che no l / a vien.

La scelta ricadeva tra:

- Preferisco la frase a.
- Preferisco la frase b.
- Vanno bene entrambe.

C'è qualche differenza di significato tra le due frasi? Se sì, quale?

Sono poi stati creati 10 casi che fungessero da distrattori. Come per le domande di ricerca, ognuno di essi presentava due frasi in dialetto veneto, ma in questo caso una con una

---

<sup>19</sup> Non trovando riscontro nella grammatica, questa è la percezione di chi scrive, che potrà essere smentita dai giudizi dei parlanti.

<sup>20</sup> Nel caso in cui la frase non fosse già presentata con il verbo della subordinata sia al congiuntivo che all'indicativo, essa è stata creata appositamente per il questionario.

dislocazione a sinistra con ripresa clitic in posizione enclitica e un'altra con un focus. Come fatto precedentemente, è stato chiesto ai parlanti di segnalare quale delle due frasi preferissero o se non ce ne fosse una preferita rispetto all'altra; infine per ognuno degli esempi, è stato chiesto se percepissero qualche differenza semantica tra le due frasi e di indicare quale in caso di risposta positiva. Nel questionario ogni esempio si presentava nel seguente modo:

(2)

Secondo lei, quale delle seguenti frasi è la migliore?

- a. Sta roba, vojo dirla ała maestra dopo a lessión.
- b. Sta roba, vojo dire ała maestra dopo a lessión.

La scelta ricadeva tra:

- Preferisco la frase a.
- Preferisco la frase b.
- Vanno bene entrambe.

C'è qualche differenza di significato tra le due frasi? Se sì, quale?

Gli esempi utili ai fini della ricerca e i distrattori sono stati presentati in ordine casuale.

### 3.2 PARTECIPANTI

Per la compilazione del questionario, la scelta è ricaduta su parlanti nativi di dialetto veneto. Per i parlanti più anziani che hanno partecipato, il dialetto veneto rappresenta la lingua di socializzazione primaria, in quanto è stato appreso in famiglia prima della lingua italiana.

Hanno risposto al questionario 16 partecipanti: una donna di 56 anni, con livello di istruzione medio (diploma di scuola secondaria di secondo grado), proveniente dalla provincia di Treviso, ma residente da molti anni in provincia di Venezia (la quale, per comodità, sarà denominata parlante n.1); un uomo di 58 anni, con livello di istruzione medio (diploma di scuola secondaria di secondo grado), proveniente e residente nella provincia di Venezia (parlante n.2); una ragazza di 25 anni (parlante n.3), con livello di istruzione alto (laurea triennale), proveniente e residente nella provincia di Venezia (al confine con la varietà di Padova); un uomo di 62 anni, con livello di istruzione medio (diploma di scuola secondaria di secondo grado), proveniente e residente in provincia di Venezia (parlante n.4); una donna di 60 anni, con livello di istruzione medio (diploma di scuola secondaria di secondo grado), proveniente e residente nella provincia di

Venezia (parlante n.5); un'altra ragazza di 25 anni (parlante n.6), con livello di istruzione alto (laurea triennale), proveniente e residente nella provincia di Venezia (al confine con la varietà di Padova); un uomo di 42 anni, con livello di istruzione medio (diploma di scuola secondaria di secondo grado), proveniente dalla provincia di Treviso (parlante n.7); una donna di 38 anni, con livello di istruzione medio (diploma di scuola secondaria di secondo grado), proveniente dalla provincia di Treviso (parlante n.8); una donna di 32 anni, con livello di istruzione alto (laurea magistrale), proveniente dalla provincia di Venezia e residente da poco nella provincia di Treviso (parlante n.9); un uomo di 32 anni, con livello di istruzione alto (laurea triennale), proveniente e residente nella provincia di Treviso (parlante n.10); un altro uomo di 58 anni, con livello di istruzione medio (diploma di scuola secondaria di secondo grado), proveniente e residente nella provincia di Venezia (parlante n.11); una donna di 34 anni, con livello di istruzione alto (laurea magistrale), proveniente dalla provincia di Treviso (parlante n.12); una donna di 32 anni, con livello di istruzione alto (laurea triennale), proveniente dalla provincia di Venezia (parlante n.13); una ragazza di 23 anni, con livello di istruzione alto (laurea triennale), proveniente dalla provincia di Venezia (parlante n.14); un uomo di 69 anni, con livello di istruzione basso (diploma di scuola secondaria di primo grado), proveniente e residente nella provincia di Treviso (parlante n.15) e una ragazza di 25 anni, con livello di istruzione alto (laurea magistrale), proveniente dalla provincia di Padova (parlante n.16).

Sfortunatamente si sono dovute scartare le risposte di due partecipanti che hanno giudicato le frasi dialettali presentate, secondo la loro conoscenza della grammatica italiana<sup>21</sup>.

### 3.3 IPOTESI

Poiché il dialetto veneto, a differenza di altri dialetti italiani (2.2.1 e 2.2.2 p. 46-47), presenta in maniera sistematica la possibilità di utilizzo del congiuntivo in dipendenza da verbi di tipo epistemico, in generale l'aspettativa è che la scelta dei parlanti ricada sulle frasi che ne sono provviste. L'ipotesi comunque è che i parlanti più anziani, i quali possiedono un livello di istruzione medio o basso, preferiscano in misura minore le frasi al congiuntivo rispetto ai parlanti più giovani. Questi ultimi, infatti, sebbene siano anch'essi parlanti nativi di dialetto veneto, hanno un livello di istruzione alto, fattore che può incidere molto sul loro giudizio. Probabilmente potrebbero essere influenzati dalla conoscenza della grammatica normativa e dall'utilizzo della

---

<sup>21</sup> Per chiarezza: al primo esempio presentato, uno di questi due parlanti ha preferito la frase a (dunque la frase al congiuntivo); tuttavia, al momento di rispondere alla domanda aperta, ha scritto: «Uso del congiuntivo che però non avrebbe senso». Allo stesso modo, l'altra parlante, nel primo esempio ha preferito la frase a, ma come risposta alla domanda aperta ha scritto: «Nonostante in dialetto non sia presente, l'uso del congiuntivo è più simile all'italiano corretto».

lingua italiana, la quale è sicuramente la varietà preferita in una maggiore quantità di contesti, dai più formali ai meno formali; soprattutto in questi ultimi, i parlanti adulti potrebbero invece optare per l'uso del dialetto. Dall'altro lato però, il vantaggio è che i parlanti più giovani probabilmente presenteranno una maggiore consapevolezza linguistica che li porterà a ragionare maggiormente sulle differenze che comporta il differente utilizzo dei due tempi verbali. I parlanti adulti invece, nel dare il loro giudizio, presumibilmente si affideranno 'all'orecchio', scegliendo la forma che risulta loro la più utilizzata. In questo secondo caso, i risultati ottenuti saranno poco influenzati dalla lingua italiana e indicheranno una varietà di dialetto più conservativa.

Per quanto riguarda la consapevolezza linguistica dei parlanti, la quale emergerà attraverso la domanda *Secondo lei, c'è qualche differenza di significato tra le due frasi? Se sì, quale?*, la previsione è che nella maggior parte dei casi i partecipanti al questionario non sappiano dare una risposta precisa. È possibile che i parlanti più anziani ritengano che la frase scartata non sia corretta perché non viene pronunciata nella loro varietà, mentre i parlanti più giovani potrebbero invece incontrare difficoltà ad indicare una differenza semantica tra le due frasi, ma riconoscere nell'alternanza congiuntivo-indicativo una differenza di registro.

In particolare, si ritiene che per tutti o quasi tutti i parlanti sia particolarmente complicato riconoscere la differenziazione semantica tra negazione interna e negazione esterna in dipendenza dal verbo *dubitare* negato (*No dūbito che l / a xe / sia tanto inteigente<sup>22</sup>*) o dal verbo *dire* negato (*Rodolfo no dixè che a Clara sia / xe perfetta*).

Al contrario, ci si aspetta che i parlanti individuino facilmente la differenza semantica che comporta l'uso di uno o dell'altro modo quando essa è particolarmente evidente. Questo è il caso della subordinata in dipendenza dal verbo *negare*, il cui verbo all'indicativo indica che il parlante è a conoscenza che il soggetto della predicazione sta mentendo (*A putea negava che a gavea trovà / gavesse trovà a chiave sotto el tapeo*).

Risulta inoltre interessante conoscere il giudizio dei parlanti riguardo l'accettabilità e il significato delle frasi che in dialetto veneto non sono perfettamente accettabili o quanto meno poco chiare<sup>23</sup>. Per esempio, quando nella subordinata in dipendenza dal verbo *negare*, parlante e soggetto della predicazione coincidono: *?Nego che mi gapia trovà a chiave*. La frase risulta strana e non è evidente che con l'utilizzo del congiuntivo, il parlante / soggetto della predicazione voglia esprimere la non verità della dipendente. Questo è vero anche per le frasi in cui si esprime una congettura attraverso il verbo *dire*: quando viene espressa dal soggetto della predicazione, l'utilizzo del congiuntivo nella subordinata risulta strano (*Diria che xe / ??sia possìbie spettarlo qua*); quando la

---

<sup>22</sup> Le frasi in 3.3 fanno riferimento al questionario (cfr. Appendice).

<sup>23</sup> Questo è un giudizio puramente personale di chi scrive.



congettura è espressa attraverso *si direbbe*, sembra non essere perfettamente accettabile né l'utilizzo del congiuntivo, né quello dell'indicativo (*Se dirìa che te ?sii / ?si diventà elegante*).

Infine, risulta di particolare interesse capire se e in che misura il congiuntivo sia preferito al futuro quando si vuole esprimere la posteriorità della dipendente: *Nessuni dùbita che a paura de nove tasse a ?farà / fassa pèrdare voti al partito, Me despiaxe, ma credo che no te podarè / possi védare i novi rivai e Penso che pa serare sto processo ghe vorà / voja tempo*.

### 3.4 RISULTATI

Per ogni coppia di frasi presente nel questionario, vengono date le percentuali totali e le percentuali riguardanti le risposte date dai sei partecipanti più anziani (parlanti n.1, n.2, n.4, n.5, n.11 e n.15) relativamente alle tre opzioni: *preferisco la frase a, preferisco la frase b, vanno bene entrambe*. Le percentuali totali sono poi messe a confronto con quelle relative ai sei partecipanti più anziani ed in seguito si verifica se si conformano alla norma descritta al 2.3.1 (p. 49). Infine, vengono riportate le differenze semantiche di ogni coppia di frasi ogni qualvolta siano state individuate dai parlanti.

1. *Dùbito che no l / a vegna* (a); *Dùbito che no l / a vien* (b):

Il 68,8% dei parlanti (11 persone) ha preferito la frase a, il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha preferito la frase b e nessun parlante ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 50% (3 persone) ha preferito la frase a, il 50% (3 persone) ha preferito la frase b e nessuno ha scelto che vanno bene entrambe.

I risultati generali sembrano dunque confermare che in dialetto veneto il verbo *dubitare* regga il modo congiuntivo, in quanto la frase a è stata preferita dalla maggior parte dei parlanti (68,8%). Tuttavia, anche la frase all'indicativo è stata scelta da un numero non irrisorio di partecipanti. I risultati relativi ai parlanti più anziani, invece, non hanno mostrato una preferenza per il congiuntivo, in quanto si sono divisi in egual misura tra la frase a e la frase b.

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, il parlante n.7 (il quale ha scelto la frase a) ha risposto che c'è una differenza per quanto riguarda i tempi verbali, ma non ha specificato ulteriormente; il parlante n.10 ha replicato di non sapere quale sia la differenza semantica tra le due frasi, dichiarando di aver sempre pronunciato questo tipo di frase come la frase a, seguendo l'esempio di sua nonna; la parlante n.12 ha affermato che: «Una [frase] è sbagliata grammaticalmente, ammesso che si possa parlare di grammatica» (poiché ha scelto la frase a, si suppone che sia la frase b a ritenere non corretta); la parlante n.16, la quale

ha preferito la frase a, ha ritenuto che «la seconda [frase] dà maggiore sicurezza al fatto». I giudizi riguardanti la differenza tra le due frasi non indicano una chiara tendenza.

*2. No d'ubito che l / a sia tanto inteigente (a); No d'ubito che l / a xe tanto inteigente (b):*

L'81,3% dei parlanti (13 persone) ha preferito la frase a, il 12,5% dei parlanti (2 persone) ha preferito la frase b e il 6,3% dei parlanti (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 66,7% (4 persone) ha preferito la frase a, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase b e nessuno ha scelto che vanno bene entrambe.

La subordinata con il verbo al congiuntivo è stata quindi preferita dalla grande maggioranza dei parlanti (81,3%). Anche tra i parlanti più anziani la frase a è stata la favorita (66,7%).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, il parlante 4 (il quale ha preferito la risposta a) ha affermato che «La risposta a è diretta alla persona, la lettera b si riferisce ad una terza persona», la parlante n.6 ha specificato che non userebbe «il verbo essere all'indicativo con il verbo dubitare»; il parlante n.7, il quale ha preferito la frase a, ha affermato che ciò che cambia tra le due frasi sono i tempi verbali; la parlante n.8 ha ritenuto che: «La [frase] a è un'ipotesi, la b un'affermazione» ed ha espresso la sua preferenza per la frase a; il parlante n.10 ha risposto: «Non saprei, l'ho sempre detto come la frase a e come mia nonna»; la parlante n.12 ha affermato che: «Una [frase, ovvero la b,] è sbagliata grammaticalmente, ammesso che si possa parlare di grammatica»; la parlante n.13, la quale ha preferito la frase a, ha risposto: «Nella b mi sembra che rispondo a qualcuno che ha appena detto che lei è intelligente»; la parlante n.16 ha preferito la frase a e ha ritenuto che la frase all'indicativo dia maggiore sicurezza al fatto.

Come previsto, le risposte hanno dimostrato che l'uso del congiuntivo o dell'indicativo non dà luogo a negazione esterna o interna, rispettivamente. Comunque, la parlante n.8 e la parlante n.16 hanno ritenuto che l'indicativo renda la frase una certezza. Lo stesso può essere affermato per la parlante n.13.

*3. Nessuni d'ubita che a paura de nove tasse a fassa pèrdare voti al partito (a); Nessuni d'ubita che a paura de nove tasse a farà pèrdare voti al partito (b):*

Il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha preferito la frase a, il 25% dei parlanti (4 persone) ha preferito la frase b e il 43,8% dei parlanti (7 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 50% (3 persone) ha preferito la frase a, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

Inaspettatamente i risultati generali non indicano una chiara preferenza per l'utilizzo del congiuntivo, in quanto si distribuiscono quasi equamente tra le tre opzioni con una leggera preferenza per la terza (43,8%). Al contrario, i parlanti più anziani hanno mostrato una preferenza per la frase a (50%).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 ha giustificato la sua preferenza per la frase a, sostenendo che la frase con il verbo al futuro «sembra italianizzata»; la parlante n.6 ha risposto che la frase a colloca il dubbio al presente, mentre la frase b sposta il dubbio anche al futuro; il parlante n.7 (il quale ha espresso la propria preferenza per la frase b) ha ritenuto che la differenza fosse nei «tempi verbali»; il parlante n.10 ha sostenuto di aver sempre pronunciato la frase con il verbo al congiuntivo e ha ipotizzato che la frase a fosse più tipica del dialetto di Treviso, mentre la b più tipica del dialetto di Venezia; la parlante n.13 ha risposto: «La a è un'affermazione in generale, la b riguarda delle votazioni vicine»; infine, la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha ritenuto la prima frase più elegante.

L'idea di posteriorità espressa dal futuro è stata dunque evidenziata solamente dalla parlante n.6; al contrario, la parlante n.13 ha ritenuto che il congiuntivo indicasse un'affermazione generale, mentre il futuro esprimesse l'idea di immediatezza.

4. *A putea negava che a gavesse trovà a chiave sotto el tapeo (a); A putea negava che a gavea trovà a chiave sotto el tapeo (b):*

Il 50% dei parlanti (8 persone) ha preferito la frase a, il 37,5% dei parlanti (6 persone) ha preferito la frase b e il 12,5% dei parlanti (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase a, il 66,7% (4 persone) ha preferito la frase b e nessuno ha scelto che vanno bene entrambe.

I risultati quindi non indicano una chiara preferenza per l'una o per l'altra forma, anche se la frase con il verbo al congiuntivo ha ottenuto il punteggio più alto (50%). Al contrario, i parlanti più anziani hanno dimostrato di preferire la frase b (66,7%).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.6 ha specificato di preferire la frase a «per la correlazione temporale»; il parlante n.7 (il quale ha preferito la frase a) ha risposto che la differenza tra le due frasi riguarda i tempi verbali; il parlante n.10 ha risposto: «Non saprei, l'ho sempre detto come la frase a e come mia nonna»; la parlante n.12 ha affermato che: «Una [frase] è sbagliata grammaticalmente, ammesso che si possa parlare di grammatica» e, poiché ha scelto la frase b, si suppone che ritenga non corretta la frase

a; la parlante n.16 ha giudicato andassero bene entrambe le frasi e le è sembrato che la prima frase fosse più elegante.

Inaspettatamente, nessuno dei parlanti che hanno espresso il loro parere riguardo la differenza semantica ha menzionato che con il congiuntivo «non è chiaro se il parlante condivide o meno l'opinione del soggetto della predicazione» (2.3.1.1, p.), mentre con l'indicativo «il parlante è a conoscenza che il soggetto della predicazione sta mentendo» (2.3.1.1, p. ). Se ne deduce dunque che questa differenza semantica non sia evidente, in quanto i parlanti hanno ricondotto la presenza del congiuntivo alla correttezza grammaticale o ad una maggiore eleganza.

5. *Nego che mi gapia trovà a chiave* (a); *Nego che mi go trovà a chiave* (b):

Il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha preferito la frase a, il 56,3% dei parlanti (9 persone) ha preferito la frase b e il 12,5% dei parlanti (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 16,7% (1 persona) ha preferito la frase a, il 66,7% (4 persone) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

Dunque, l'utilizzo del congiuntivo è stato preferito da poco più della metà dei partecipanti totali (56,3%) e dalla grande maggioranza dei parlanti più anziani (66,7%).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.6 ha specificato «La a non la userei per via della correlazione temporale»; il parlante n.7, il quale ha scelto la frase a, ha risposto che sono i tempi verbali a cambiare; la parlante n.8 ha assunto che «la [frase] a è un'ipotesi, la b un'affermazione» (ed ha espresso comunque una preferenza per la frase b); il parlante n.10 ha risposto: «Non saprei, l'ho sempre detto come la frase a e come mia nonna»; la parlante n.12 ha affermato: «Una [frase, ovvero la b,] è sbagliata grammaticalmente, ammesso che si possa parlare di grammatica»; la parlante n.13 ha risposto: «La frase a non la direi mai... gapia non lo uso»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

Com'era stato ipotizzato nel capitolo precedente, nessuno dei partecipanti ha ritenuto che con l'utilizzo dell'indicativo il parlante/soggetto della predicazione indichi che sta mentendo.

6. *Chi xe che pol negare che a stanchessa de sta stagiòn a se fassa sentire?* (a); *Chi xe che pol negare che a stanchessa de sta stagiòn a se fa sentire?* (b):

Il 68,8% dei parlanti (11 persone) ha preferito la frase a, il 6,3% dei parlanti (1 persona) ha preferito la frase b e il 25% dei parlanti (4 parlanti) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 66,7% (4 persone) ha preferito la frase a, il 16,7% (1 persona) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

I risultati indicano quindi che in una domanda retorica retta dal verbo *negare*, in dialetto veneto è preferito l'utilizzo del congiuntivo (68,8% dei partecipanti totali e 66,7% dei parlanti più anziani). Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 ha giustificato la scelta della frase a, sostenendo che la frase con il verbo all'indicativo «è italianizzata»; il parlante n.7, il quale ha preferito la frase a, ha affermato che ciò che cambia tra le due frasi sono i tempi verbali; il parlante n.10 ha risposto: «Non saprei, l'ho sempre detto come la frase a e come mia nonna»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha considerato la prima frase più elegante.

7. *Nessuni negarà che co sto scuro se possa sbagliar strada (a); Nessuni negarà che co sto scuro se pol sbagliar strada (b):*

Il 50% dei parlanti (8 persone) ha preferito la frase a, il 18,8% dei parlanti (3 persone) ha preferito la frase b e il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase a, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase b e il 33,3% (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe.

Riassumendo, secondo i risultati generali la preferenza è ricaduta sulla frase con il verbo al congiuntivo (50%); tuttavia, come previsto, è possibile anche l'utilizzo dell'indicativo ed infatti il 31,3% dei partecipanti ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi. Non è possibile invece definire una tendenza tra i parlanti più anziani, in quanto le tre percentuali risultano uguali (33,3% ognuna).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 ha giustificato la sua preferenza per la frase b, sostenendo che «La frase a sembra italianizzata»; la parlante n.6, secondo la quale vanno bene entrambe le frasi, ha risposto: «Sì, la a mette la situazione sul piano della possibilità, la b sul piano della realtà»; il parlante n.7 (il quale ha preferito la frase a) ha ritenuto che la differenza consistesse nei «tempi verbali»; la parlante n.8 ha assunto che «la [frase] a è un'ipotesi, la b un'affermazione» (ha espresso comunque una preferenza per la frase a); il parlante n.10 ha risposto: «Non saprei, l'ho sempre detto come la frase a e come mia nonna»; la parlante n.12 ha affermato che: «Una [frase, ovvero la b,] è sbagliata grammaticalmente, ammesso che si possa parlare di grammatica» ed ha aggiunto che crede «che qui ci sia anche da considerare la differenza tra i vari dialetti di zona»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha considerato la prima frase più elegante.

I giudizi risultano a volte in contrapposizione con i risultati generali: la parlante n.1 ad esempio, ha ritenuto che la frase con il verbo all'indicativo fosse tipica del dialetto in confronto a quella

con il verbo al congiuntivo, tipica invece dell'italiano; la parlante n.12 invece ha ritenuto che la frase con il verbo all'indicativo non fosse corretta.

8. *Tanti crede che a borsa a gapia tocà el so tetto* (a); *Tanti crede che a borsa a gà tocà el so tetto* (b):

Il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha preferito la frase a, il 37,5% dei parlanti (6 persone) ha preferito la frase b e il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, nessuno ha preferito la frase a, il 66,7% (4 persone) ha preferito la frase b e il 33,3% (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe.

Dunque, i risultati generali non dimostrano una preferenza per l'una o per l'altra frase, visto che le tre opzioni hanno ottenuto punteggi molto simili (31,3%, 37,5% e 31,3%, rispettivamente). Stupisce la percentuale elevata dei parlanti che hanno preferito la frase con il verbo all'indicativo rispetto alla frase con il verbo al congiuntivo, in quanto quest'ultimo dovrebbe essere il modo normalmente retto dal verbo *credere*. La situazione cambia se si prendono in considerazione i parlanti più anziani, i quali hanno dimostrato di preferire di gran lunga la frase b.

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.6, la quale ha ritenuto che andassero bene entrambe le frasi, ha riscontrato che «[...] la b appartiene ad un registro più colloquiale»; il parlante n.7 (il quale ha preferito la frase a) ritiene che la differenza consista nei «tempi verbali»; il parlante n.10 ha risposto: «Non saprei, l'ho sempre detto come la frase a e come mia nonna»; la parlante n.12 ha affermato che: «Una [frase, ovvero la b,] è sbagliata grammaticalmente, ammesso che si possa parlare di grammatica»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha considerato la prima frase più elegante.

9. *Credo che me gapia desmentegà i ociai proprio là* (a); *Credo che me go desmentegà i ociai proprio là* (b):

Il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha preferito la frase a, il 62,5% dei parlanti (10 persone) ha preferito la frase b e il 6,3% dei parlanti (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase a, il 67,7% (4 persone) ha preferito la frase b e nessuno ha scelto che vanno bene entrambe.

La maggior parte dei partecipanti (sia totali che solamente prendendo in considerazione i partecipanti più anziani) ha preferito la frase b; inaspettatamente, solo un parlante ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi.

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n. 6 ha risposto: «No [non c'è differenza di significato], semplicemente non userei la frase a»; il parlante n.7 ha ritenuto che la differenza fosse nei tempi verbali, ma non ha specificato

ulteriormente; il parlante n.10 ha dichiarato di non essere certo del motivo della sua preferenza per la frase a, ma che l'ha sempre pronunciata in questo modo, seguendo l'esempio di sua nonna; aggiunge poi «avrei [però] scritto che me sia desmentegà»; la parlante n.12 ha affermato che: «Una [frase, ovvero la a,] è sbagliata grammaticalmente, ammesso che si possa parlare di grammatica»; la parlante n.13 (la quale preferisce la frase b) ha risposto: «Con la b sono più certa di averli dimenticati là»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

Come previsto, che con l'indicativo si indichi una fattualità della subordinata non è così scontato, in quanto questa sfumatura semantica è stata percepita da una sola parlante (la n.13).

10. *Ghe xe gente che crede che libertà e órdine no i sia compatibii* (a); *Ghe xe gente che crede che libertà e órdine no i xe compatibii* (b):

Il 50% dei parlanti (8 persone) ha preferito la frase a, il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha preferito la frase b e il 18,8% dei parlanti (3 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase a, il 50% (3 persone) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

Mentre era attesa una preferenza più elevata per la frase con il verbo all'indicativo o, perlomeno per la terza opzione, i risultati hanno dimostrato che è stata preferita la frase con il verbo al congiuntivo (50%). Ha tuttavia dimostrato di preferire la frase con il verbo all'indicativo il campione dei partecipanti più anziani (50%).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.6 ha precisato: «No [non c'è differenza di significato], semplicemente non userei la a»; il parlante n.7 ha ritenuto che la differenza consistesse nei tempi verbali, ma non ha dato una propria interpretazione; la parlante n.8 ha assunto che «la [frase] a è un'ipotesi, la b un'affermazione» (ed ha espresso una preferenza per la frase a); il parlante n.10 ha affermato di aver sempre pronunciato questo tipo di frase con il verbo della subordinata al congiuntivo; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

Il fatto che solamente la parlante n.8 abbia ritenuto che il contenuto della subordinata della frase a rappresentasse un'ipotesi per il parlante mentre quello della frase b una affermazione, può dimostrare che l'espressione della fattualità del contenuto della subordinata attraverso l'uso dell'indicativo non è così chiara; potrebbe però anche dimostrare che in dialetto veneto il congiuntivo sia preferito all'indicativo nella maggior parte dei casi.



11. *Me despiaxe, ma credo che no te possi védare i novi rivai* (a); *Me despiaxe, ma credo che no te podarè védare i novi rivai* (b):

Il 37,5% dei parlanti ha preferito la frase a (6 persone), il 25% dei parlanti (4 persone) ha preferito la frase b e il 37,5% dei parlanti (6 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 50% (3 persone) ha preferito la frase a, il 16,7% (1 persona) ha preferito la frase b e il 33,3% (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe.

Dunque, i risultati generali non mostrano una chiara preferenza per la frase a, per la frase b o per la terza opzione, in quanto non si discostano molto l'una dall'altra (37,5%, 25% e 37,5% rispettivamente). Tra i parlanti più anziani, invece, la preferenza è ricaduta sul congiuntivo (50%). Contrariamente alle aspettative, i risultati (sia totali che parziali) non presentano differenze rilevanti rispetto a quando la subordinata al futuro è retta dal verbo *dubitare*.

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 (la quale ha scelto che vanno bene entrambe le frasi) ha risposto: «Cambia solo il tempo [verbale]»; il parlante n.2 (il quale ha scelto che vanno bene entrambe le frasi) ha risposto: «I tempi nel vedere le persone», la parlante n.6 (la quale ha scelto che vanno bene entrambe le frasi) ha risposto: «Sì, la [frase] a colloca l'impossibilità di vedere i nuovi arrivati al presente, la b sposta l'impossibilità anche al futuro»; il parlante n.7 (il quale ha espresso la propria preferenza per la frase b) ha ritenuto che la differenza fosse nei «tempi verbali»; il parlante n.10 ha risposto di aver sempre pronunciato tale frase sul modello della frase a, seguendo l'esempio di sua nonna; la parlante n.12, la quale ha scelto la frase b, ha avuto la percezione che nella prima frase «il significato [fosse] che a lui/lei stanno antipatici i nuovi arrivati»; la parlante n.13 (la quale ha preferito la frase a) ha risposto: «Nella b i nuovi arrivati non si vedono in un futuro più lontano»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha considerato la prima frase più elegante.

Dunque, l'ipotesi che l'utilizzo del futuro evidenzi la posteriorità della subordinata è stato colto solo dalle parlanti n.6 e n.13.

12. *No credévimo che occoresse tanta fadiga pa far un percorso cussì breve* (a); *No credévimo che occorreva tanta fadiga pa far un percorso cussì breve* (b):

L'81,3% dei parlanti (13 persone) ha preferito la frase a, il 6,3% dei parlanti (1 persona) ha preferito la frase b e il 12,5% dei parlanti (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe. Dei parlanti più anziani, l'83,3% (5 persone) ha preferito la frase a, nessuno ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.



Dunque, i risultati ottenuti confermano l'ipotesi che dopo il verbo *credere* negato si trovi il congiuntivo (anche in misura maggiore rispetto a quando la frase è affermativa).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 ha affermato: «La b è italianizzata»; la parlante n.6 ha affermato che non utilizzerebbe «la [frase] b per la mancata concordanza di modo»; il parlante n.7 (il quale ha preferito la frase a) ha sostenuto che la differenza consistesse nei «tempi verbali»; il parlante n.10 ha affermato di aver sempre pronunciato la frase con il verbo della subordinata al congiuntivo e ha ipotizzato che la frase a sia più tipica del dialetto di Treviso, mentre la frase b più tipica del dialetto di Venezia; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

13. *Carlo se ostina a no voer crédare che i sia stai insieme dal prèside* (a); *Carlo se ostina a no voer crédare che i xe stai insieme dal prèside* (b):

Il 43,8% dei parlanti (7 persone) ha preferito la frase a, il 25% dei parlanti (4 persone) ha preferito la frase b e il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 16,67% (1 persona) ha preferito la frase a, il 50% (3 persone) ha preferito la frase b e il 33,3% (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe.

I risultati totali mostrano quindi una leggera preferenza per la frase a (43,8%); al contrario, i risultati riguardanti il campione dei parlanti più anziani mostrano una leggera preferenza per la frase b (50%).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 (la quale ha espresso la preferenza per la frase b) ha risposto che «La a è italianizzata»; il parlante n.2 (il quale ritiene vadano bene entrambe le frasi) ha risposto: «La prima è un tempo passato prossimo, la seconda passato remoto»; la parlante n.6 (la quale ha scelto che vanno bene entrambe) ha dichiarato che c'è una differenza di significato, in quanto «la b fa riferimento ad un evento successo con più probabilità rispetto alla a»; il parlante n.7 (il quale ha preferito la frase a) ha ritenuto che la differenza fosse nei tempi verbali; il parlante n.10 ha risposto di non riconoscere una sfumatura semantica tra le due frasi, ma di aver sempre «detto come la frase a e come sua nonna»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha considerato la prima frase più elegante.

Nessuno dei partecipanti ha notato che l'utilizzo dell'indicativo è possibile «soprattutto se il parlante vuole indicare che il soggetto della predicazione non crede alla verità dei fatti espressi nella dipendente» (2.3.1, p. 55). Solamente la parlante n.6 ha ritenuto che con l'uso dell'indicativo

si faccia riferimento ad un evento successo con più probabilità rispetto che con l'uso del congiuntivo.

14. *Te credi che no capissa queo che te senti? (a); Te credi che no capisso queo che te senti? (b):*

Il 56,3% dei parlanti (9 persone) ha preferito la frase a, il 25% dei parlanti (4 persone) ha preferito la frase b e il 18,8% dei parlanti (3 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 50% (3 persone) ha preferito la frase a, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

I risultati mostrano una leggera preferenza per l'utilizzo del congiuntivo (56,3% dei parlanti totali e 50% dei parlanti più anziani), anche se l'utilizzo dell'indicativo non è escluso.

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 ha sostenuto di non aver notato differenze di significato: semplicemente direbbe la frase a; la parlante n.6, la quale ha preferito la frase con il verbo al congiuntivo, ha risposto che non userebbe la frase b; il parlante n.7 ha spiegato che «la forma corretta [è] che io capisca [e] non che io capisco»; il parlante n.10 ha risposto: «Non saprei, l'ho sempre detto come la frase a e come mia nonna»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha ritenuto la prima frase più elegante.

15. *Qualcun pensa che e sia probàbii nove elección (a); Qualcun pensa che e xe probàbii nove elección (b):*

Il 50% dei parlanti (8 persone) ha preferito la frase a, il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha preferito la frase b e il 18,8% dei parlanti (3 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 16,7% (1 persona) ha preferito la frase a, il 66,7% (4 persone) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

I risultati totali mostrano una leggera preferenza per la frase a (50%), la quale rimane però più bassa delle aspettative; l'utilizzo dell'indicativo non è infatti escluso, poiché la frase b è stata preferita dal 31,3% dei parlanti. Ancora più inaspettati sono i risultati dei parlanti più anziani, i quali hanno espresso una netta preferenza per la frase b (66,7%).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 ha rivelato di aver scelto la frase b perché le è sembrata più dialettale; la parlante n.6 ha sostenuto invece che non userebbe la frase b; il parlante n.7 ha affermato che la forma corretta è la a; il parlante n.10 ha risposto: «Non saprei, l'ho sempre detto come la frase a e come mia nonna»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

16. *El / a gà pensà che fosse mejo parlarghe a quattro occi* (a); *El / a gà pensà che jera mejo parlarghe a quattro occi* (b):

Il 37,5% dei parlanti (6 persone) ha preferito la frase a, il 43,8% dei parlanti (7 persone) ha preferito la frase b e il 18,8% dei parlanti (3 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 16,7% (1 persona) ha preferito la frase a, il 66,7% (4 persone) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

Le opinioni dei parlanti si sono dunque distribuite in maniera equa tra le opzioni a (37,5%) e b (43,8%), mentre la percentuale di coloro che hanno scelto la terza opzione è più bassa (18,8%). I risultati relativi ai parlanti più anziani si discostano da quelli totali, in quanto hanno dimostrato una preferenza per la frase con il verbo della subordinata all'indicativo (66,7%).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 ha scelto la frase b, in quanto «La [frase] a sembra più italiano»; la parlante n.6, la quale ha reputato che andassero bene entrambe le frasi, ha dichiarato che «La [frase] b è più colloquiale»; il parlante n.7 (il quale ha preferito la frase a) ha sostenuto che la differenza consistesse nei «tempi verbali»; la parlante n.8 ha assunto che «la [frase] a è un'ipotesi, la b un'affermazione» (ha espresso comunque una preferenza per la frase b); il parlante n.10 ha risposto: «Non saprei, l'ho sempre detto come la frase a e come mia nonna»; la parlante n.16 ha scelto la frase a, in quanto l'ha ritenuta più elegante.

Nessuno dei partecipanti ha ipotizzato che, quando il verbo *pensare* regge l'indicativo nella subordinata, possa assumere il significato di 'riflettere'. La differenza è invece ricaduta sulla maggiore o minore sicurezza oppure colloquialità della frase. Tuttavia, a livello generale, la frase all'indicativo è stata maggiormente scelta rispetto alla frase precedente (*Qualcum pensa che sia probàbii nove eleSSION; Qualcum pensa che xe probàbii nove eleSSION*), ed è dunque possibile che i parlanti abbiano intuito una diversa sfumatura semantica del verbo.

17. *Penso che pa serare sto processo ghe voja tempo* (a); *Penso che pa serare sto processo ghe vorà tempo* (b):

Il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha preferito la frase a, il 25% dei parlanti (4 persone) ha preferito la frase b e il 43,8% dei parlanti (7 persone) ha scelto che vanno bene entrambe. Dei parlanti più anziani, il 16,7% (1 persona) ha preferito la frase a, il 50% (3 persone) ha preferito la frase b e il 33,3% (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe.

Come previsto, i risultati generali indicano che il verbo al congiuntivo è preferito, anche se in percentuale minima, rispetto al verbo al futuro. Rimane comunque alta la percentuale dei parlanti che accettano entrambe le frasi (43,8%). Inaspettatamente, i parlanti più anziani hanno preferito la frase b (50%) e solo un parlante ha indicato di preferire la frase a.

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 (la quale ha risposto che vanno bene entrambe le frasi) ha affermato: «Solo il tempo è diverso»; la parlante n.6 (la quale ha scelto anche lei la terza opzione), ha risposto che secondo lei «La [frase] b ha ripercussione nel futuro»; il parlante n.7 ha ritenuto che la differenza fosse nei tempi verbali, ma non ha dato una propria interpretazione; il parlante n.10 ha sostenuto di non saper spiegare la differenza, ma che lui ha sempre pronunciato la frase «come la frase a»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

Che l'utilizzo del futuro nella frase b indichi la posteriorità della subordinata è stato affermato solamente dalla parlante n.6.

18. *No se pensa mai che e possa succédare robe del gènere (a); No se pensa mai che e pol succédare robe del gènere (b):*

Il 62,5% dei parlanti (10 persone) ha preferito la frase a, il 12,5% dei parlanti (2 persone) ha preferito la frase b e il 25% dei parlanti (4 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 50% (3 persone) ha preferito la frase a, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

Dunque, come in dipendenza dal verbo *credere* negato, anche dopo il verbo *pensare* negato, viene di gran lunga preferito il modo congiuntivo (62,5%) al modo indicativo. Una buona parte dei parlanti (25%) accetta comunque entrambe le frasi. La percentuale dei parlanti più anziani che ha preferito la frase a è più bassa delle aspettative (50%).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, il parlante n.2, il quale ha preferito la frase con il verbo subordinato all'indicativo, ha risposto che «Nella prima [frase] il fatto è accaduto, nella seconda no»; la parlante n.6, la quale ha sostenuto andassero bene entrambe le frasi, ha affermato che «[...] con l'indicativo si fa riferimento ad una cosa successa»; il parlante n.7 (il quale ha preferito la frase a) ha ritenuto che la differenza fosse nei tempi verbali; il parlante n.10 ha risposto di non riconoscere una sfumatura semantica tra le due frasi, ma di aver sempre «detto come la frase a e come sua nonna»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

Le opinioni dei parlanti n.2 e n.6 sono inaspettate, in quanto hanno individuato delle sfumature semantiche non previste e comunque in contrapposizione tra loro.

19. *Te pensi che no gapia mai xogà a batón? (a); Te pensi che no gò mai xogà a batón? (b):*

Il 62,5% dei parlanti (10 persone) ha preferito la frase a, il 18,8% dei parlanti (3 persone) ha preferito la frase b e il 18,8% dei parlanti (3 persone) ha scelto che vanno bene entrambe. Dei parlanti più anziani, il 16,7% (1 persona) ha preferito la frase a, il 50% (3 persone) ha preferito la frase b e il 33,3% (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe.

Come da ipotesi, la maggior parte dei parlanti ha preferito la frase con il verbo al congiuntivo (62,5%). Contrariamente ai risultati generali e alle aspettative, la metà dei parlanti più anziani ha invece preferito la frase b. La percentuale di coloro che hanno preferito la frase con il verbo della subordinata al congiuntivo è più alta nella frase interrogativa e nella frase negativa rispetto alla frase con *pensare* con valore positivo.

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.6 ha precisato che non direbbe la frase b; il parlante n.7 ha ritenuto che la differenza fosse nei tempi verbali, ma non ha specificato ulteriormente; il parlante n.10 ha sostenuto di non saper spiegare la sfumatura semantica delle due frasi, ma di aver sempre «detto come la frase a e come sua nonna»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

20. *Giorgio sospettava che l fosse stà Carlino a contare tutto in giro* (a); *Giorgio sospettava che l jera stà Carlino a contare tutto in giro* (b):

Il 56,3% dei parlanti (9 persone) ha preferito la frase a, il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha preferito la frase b e il 12,5% dei parlanti (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe. Dei parlanti più anziani, il 16,7% (1 persona) ha preferito la frase a, il 66,7% (4 persone) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

I dati generali risultano in linea con la teoria, in quanto il verbo *sospettare* regge normalmente il congiuntivo ma in un registro meno sorvegliato può reggere anche l'indicativo. Contrariamente all'andamento generale, i parlanti più anziani hanno mostrato di preferire la frase b (66,7%).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 ha risposto che «La a sembra italianizzata» ed infatti la sua preferenza è ricaduta sulla frase b; anche la parlante n.6 ha precisato di non usare la frase b; il parlante n.7 (il quale ha preferito la frase a) ha ritenuto che la differenza fosse nei tempi verbali; la parlante n.8 ha assunto che «la [frase] a è un'ipotesi, la b un'affermazione» (ed ha espresso una preferenza per la frase b); il parlante n.10 ha risposto di non saper spiegare la sfumatura semantica delle due frasi, ma di aver sempre «detto come la frase a e come sua nonna»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha considerato la prima frase più elegante.

La parlante n.8 ha individuato una sfumatura semantica che non era stata presa in considerazione e che può essere riformulata nel seguente modo: nella prima frase il parlante non conosce se il contenuto della dipendente è vero, nella seconda frase è a conoscenza della verità del contenuto della dipendente.

21. *Mettimo che i sia distratti, a colpa xe sempre sua* (a); *Mettimo che i xe distratti, a colpa xe sempre sua* (b):

Il 62,5% dei parlanti (10 persone) ha preferito la frase a, il 18,8% dei parlanti (3 persone) ha preferito la frase b e il 18,8% dei parlanti (3 persone) ha scelto che vanno bene entrambe. Dei parlanti più anziani, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase a, il 50% (3 persone) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

Dunque, anche in questo caso la maggioranza dei parlanti (62,5%) ha dimostrato di preferire la frase con il verbo al congiuntivo. Prendendo in considerazione solo i parlanti più anziani, questi, nuovamente, hanno espresso la loro preferenza per la frase b (50%).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.6, la quale ha reputato che andassero bene entrambe le frasi, ha ritenuto che la frase a presentasse un livello di ipotesi più alto; il parlante n.7 ha ritenuto che la differenza fosse nei tempi verbali, ma non ha specificato ulteriormente; la parlante n.8 ha assunto che «la [frase] a è un'ipotesi, la b un'affermazione» (ed ha espresso una preferenza per la frase a); il parlante n.10 ha risposto di «aver sempre detto come la frase a e come [s]ua nonna»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha ritenuto la prima frase più elegante.

22. *Immàgina che a me vocasiòn a sia quea del scrittore* (a); *Immàgina che a me vocasiòn a xe quea del scrittore* (b):

Il 62,5% dei parlanti (10 persone) ha preferito la frase a, il 18,8% dei parlanti (3 persone) ha preferito la frase b e il 18,8% dei parlanti (3 persone) ha scelto che vanno bene entrambe. Dei parlanti più anziani, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase a, il 50% (3 persone) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

Anche in questo caso dunque, la maggior parte dei parlanti (62,5%) ha preferito la frase con il verbo al congiuntivo. Nuovamente, i parlanti più anziani mostrano la tendenza opposta: metà di loro ha preferito la frase b.

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 ha precisato di aver scelto la frase b perché le è sembrata più dialettale; la parlante n.6 ha invece precisato che non userebbe la frase b; il parlante n.7 (il quale ha preferito la frase a) ha ritenuto che la differenza fosse nei tempi verbali; la parlante n.8 ha assunto che «la [frase] a è

un'ipotesi, la b un'affermazione» (ed ha espresso una preferenza per la frase a); il parlante n.10 ha risposto di non essere certo della differenza tra le due frasi, ma di aver sempre pronunciato tale tipo di frase «come la frase a»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha considerato la prima frase più elegante.

La parlante n.8 ha individuato una differenza semantica che non era stata presa in considerazione: la prima frase è un'ipotesi; la seconda, un'affermazione.

23. *I se immaginava che ghe faxéssimo un scherso, invesse a jera a verità (a); I se immaginava che ghe faxévimo un scherso, invesse a jera a verità (b):*

L'81,3% dei parlanti (13 persone) ha preferito la frase a, il 6,3% dei parlanti (1 persona) ha preferito la frase b e il 12,5% dei parlanti (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, l'83,3% (5 persone) ha preferito la frase a, nessuno ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

Come previsto, la percentuale di parlanti che hanno scelto la frase con il verbo al congiuntivo è aumentata (81,3%) rispetto al caso precedente (62,5%), dove il verbo della principale era al tempo presente (*Immàgina che a me vocasiòn sia quea del scrittore; Immàgina che a me vocasiòn xe quea del scrittore*). Lo stesso vale per il campione dei partecipanti più anziani, i quali hanno preferito la frase a per l'83,3%.

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1, la quale ha preferito la frase a, ha risposto che «La b è italianizzata»; la parlante n.6 ha giustificato la sua scelta della frase a, sostenendo che non userebbe «la [frase] b per la concordanza verbale»; il parlante n.7 (il quale ha preferito la frase a) ha sostenuto che la differenza consista nei «tempi verbali»; la parlante n.8 ha assunto che «la [frase] a è un'ipotesi, la b un'affermazione» (ha espresso comunque una preferenza per la frase a); il parlante n.10 ha sostenuto di aver sempre pronunciato la frase con il verbo della subordinata al congiuntivo e ipotizza che la frase a sia più tipica del dialetto di Treviso, mentre la frase b più tipica del dialetto di Venezia; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha ritenuto la prima frase più elegante.

La parlante n.8 ha individuato una differenza semantica tra le due frasi che non era stata presa in considerazione.

24. *El/ a se gà immaginà che o gavesse fatto ndare sora (a); El / a se gà immaginà che o gaveva fatto ndare sora (b):*



Il 56,3% dei parlanti (9 persone) ha preferito la frase a, il 18,8% dei parlanti (3 persone) ha preferito la frase b e il 25% dei parlanti (4 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 50% (3 persone) ha preferito la frase a, il 16,7% (1 persona) ha preferito la frase b e il 33,3% (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe.

I risultati hanno dimostrato che quando il verbo della principale è al passato prossimo, i parlanti preferiscono il verbo della subordinata al congiuntivo (56,3% dei parlanti totali e 50% dei parlanti più anziani); risulta comunque alta la percentuale di coloro che accettano entrambe le frasi (25% dei parlanti totali e 33,3% dei parlanti più anziani). Era attesa una percentuale più alta nella frase a (come nel caso precedente, se non addirittura maggiore), in quanto si ritiene che la frase b sia tipica di un registro molto basso.

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.6 ha ribadito la sua scelta, scrivendo che non userebbe la frase b; il parlante n.7 ha ritenuto che la differenza tra le due frasi risieda nei tempi verbali; la parlante n.8 ha risposto che la frase a è errata; il parlante n.10 ha dichiarato di non sapere se ci sia una differenza in termini di significato ma che «l'h[a] sempre detto come la frase a e come [su]a nonna»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

25. *Me iludevo che chealtri no capisse che me fosse inventà tutta a storia* (a); *Me iludevo che chealtri no capiva che me jero inventà tutta a storia* (b):

Il 50% dei parlanti (8 persone) ha preferito la frase a, il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha preferito la frase b e il 18,8% dei parlanti (3 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 50% (3 persone) ha preferito la frase a, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

Era attesa una percentuale più alta nella frase a, la quale è stata scelta dalla metà dei parlanti (sia totali che i più anziani). La frase b è stata preferita da una percentuale non irrisoria di parlanti (31,3% dei parlanti totali e 33,3% dei parlanti più anziani).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1, la quale ha scelto che vanno bene entrambe le frasi, ha risposto: «La [frase] migliore sarebbe: me iludevo che chealtri no capisse che me jero inventà tutta a storia»; la parlante n.6, la quale ha preferito la frase a, ha sostenuto che non userebbe la frase b; il parlante n.7 (il quale questa volta ha preferito la frase b) ha ritenuto che la differenza sia nei tempi verbali; la parlante n.8 ha asserito che la frase a è errata; il parlante n.10 ha sostenuto di aver sempre pronunciato la frase con il verbo della subordinata al congiuntivo e ha ipotizzato che la frase a sia più tipica del



dialetto di Treviso, mentre la frase b più tipica del dialetto di Venezia; la parlante n.16, la quale ha ritenuto vadano bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

26. *Faxemo finta che nessuno ne gapia avvertìo* (a); *Faxemo finta che nessuno ne gà avvertìo* (b):

Il 37,5% dei parlanti (6 persone) ha preferito la frase a, il 25% dei parlanti (4 persone) ha preferito la frase b e il 37,5% dei parlanti (6 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase a, il 50% (3 persone) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

Non emerge dunque una preferenza netta per l'una o per l'altra frase, in quanto la percentuale di parlanti che ha preferito la frase con il verbo al congiuntivo (37,5%) è più alta di quella dei parlanti che hanno preferito la frase con il verbo all'indicativo (25%), ma è uguale a quella di coloro che hanno ritenuto andare bene entrambe le frasi (37,5%). I parlanti più anziani, invece, sembrano aver preferito la frase b, la quale è stata scelta dalla metà di loro.

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, il parlante n.4, la cui scelta è ricaduta sulla frase a, ha fatto un commento riguardo il pronome clitico, dicendo che avrebbe scritto «Me gapia avvertìo»; la parlante n.6, la quale ha scelto la terza opzione, ha risposto che «La [frase] b risulta più vicina nel tempo ed ha ripercussioni nel presente»; il parlante n.7 questa volta ha preferito la frase con il verbo all'indicativo e ha ritenuto che la differenza consista nei «tempi verbali»; il parlante n.10 ha dichiarato di non sapere se ci sia una differenza in termini di significato ma che «d'h[a] sempre detto come la frase a e come [su]a nonna» ed ha poi aggiunto che avrebbe utilizzato il pronome clitico *me*; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

27. *Dirìa che sia possìbie spettarlo qua* (a); *Dirìa che xe possìbie spettarlo qua* (b):

Il 6,3% dei parlanti (1 parlante) ha preferito la frase a, il 75% dei parlanti (12 parlanti) ha preferito la frase b e il 18,8% dei parlanti (3 parlanti) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, nessuno ha preferito la frase a, il 66,7% (4 persone) ha preferito la frase b e il 33,3% (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe.

Come previsto, la maggior parte dei parlanti (75%) ha preferito la frase b. Lo stesso vale per il campione dei parlanti più anziani, i quali hanno preferito la frase b (66,7%). Si conferma dunque che il verbo *dire* usato per esprimere una supposizione o una congettura non sembra dare vita ad una frase perfettamente accettabile se seguito dal congiuntivo.

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, si sono riscontrati pareri discordanti. La parlante n.1 ha scelto la frase b, in quanto «[...] è più dialettale»;

la parlante n.6 ha specificato che non userebbe la frase a; il parlante n.7 (il quale ha preferito la frase b) ha ritenuto che le due frasi differissero per i tempi verbali; il parlante n.10 ha affermato di non sapere se c'è una differenza semantica e ha sostenuto di aver sempre pronunciato la frase come in a; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

28. *I dixè che l'isòta a sia a quaranta miglia data costa (a); I dixè che l'isòta a xe a quaranta miglia data costa (b):*

Il 43,8% dei parlanti (7 persone) ha preferito la frase a, il 25% dei parlanti (4 persone) ha preferito la frase b e il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase a, il 66,7% (4 persone) ha preferito la frase b e nessuno ha scelto che vanno bene entrambe.

Le percentuali generali non si discostano molto l'una dall'altra, tuttavia, come da aspettativa, si nota che rispetto al caso precedente, quando il soggetto è indeterminato, sia la prima che la terza opzione mostrano percentuali più elevate (25% e 31,3%, rispettivamente). I parlanti più anziani non hanno invece mostrato significative variazioni rispetto al caso precedente, in quanto hanno comunque preferito la frase con il verbo della subordinata all'indicativo (66,7%).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, anche questa volta, alcuni giudizi risultano in contrapposizione tra loro. La parlante n.1 ha sostenuto la sua preferenza per la frase b, rispondendo che «La [frase] a non si dice in dialetto»; la parlante n.6, la quale ha reputato che vadano bene entrambe le frasi, ha risposto «Sì, la b rappresenta un registro più colloquiale»; il parlante n.7 (il quale ha preferito la frase a) ha sostenuto che la differenza consistesse nei «tempi verbali»; la parlante n.8 ha assunto che «la [frase] a è un'ipotesi, la b un'affermazione» (ha espresso comunque una preferenza per la frase a); il parlante n.10 ha risposto di aver sempre pronunciato tale tipo di frase «come la frase a», dunque con il verbo al congiuntivo; la parlante n.13, la quale ha preferito la frase a, ha risposto: «Nella a riporto cosa dicono con un velo di dubbio; nella b riporto quello che dicono e credo ciecamente in quello che mi hanno detto»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

29. *Se dirà che te sii diventà elegante (a); Se dirà che te si diventà elegante (b):*

Il 6,3% dei parlanti (1 persona) ha preferito la frase a, il 68,8% dei parlanti (11 persone) ha preferito la frase b e il 25% dei parlanti (4 persone) ha scelto che vanno bene entrambe. Dei

parlanti più anziani, nessuno ha preferito la frase a, il 66,7% (4 persone) ha preferito la frase b e il 33,3% (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe.

Dunque, riassumendo, la maggior parte dei parlanti ha preferito la frase b (68,8% dei parlanti totali e 66,7% dei parlanti più anziani).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, ancora una volta, i giudizi sono in contrapposizione tra loro. La parlante n.6 ha specificato che «l'uso del verbo essere all'indicativo esprime l'idea di uno status, quello di essere elegante, che dura nel presente in cui si sta parlando»; il parlante n.7 ha scelto la frase b, in quanto «non h[a] mai usato la doppia i [nel verbo]»; la parlante n.9, la quale ha optato per la frase b, ha risposto di aver notato una differenza di significato tra le due frasi ma non ha specificato quale; il parlante n.10, ha preferito la frase a, ma ha ipotizzato di pronunciare il verbo «con la a sulla parola sii»; la parlante n.12 ha affermato che: «Una [frase, ovvero la a,] è sbagliata grammaticalmente, ammesso che si possa parlare di grammatica»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

Come da aspettativa, alcuni parlanti (il n.7 e il n.10) hanno mostrato delle perplessità sulla forma del verbo.

30. *Se pol dire che no mancasse gnente (a); Se pol dire che no mancava gnente (b):*

Il 43,8% dei parlanti (7 persone) ha preferito la frase a, il 25% dei parlanti (4 persone) ha preferito la frase b e il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 50% (3 persone) ha preferito la frase a, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

Dunque, i risultati generali dimostrano una leggera preferenza per l'uso del congiuntivo (43,8%), ma le tre percentuali ottenute non si discostano molto l'una dall'altra. Anche tra i parlanti più anziani, la frase a sembra la preferita (50%). Questi risultati erano attesi, in quanto *se pol dire* può essere seguito sia da congiuntivo che da indicativo.

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 ha dichiarato di aver scelto la frase a perché «[...] più dialettale»; la parlante n.6 ha accettato entrambe le frasi, ma ha sostenuto che la frase b sia più colloquiale; il parlante n.7 ha ritenuto che l'opzione migliore fosse la b e, come sempre ha affermato che ciò che differenzia le due frasi sono i tempi verbali; la parlante n.8 ha assunto che «la [frase] a è un'ipotesi, la b un'affermazione» (ed ha espresso una preferenza per la frase b); il parlante n.10 ha risposto di non riconoscere una sfumatura semantica tra le due frasi, ma di aver sempre «detto come la frase a e come sua nonna».

31. *No se poteva dire che l / a desse tanto da fare* (a); *No se poteva dire che l / a dava tanto da fare* (b):

Il 43,8% dei parlanti (7 persone) ha preferito la frase a, il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha preferito la frase b e il 25% dei parlanti (4 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 16,7% (1 persona) ha preferito la frase a, il 50% (3 persone) ha preferito la frase b e il 33,3% (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe.

Anche se c'è una leggera preferenza per la frase con il verbo al congiuntivo, le tre percentuali non si discostano molto l'una dall'altra (43,8%, 31,3% e 25%). Dopo *poter dire* negato era attesa una maggiore preferenza per il congiuntivo che dopo lo stesso verbo con valore positivo, invece i risultati generali sono quasi uguali a quelli ottenuti per la frase precedente (*Se pol dire che no mancasse gnente; Se pol dire che no mancava gnente*). Ancor di più stupiscono i risultati dei parlanti più anziani, i quali, come nel caso precedente, hanno preferito la frase con il verbo all'indicativo (50%) oppure hanno optato per la terza opzione (33,3%).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 ha scelto la frase a perché «[...] sembra più dialettale»; lo stesso è vero per la parlante n.6, la quale ha sostenuto che non userebbe la frase b; il parlante n.7 (il quale ha preferito la frase a) ha ritenuto che le due frasi differiscono per i tempi verbali; la parlante n.8 ha assunto che «la [frase] a è un'ipotesi, la b un'affermazione» (ed ha espresso una preferenza per la frase a); il parlante n.10 ha risposto di aver sempre pronunciato tale tipo di frase «come la frase a»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

32. *E chi te ga ditto che ai fioi no ghe piaxa a montagna?* (a); *E chi te ga ditto che ai fioi no ghe piaxe a montagna?* (b):

Il 37,5% dei parlanti (6 persone) ha preferito la frase a, il 37,5% dei parlanti (6 persone) ha preferito la frase b e il 25% dei parlanti (4 persone) ha scelto che vanno bene entrambe le frasi. Dei parlanti più anziani, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase a, il 50% (3 persone) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

Dunque, la percentuale del totale dei parlanti che hanno preferito la frase al congiuntivo e all'indicativo è la stessa (37,5%). È stato invece il gruppo dei parlanti più anziani ad avvalorare l'ipotesi che la frase con il verbo all'indicativo fosse la preferita (il 50% ha preferito la frase b).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, è difficile delineare una linea comune. Il parlante n.2, il quale ha ritenuto che la terza fosse l'opzione migliore, ha risposto che «La prima [frase] è affermativa, la seconda interrogativa»; la parlante n.6, la quale ha ritenuto che la terza fosse l'opzione migliore, ha risposto: «Sì, il congiuntivo rilega la

frase a ipotesi, [mentre] l'indicativo riporta qualcosa detto da altri»; il parlante n.7 ha ritenuto che la «forma corretta esatta» fosse la frase a; il parlante n.10 ha risposto: «Non saprei, l'ho sempre detto come la frase a e come mia nonna»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

33. *Rodolfo no l dixxe che a Clara a sia perfetta* (a); *Rodolfo no l dixxe che a Clara a xe perfetta* (b):

Il 18,8% dei parlanti (3 persone) ha preferito la frase a, il 43,8% (7 persone) dei parlanti ha preferito la frase b e il 37,5% dei parlanti (6 persone) ha scelto che vanno bene entrambe. Dei parlanti più anziani, nessuno ha preferito la frase a, il 66,7% (4 persone) ha preferito la frase b e il 33,3% (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe.

Dunque, quasi la metà dei parlanti (43,8%) ha preferito la frase b e una buona percentuale (37,5%) ha mostrato di accettare entrambe le frasi. Considerando solo i parlanti più anziani, invece, la maggioranza ha preferito la frase b (66,7%) e il 33,3% ha optato per la terza opzione.

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 ha giustificato la sua scelta, precisando che «La [frase] b sembra più dialettale»; la parlante n.6, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe, ha risposto: «Sì, nella [frase] a il fatto di essere perfetta è un'ipotesi; con l'indicativo [invece] si nega che Rodolfo abbia detto quanto contenuto nella subordinata»; il parlante n.7 ha optato per la frase b e ha risposto che la differenza consiste solamente nei «tempi verbali»; la parlante n.8 ha assunto che «la [frase] a è un'ipotesi, la b un'affermazione» (ed ha espresso una preferenza per la frase a); il parlante n.10 ha sostenuto di non saper spiegare la differenza, ma che lui ha sempre pronunciato la frase «come la frase a»; la parlante n.14, la quale ha ritenuto che entrambe le frasi andassero bene, ha scritto: «La frase a si interpreta come la frase principale che dovrebbe essere completata da una proposizione avversativa: *Rodolfo no dixxe che a Clara sia perfetta, ma...*»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha ritenuto la prima frase più elegante.

34. *No digo che l'idea a sia cattiva* (a); *No digo che l'idea a xe cattiva* (b):

Il 37,5% dei parlanti (6 persone) ha preferito la frase a, il 12,5% dei parlanti (2 persone) ha preferito la frase b e il 50% dei parlanti (8 persone) ha scelto che vanno bene entrambe. Dei parlanti più anziani, nessuno ha preferito la frase a, il 33,3% (2 persone) ha preferito la frase b e il 66,7% (4 persone) ha scelto che vanno bene entrambe.

Com'era stato ipotizzato, i risultati dimostrano che il verbo *dire* negato alla I persona singolare può reggere sia un verbo al congiuntivo che all'indicativo. Quest'ultimo non è il preferito dal totale dei parlanti (dato che ha ricevuto solamente due voti), ma è ben accettato accanto al

congiuntivo (la metà dei parlanti totali e il 66,7% dei parlanti più anziani ha infatti ritenuto andassero bene entrambe le frasi).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.6, la quale ha sostenuto vadano bene entrambe le frasi, ha risposto che la frase b è più colloquiale; il parlante n.7 (il quale ha preferito la frase a) ha scritto che la differenza consiste nei tempi verbali; la parlante n.8 ha assunto che «la [frase] a è un'ipotesi, la b un'affermazione» (ed ha espresso una preferenza per la frase a); il parlante n.10 ha risposto: «Non saprei, l'ho sempre detto come la frase a e come mia nonna»; la parlante n.14 ha ritenuto che vadano bene entrambe le frasi e ha risposto: «La frase a si interpreta come la frase principale che dovrebbe essere completata da una proposizione avversativa»; la parlante n.16, la quale ha ritenuto vadano bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

35. *I vissini no saveva che a caxa a fosse in vèndita da tanto* (a); *I vissini no saveva che a caxa a jera in vèndita da tanto* (b):

Il 25% dei parlanti (4 persone) ha preferito la frase a, il 48,3% dei parlanti (7 persone) ha preferito la frase b e il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha scelto che vanno bene entrambe. Dei parlanti più anziani, il 16,7% (1 persona) ha preferito la frase a, il 66,7% (4 persone) ha preferito la frase b e il 16,7% (1 persona) ha scelto che vanno bene entrambe.

I risultati dunque dimostrano che l'utilizzo dell'indicativo (48,3%) è preferito all'utilizzo del congiuntivo (25%), ma che comunque un buon numero di parlanti accetta entrambe le frasi (31,3%). Tra i parlanti più anziani, il congiuntivo è di gran lunga la forma preferita (66,7%).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.1 ha risposto: «La [frase] a è italianizzata» ed infatti la sua scelta è ricaduta sulla frase b; la parlante n.6, secondo la quale vanno bene entrambe le frasi, ha replicato: «La a è più vicina ad un'ipotesi, la b indica che i vicini erano a conoscenza della vendita»; il parlante n.7 (il quale ha preferito la frase a) ha ritenuto che le due frasi differiscono per i tempi verbali; la parlante n.8 si è espressa dicendo che la frase a è errata; il parlante n.10 ha risposto: «Non saprei, l'ho sempre detto come la frase a e come mia nonna» e ha ritenuto che la frase a sia da ricondurre alla varietà di Treviso, mentre la b alla varietà di Venezia; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

Dunque, solamente la parlante n.6 si è avvicinata all'idea che «l'indicativo sembra essere usato per mettere in evidenza il fatto che il parlante fosse a conoscenza di quanto affermato nella completiva, mentre il congiuntivo sembra sottolineare l'ignoranza da parte del soggetto della predicazione» (2.3.1, p. 64).

36. *No savevo ancora che el colpevoe te fossi ti* (a); *No savevo ancora che el colpevoe te jeri ti* (b):

Il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha preferito la frase a, il 31,3% dei parlanti (5 persone) ha preferito la frase b e il 37,5% dei parlanti (6 persone) ha scelto che vanno bene entrambe. Dei parlanti più anziani, il 16,7% (1 persona) ha preferito la frase a, il 50% (3 persone) ha preferito la frase b e il 33,3% (2 persone) ha scelto che vanno bene entrambe.

Dunque, le tre percentuali non dimostrano una preferenza da parte dei parlanti per una delle due frasi, in quanto si discostano in maniera minima l'una dall'altra. Tra i parlanti più anziani emerge un po' più chiaramente una preferenza per la frase b (50%).

Per quanto riguarda la domanda che interroga i parlanti sulla loro percezione semantica, la parlante n.6 ha sostenuto che non ci sono differenze di significato tra le due frasi, ma che non pronuncerebbe la frase b; il parlante n.7 ha ritenuto che l'opzione migliore fosse la b e, come sempre ha affermato che ciò che differenzia le due frasi sono i tempi verbali; la parlante n.8 ha assunto che «la [frase] a è un'ipotesi, la b un'affermazione» (ed ha espresso una preferenza per la frase b); il parlante n.10 ha dichiarato di aver sempre pronunciato una frase di questo tipo sul modello della frase a; la parlante n.16, la quale ha ritenuto andassero bene entrambe le frasi, ha giudicato la prima frase più elegante.

Come era previsto, nessuno dei parlanti ha individuato che «il congiuntivo indica che il parlante / soggetto della predicazione non era a conoscenza di quanto affermato nella completiva prima [di un dato momento] e l'indicativo suggerisce che il parlante / soggetto della predicazione vuole sottolineare lo stato della conoscenza nel momento dell'enunciazione» (2.3.1, p. 64-65). Solamente la parlante n.8 ha indicato una differenza semantica tra le due frasi.

### 3.5 DISCUSSIONE DEI RISULTATI

Poiché il dialetto veneto presenta l'utilizzo del modo congiuntivo in dipendenza da un verbo di tipo epistemico, l'ipotesi era quella che, in generale, la scelta dei parlanti ricadesse sulle frasi il cui verbo della subordinata fosse al modo congiuntivo. È possibile affermare che l'ipotesi è stata confermata, in quanto in quasi tutti i casi in cui era previsto l'utilizzo del congiuntivo, è stata preferita la frase a. Tuttavia, è necessario segnalare che in alcuni casi non è emersa nessuna preferenza, come ad esempio nelle frasi *Nessuni d'èbita che a paura de nove tasse a fassa pèrdare voti al partito*; *Nessuni d'èbita che a paura de nove tasse a farà pèrdare voti al partito* e *Tanti crede che a borsa a gapia tocà el so tetto*; *Tanti crede che a borsa a gà tocà el so tetto*, in cui era attesa una chiara preferenza per il congiuntivo.

Era poi stato ipotizzato che i parlanti più anziani preferissero le frasi al congiuntivo in maniera minore rispetto ai parlanti più giovani, riconducendo questa tendenza al loro livello di istruzione



più basso e al più frequente utilizzo del dialetto veneto in una maggiore quantità di contesti. Anche questa ipotesi è stata confermata, in quanto rispetto al totale dei parlanti hanno indicato più spesso una preferenza per l'indicativo. Tale preferenza è stata superiore alle aspettative, come nelle frasi *Qualcun pensa che e sia probàbii nove elessión, Qualcun pensa che e xe probàbii nove elessión; Te pensi che no gapia mai xogà a batón?, Te pensi che no go mai xogà a batón?* e *No se podeva dire che l / a desse tanto da fare, No se podeva dire che l / a dava tanto da fare*, in cui era attesa una preferenza del congiuntivo. Solamente la frase *I vissini no saveva che a caxa a fosse in véndita da tanto; I vissini no saveva che a caxa a jera in véndita da tanto* ha rappresentato un'anomalia: i parlanti più anziani hanno dimostrato una chiara preferenza per il congiuntivo lì dove il totale dei parlanti ha preferito l'indicativo.

Era stata inoltre presa in considerazione la possibilità che i parlanti più giovani presentassero una maggiore consapevolezza linguistica rispetto ai parlanti più anziani. Questa si è rivelata nelle risposte alla domanda *Secondo lei c'è qualche differenza di significato tra le due frasi? Se sì, quale?*, alla quale sono stati i parlanti più giovani a rispondere in maniera più esaustiva. Tuttavia, come previsto, le risposte in pochi casi hanno combaciato con le ipotesi teoriche descritte in 2.3.1 (p. 49). Questo è per esempio il caso delle frasi *Nego che mi gapia trovà a chiave; Nego che mi go trovà a chiave* e *A putea negava che a gavesse trovà a chiave sotto el tapeo; A putea a negava che a gavea trovà a chiave sotto el tapeo*. (In quest'ultimo caso in particolare si riteneva che i parlanti avrebbero facilmente riconosciuto la differenza semantica). Invece, contrariamente alle aspettative, tre parlanti hanno individuato nella frase *No dúbito che l / a xe tanto inteigente* la negazione interna. Due parlanti hanno individuato nelle frasi *Rodolfo no l dixè che a Clara a sia perfetta* e *Rodolfo no l dixè che a Clara a xe perfetta* la negazione interna ed esterna, rispettivamente.

Infine, per quanto riguarda la preferenza tra l'utilizzo del congiuntivo e quello del futuro, i risultati generali non hanno permesso di stabilire una tendenza; solamente la frase *Penso che pa serare sto processo ghe voja tempo; Penso che pa serare sto processo ghe vorà tempo* ha mostrato una leggera preferenza per l'uso del congiuntivo.

Benché dunque le previsioni generali siano state confermate, in molti casi i dati ottenuti evidenziano una mancanza di consapevolezza linguistica, sia a livello comune che anche personale. Non sono infatti rari i casi in cui alla stessa frase, i parlanti hanno dato giudizi che risultano in contraddizione tra loro; non solo, anche nello stesso parlante si sono riscontrate delle incongruenze. Su questo si tornerà nel capitolo 4 (p. 105).



### 3.6 CONCLUSIONI

In questo capitolo è stato presentato il questionario rivolto ai parlanti nativi di dialetto veneto. In primo luogo è stata definita la struttura del questionario e sono stati presentati i profili dei parlanti che ne hanno preso parte. Successivamente, sono state formulate delle ipotesi riguardo le possibili risposte. Si era ipotizzato che il totale dei parlanti avrebbe generalmente preferito le frasi con il verbo subordinato al modo congiuntivo, mentre il gruppo dei parlanti più anziani avrebbe dimostrato una minore preferenza per tali frasi rispetto al totale dei partecipanti. Era poi stato ipotizzato che i parlanti più giovani avrebbero dimostrato una maggiore consapevolezza linguistica rispetto ai parlanti più anziani, i quali, al contrario, avrebbero probabilmente dato prova di una varietà dialettale più conservativa. Inoltre, era stato ritenuto probabile che i parlanti avrebbero avuto delle difficoltà a rispondere alla domanda aperta.

In seguito, sono state date le percentuali totali e le percentuali riguardanti le risposte date dai sei partecipanti più anziani; sono state inoltre riportate le risposte date dai parlanti alle domande aperte. Le percentuali sono state confrontate tra loro e con la norma descritta al 2.3.1 (p. 49).

L'analisi dei dati ha confermato le prime due ipotesi; tuttavia, la minor preferenza dei parlanti più anziani per le frasi al congiuntivo in alcuni casi ha superato le aspettative. Come previsto, i parlanti più giovani hanno dimostrato una maggiore consapevolezza linguistica rispetto ai parlanti più anziani, sebbene, come da ipotesi, le risposte ricevute in pochi casi hanno combaciato con la teoria descritta.

Infine, sebbene le ipotesi siano state confermate, dal questionario è emerso che la differenziazione semantica provocata dai due modi sia stata percepita in pochi casi; si è poi rivelata una mancanza di consapevolezza linguistica da parte di alcuni parlanti.



#### 4. CONSIDERAZIONI FINALI

Dal questionario è emerso che i parlanti più anziani hanno espresso una minore preferenza per le complete con il verbo al congiuntivo rispetto al totale dei partecipanti. Questa propensione è stata ricondotta alla loro età, al loro livello di istruzione medio (o basso) e al probabile utilizzo del dialetto in una ampia varietà di contesti.

La tendenza che è emersa dall'analisi del dialetto porta ad ipotizzare che la varietà di lingua prevalentemente attribuibile a questi parlanti sia l'italiano popolare. Benché quest'ultima sia una varietà di difficile delimitazione e ne siano state date numerose definizioni<sup>24</sup>, qui si decide di considerarla:

come una varietà di lingua [...] costituita da una serie di tratti linguistici non standard suscettibile di comparire [...] in particolare negli usi non sorvegliati e non necessariamente solo presso parlanti incolti; più altri tratti che sono esclusivi, o in alta connessione probabilistica, dell'uso linguistico di parlanti con una posizione verso il basso della scala socio-educativa. (Berruto, 1987, p. 108).

L'italiano popolare è caratterizzato dai tratti linguistici dialettali: «si può dire che un italiano popolare è tanto più popolare (vale a dire marcato in diastratia) quanto più è caratterizzato da peculiarità locali e interferenza dal dialetto [...]» (Berruto, 1987, p. 25). È possibile dunque parlare anche di «italiano popolare regionale» o, guardando all'intera situazione italiana, di «italiani popolari regionali» (cfr. Berruto 1983a; Sabatini, 1985, p. 177 citato in Berruto, 1987, p. 109). D'altra parte però, come si è visto nel capitolo 1, (1.1, p. 11), l'utilizzo dell'indicativo in luogo del congiuntivo è un fenomeno che viene fatto rientrare nella varietà neo-standard e che potrebbe trovare la «manifestazione più piena proprio nell'italiano colloquiale» (Berruto, 1987, p. 139), «una varietà situazionale, che per principio alterna nello stesso parlante con altre varietà situazionali», «adoperat[a] in maniera indipendente dalla classe sociale di appartenenza» (Berruto, 1987, p. 139)<sup>25</sup>. Quest'ultimo presenta infatti tratti che appartengono sia all'italiano neo-standard, sia all'italiano popolare, i quali saranno molto più frequenti che nell'italiano neo-standard, ma più rari che nell'italiano popolare.

---

<sup>24</sup> Secondo le prime definizioni: «modo di esprimersi di un incolto che, sotto la spinta di comunicare e senza addestramento, maneggia quella che [...] si chiama lingua nazionale» (De Mauro, 1970a, p. 47 citato in Berruto, 1987, p. 105) e «il tipo di italiano imperfettamente acquisito da chi ha per lingua madre il dialetto» (Cortelazzo, 1972, p. 11 citato in Berruto, 1987, p. 106). Vanelli (1976, p. 299 citato in Berruto 1987, p. 107) oltre a definirlo come «l'italiano in bocca a parlanti dialettofoni [...], delle classi subalterne», lo identifica inoltre nell'«[...] italiano di ogni giorno, che usiamo nei rapporti informali con gli altri», reinterpretoandolo tuttavia come un registro basso ed informale: «lingua colloquiale d'uso comune opposta alla lingua formale parlata e soprattutto scritta» (Vanelli, 1976, p. 306 citato in Berruto 1987, p. 107).

<sup>25</sup> Secondo Lepschy (1983), l'«italiano parlato di stile familiare» (citato in Berruto, 1987, p. 140).

È possibile dunque ipotizzare che per i parlanti in questione, le stesse «difficoltà di maneggiare le vocali tematiche di indicativo e congiuntivo» (Mioni 1983a, 500-502 citato in Berruto, 1987, p. 71) che si riscontrano nella lingua, si presentino anche in dialetto, portando ad una tendenza alla semplificazione di una struttura verbale complessa. Oppure, si può fare un'altra considerazione: poiché si presume che la varietà parlata dai parlanti più anziani sia quella più conservativa, è possibile che il dialetto veneto non presenti una netta tendenza al congiuntivo nelle strutture prese in esame e che la varietà di dialetto parlata dai parlanti più giovani sia influenzata dalla norma della lingua. Di questa supposizione si può trovare conferma in Berruto (2006, p. 106-107 citato in Palermo, 2020, p. 264), il quale afferma che «[...] sembra assodato che i sistemi dialettali si muovano verso il sistema dell'italiano, assumendone più o meno mediamente forme, strutture, tratti, semantismi [...]».

Come accennato alla fine del capitolo 3 (3.6, p. 103), alcuni parlanti sono risultati incoerenti nel dare le risposte. La parlante n.1, ad esempio, nella frase interrogativa con il verbo *negare* (*Chi xe che pol negare che a stanchessa de sta stagiòn se fassa sentire?* (a); *Chi xe che pol negare che a stanchessa de sta stagiòn se fa sentire?* (b)) ha ritenuto che la frase b fosse italianizzata. Tuttavia, quando lo stesso verbo si trova in una frase affermativa, (*Nessuni negarà che co sto scuro se possa sbagliar strada* (a); *Nessuni negarà che co sto scuro se pol sbagliar strada* (b)) ha indicato che fosse la frase a ad essere italianizzata. Sono state date risposte in contraddizione tra loro anche per le frasi con i verbi *credere*, *immaginare* e *dire*. La parlante n.12, per quanto riguarda la frase *A putea negava che a gavesse trovà a chiave sotto el tapeo* (a); *A putea negava che a gavea trovà a chiave sotto el tapeo* (b), ha ritenuto che fosse sbagliata grammaticalmente la frase a. Quando il verbo però si trova alla I persona nella frase *Nego che mi gapia trovà a chiave* (a); *Nego che mi gò trovà a chiave* (b) ha ritenuto che fosse sbagliata grammaticalmente la frase b.

Altre risposte invece sono state del tutto inaspettate. Questo è il caso della risposta data dal parlante n.4 alla frase *No dúbito che l / a sia tanto inteigente* (a); *No dúbito che l / a xe tanto inteigente* (b), secondo il quale nella frase a il soggetto della subordinata è una II persona, mentre nella frase b il soggetto è una III persona. Oppure quella data dal parlante n.2 relativamente alla frase *Carlo se ostina a no voer crédare che i sia stai insieme dal prèside* (a); *Carlo se ostina a no voer crédare che i xe stai insieme dal prèside* (b), secondo il quale nella prima frase l'evento della subordinata è avvenuto in un passato vicino, mentre nella seconda frase è accaduto in un passato più lontano.

Oltre all'incoerenza di alcuni parlanti, va segnalato che gran parte delle risposte ricevute, sia dal totale dei parlanti che da quelli più anziani, non indicano una chiara preferenza per uno dei due modi, ma si distribuiscono piuttosto equamente tra le tre possibilità. Questa tendenza può essere

ricondata all'«incertezza della norma e [al]la conseguente fluttuazione dell'uso<sup>26</sup>» (cfr. Sanga, 1984, p. 15 citato in Berruto 1987, p. 117). D'altra parte però, non si sta facendo riferimento a norme grammaticali apprese come lingua seconda, bensì a norme dialettali implicite che dovrebbero essere (sebbene inconsapevolmente) interiorizzate dai parlanti. Se l'interiorizzazione della norma non viene messa in dubbio, sembra però possibile affermare che non tutti i parlanti possiedano lo stesso livello di consapevolezza linguistica per poterla applicare (perlomeno nei casi in cui venga chiesto loro di farlo esplicitamente).

A questo si aggiunge il fatto che solo in alcuni casi i parlanti hanno intuito le diverse sfumature semantiche delle frasi che erano state attribuite loro (2.3.1, p. 49) basandosi e confrontando la norma dell'italiano (1.2.3, p. 17). Se parlanti provenienti da un'area geografica delimitata, i quali dovrebbero condividere le stesse norme, individuano sfumature semantiche diverse (o non ne individuano proprio), viene da dubitare che queste stesse norme siano veramente condivise.

Se si prende poi in considerazione l'intero panorama dialettale italiano, la reggenza di congiuntivo e indicativo nelle frasi complete (di cui purtroppo si ha documentazione solamente riguardo alle mappe 1672 e 1956) varia al variare del dialetto o dell'area dialettale. Se si allarga ulteriormente lo sguardo alle lingue romanze, si vedrà che le stesse strutture prese in analisi per l'italiano e per il dialetto veneto, presentano norme diverse. In spagnolo, per esempio, i cosiddetti *verbos de entendimiento* (etichetta traducibile con verbi di comprensione o intendimento) come *credere, pensare, opinare e considerare* reggono nella subordinata unicamente un verbo all'indicativo; se invece sono negati, allora nella subordinata il verbo sarà obbligatoriamente al congiuntivo (Moreno, Hernández, Kondo, 2016, p. 214-215). Quella che dunque in spagnolo è la norma standard, in italiano è invece un fenomeno del registro meno sorvegliato.

Date queste differenze in diatopia è possibile ipotizzare che la reggenza di congiuntivo o indicativo nella frase completiva oggettiva retta da un verbo di tipo epistemico sia relegata a livello di grammatica normativa e che nella lingua d'uso i parlanti non percepiscano una differenziazione semantica, ma solamente, in alcuni casi, una differenza di registro. Secondo questa visione, la posizione che «l'uso del congiuntivo è un lusso superfluo» (Durante, 1981, p. 272 citato in Berruto, 1987, p. 71) sembra condivisibile<sup>27</sup>.

È comunque necessario prendere in considerazione l'ipotesi che i dati ottenuti dal questionario potrebbero essere dovuti ad alcuni limiti dello stesso. Il primo fra tutti è il numero di partecipanti

---

<sup>26</sup> Sanga (1984, p. 15 citato in Berruto 1987, p. 117) si riferisce alle produzioni scritte dell'italiano popolare, ma si ritiene che l'opinione possa essere valida anche per il caso in questione.

<sup>27</sup> L'affermazione tuttavia è utilizzata per spiegare la decadenza dell'uso del congiuntivo, tendenza che non si è dimostrata per il dialetto veneto.

che vi ha preso parte. È stato volutamente considerato un numero non molto alto per riuscire ad analizzare e confrontare le risposte date da ciascun partecipante alla domanda aperta *C'è qualche differenza di significato tra le due frasi? Se sì, quale?*. Con un numero maggiore di partecipanti questo non sarebbe stato possibile, tuttavia si sarebbero potute ottenere delle percentuali più significative. Questo è vero soprattutto per il gruppo dei parlanti più anziani, il quale, sebbene piuttosto omogeneo sia per età che per livello di istruzione, richiederebbe un numero di partecipanti più elevato.

Per quanto riguarda la struttura del questionario, la parlante n.6, dunque una delle parlanti giovani e con un livello alto di istruzione, ha osservato che la domanda relativa alla differenza semantica tra le due frasi avrebbe potuto generare un po' di confusione. Ha infatti riferito che sarebbe stato più chiaro rispondere a tale domanda solo nel caso in cui la scelta fosse ricaduta sulla terza opzione. In questo modo, molto probabilmente, per alcuni partecipanti la domanda sarebbe stata più chiara, ma dall'altro avrebbe escluso la possibilità di conoscere la loro opinione, anche nel caso di preferenza per una delle due frasi. Non si sarebbe infatti potuto sapere se un parlante avesse scelto una delle due frasi perché ha considerato l'altra non accettabile o se invece la avesse preferita per un altro motivo. Se alcuni partecipanti hanno dimostrato delle incertezze, molti hanno invece dimostrato di aver compreso la domanda, rispondendo per esempio di non aver notato differenze o di aver notato delle differenze di registro tra le due frasi, sia nel caso avessero preferito una delle due, sia nel caso avessero accettato entrambe. Sarebbe tuttavia stato possibile formulare la domanda in modo diverso, chiedendo ai parlanti se, oltre alle differenze di significato, individuassero delle differenze riguardo alla maggiore o minore formalità della frase, in quanto queste sono emerse tra i parlanti più giovani ma non tra quelli più anziani. Assistendo due parlanti nello svolgimento del questionario è emerso infatti che avevano individuato delle differenze nei contesti d'uso delle frasi, ma che a loro parere queste non fossero pertinenti con la domanda.

Benché le frasi fossero facilmente comprensibili anche in isolamento, la mancanza di un contesto con cui purtroppo ci si scontra nella creazione e compilazione di un questionario può rappresentare uno svantaggio, soprattutto per quei parlanti che hanno dimostrato una minore consapevolezza linguistica. A questo va aggiunto il fatto che, sebbene si sia cercato di contenere il più possibile il numero di frasi presentate, la lunghezza è sicuramente un altro punto a sfavore.

Nel futuro potrebbe risultare interessante considerare separatamente i dati di due diverse categorie di parlanti: i parlanti più giovani e i parlanti più anziani. Nel presente lavoro non si è proceduto in questo modo perché i partecipanti a cui è stato sottoposto il questionario, esclusi quelli più anziani, avevano età molto diverse tra loro e non possedevano lo stesso livello di

istruzione. Sarebbe infine interessante conoscere come l'italiano regionale (in questo caso l'italiano regionale veneto, ma si potrebbe estendere lo studio anche ad altri italiani regionali) sia influenzato dal dialetto nelle strutture prese in considerazione. Per questo studio non sarebbe sicuramente sufficiente procedere con un questionario, ma sarebbe invece proficua l'osservazione dei parlanti nella produzione spontanea.





## CONCLUSIONE

In questo lavoro è stata analizzata la distribuzione del congiuntivo e la sua possibile alternanza con l'indicativo nelle frasi complete rette da verbi di tipo epistemico, in italiano e in dialetto veneto, con uno sguardo anche alla variazione diacronica. L'interesse è stato rivolto a stabilire quali fossero le possibilità di variazione all'interno della lingua italiana e come il dialetto veneto si differenziasse rispetto ad essa, nonché a conoscere le abitudini e la consapevolezza linguistica dei parlanti nativi di dialetto veneto.

Nel primo capitolo è stata fatta una panoramica sui tre diversi tipi di congiuntivo in frasi subordinate. Per quanto riguarda il congiuntivo volitivo, è risultato non essere facilmente sostituibile con l'indicativo; tuttavia in un linguaggio informale si può trovare subordinato ad alcuni verbi, come *decidere*, *desiderare*, *disapprovare*. Il congiuntivo tematico, o fattivo, di valutazione si alterna con l'indicativo in alcuni verbi che esprimono una valutazione o una disposizione affettiva, come *comprendere*, *disapprovare*, *lamentarsi* e *rallegrarsi*. Le frasi dubitative sono quelle che più si prestano alla libertà di scelta del modo nella frase subordinata, grazie alle diverse sfumature di incertezza che il parlante può esprimere riguardo al suo contenuto. Nella lingua informale non è raro trovare l'indicativo al posto del congiuntivo in frasi complete rette da verbi (così come anche da alcuni nomi e aggettivi): questo è il caso del verbo *dubitare* negato, del verbo *credere* nel suo valore affermativo, negativo e interrogativo, del verbo *pensare*, dei verbi *immaginar(si)* e *illudersi*. Per quanto riguarda invece la reggenza modale dell'italiano antico in frase completa, i verbi di tipo volitivo reggevano il congiuntivo in tutti i casi presi in esame. Il congiuntivo fattivo, nonostante fosse più ridotto in italiano antico rispetto all'italiano contemporaneo, si presentava retto dai verbi *rallegrar(si)*, *lamentar(si)* e *doler(si)*, i quali nella lingua odierna possono reggere sia indicativo che congiuntivo. I verbi di tipo epistemico *parere*, *sembrare* e *dubitare*, a differenza dell'italiano moderno, reggevano solamente il congiuntivo. Come in italiano contemporaneo invece, i verbi *credere* e *pensare* presentavano la reggenza sia di congiuntivo che di indicativo.

Nel secondo capitolo è stata dimostrata la diffusione del congiuntivo (e dell'indicativo) nell'Italia dialettale all'inizio del secolo scorso relativamente alle frasi «Credevo che mi strozzasse» (Tisato, 2022, mappa 1672) e «Credete che se ne vada?» (Tisato, 2022, mappa 1596). Le due mappe non si differenziano molto l'una dall'altra: come atteso, in entrambe il congiuntivo è presente nelle regioni del nord fino alla linea Roma-Ancona circa, mentre l'indicativo è prevalente nel centro-sud della penisola. È emersa inoltre la presenza dell'indicativo in una zona delimitata della Lombardia occidentale. L'unica differenza riscontrata tra le due mappe riguarda la Sardegna: nella mappa 1672 domina l'indicativo mentre nella 1596, il congiuntivo. Successivamente, dall'analisi della reggenza nelle frasi complete in dipendenza da verbi in dialetto veneto, sono sorte alcune

differenze rispetto all'italiano. L'uso dell'uno o dell'altro modo in italiano indica una differenziazione semantica (diversa a seconda del verbo); in dialetto questa non sembra invece essere molto evidente, ma piuttosto riconducibile a una differenza di registro: questo è il caso dei verbi *dubitare, dire, negare, credere* (quando parlante e soggetto della predicazione non coincidono), *sapere*. L'analisi di alcuni testi letterari in volgare veneto ha dimostrato che in dipendenza dai verbi di tipo epistemico presi in considerazione è sempre presente il congiuntivo. La differenza tra il volgare veneto da un lato e l'italiano antico e il dialetto odierno dall'altro, consiste nel fatto che nella prima varietà non è presente l'indicativo come alternativa al congiuntivo come invece nelle ultime due. Questo è il caso del verbo *credere* e del verbo *pensare / pensarsi*. Il verbo *dire* invece (con soggetto determinato) regge in volgare veneto un verbo al congiuntivo, mentre nell'italiano antico e nel dialetto veneto odierno regge solamente l'indicativo. Nel volgare veneto e nell'italiano antico è stato riscontrato il congiuntivo nel dominio sintattico della negazione con i verbi *dire* e *sapere*, mentre nel dialetto veneto odierno sono presenti entrambi i modi.

Nel terzo capitolo è stato presentato in dettaglio il questionario rivolto ai parlanti nativi di dialetto veneto. L'analisi dei dati ha rivelato che in quasi tutti i casi in cui era previsto l'utilizzo del congiuntivo, è stata preferita la frase con il verbo subordinato al congiuntivo, dunque la prima ipotesi è stata confermata. Come previsto, il gruppo dei parlanti più anziani ha manifestato una minore preferenza per il congiuntivo rispetto ai partecipanti totali. Tale preferenza si è palesata anche in alcune frasi in cui era attesa invece una preferenza per il congiuntivo. Era poi stata avanzata anche l'ipotesi che i parlanti più giovani presentassero una maggiore consapevolezza linguistica rispetto ai parlanti più anziani. Anche questa si è rivelata corretta in quanto sono stati i parlanti più giovani a dare delle risposte più esaustive alla domanda che chiedeva loro se notassero una differenza semantica tra le due frasi. Tuttavia, come previsto, le risposte ricevute in pochi casi hanno combaciato con la teoria descritta in 2.3.1 (p. 49). Sebbene le ipotesi iniziali siano state generalmente confermate, dai dati ottenuti è emerso che la differenziazione semantica provocata dai due modi sia stata percepita in pochi casi; si è poi rivelata una mancanza di consapevolezza linguistica da parte di alcuni parlanti. Non sono infatti rari i casi in cui alla stessa frase, i parlanti hanno dato giudizi che risultano in contraddizione tra loro; non solo, anche nello stesso parlante si sono riscontrate delle incongruenze.

Sebbene il questionario possieda alcuni limiti, il fatto che i parlanti più anziani abbiano espresso una minore preferenza per le frasi complete con il verbo al congiuntivo rispetto al totale dei partecipanti ha portato alla formulazione di una possibile motivazione. La prima è che questi parlanti possano riscontrare nel dialetto le stesse difficoltà che sono state documentate per la lingua, ovvero una «difficoltà di maneggiare le vocali tematiche di indicativo e congiuntivo»

(Mioni 1983a, p. 500-502 citato in Berruto, 1987, p. 71) e siano dunque portati a semplificare una struttura verbale complessa. La seconda ipotesi si basa sul fatto che invece siano proprio i dati ottenuti dai parlanti più anziani quelli che indicano la varietà più autentica e conservativa del dialetto, in quanto, a differenza dei parlanti più giovani, non sono (o sono in misura minore) influenzati dalla norma dell'italiano. L'incoerenza delle scelte compiute da alcuni parlanti (indipendentemente da età e livello di istruzione), unita alla mancanza di una chiara preferenza per l'uno o per l'altro modo in molte delle frasi, sia da parte del totale dei parlanti che del gruppo dei parlanti più anziani, si ritiene essere una dimostrazione di un diverso livello di consapevolezza linguistica. Infine, allargando lo sguardo all'intero panorama dialettale italiano e, ancor di più, alle lingue romanze, si è visto che l'occorrenza del congiuntivo (o dell'indicativo) nella frase completiva in dipendenza da un verbo di tipo epistemico, segue norme che presentano differenze (o somiglianze) da varietà a varietà. L'ipotesi che la reggenza sia dominata da regole arbitrarie e relegate semplicemente alla norma spiegherebbe perché nella maggior parte dei casi i parlanti non abbiano individuato le differenze semantiche che erano state descritte in 2.3.1 (p. 49).

Sebbene Berruto affermi che «[...] non vi sono dubbi che il congiuntivo nelle frasi subordinate, e in particolare in dipendenza da *verba putandi*, sia in recessione (1987, p. 70)», in questo lavoro, almeno per quanto riguarda il dialetto veneto, è stato riscontrato il contrario. In quasi tutti i casi in cui era previsto l'utilizzo del congiuntivo, i dati totali hanno dimostrato una preferenza per la frase con il verbo subordinato al congiuntivo e sono proprio i parlanti più giovani ad averlo preferito rispetto ai parlanti più anziani. Sembra dunque che nel dialetto veneto il congiuntivo sia molto vitale. Si può prevedere che tale vitalità si presenti anche nella lingua. Bolelli (1979, p. 132 citato in Berruto, 1987, p. 71) «sottolinea l'importanza del sostrato dialettale nella determinazione della ricorrenza del congiuntivo nell'italiano [...]». Se il congiuntivo è usato nel dialetto, il quale viene parlato nei contesti più informali, si può facilmente immaginare che esso sia ancora più diffuso nell'italiano. Un'applicazione che questo lavoro può avere nel futuro potrebbe essere proprio quella di capire come e in che misura il dialetto influenzi le diverse varietà di italiano e, in particolare, come queste si differenzino a seconda che il dialetto presenti la reggenza del congiuntivo o se invece ne sia estraneo.



## BIBLIOGRAFIA

- Berruto, G. (1983a). Una nota su italiano regionale e italiano popolare. In AA.VV., *Scritti linguistici in onore di Giovan Battista Pellegrini (vol. 2)* (p. 481-8). Pisa, Pacini.
- Berruto, G. (1987). *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo* (1°ed). Roma, Carocci editore.
- Cortelazzo, M. (1972). *Lineamenti di italiano popolare*. Pisa, Pacini.
- De Mauro, T. (1970a). *Storia linguistica dell'Italia unita*. Bari, Laterza.
- Durante, M. (1981). *Dal latino all'italiano moderno. Saggio di storia linguistica e culturale*. Bologna, Zanichelli.
- Galli de' Paratesi, N. (1984). *Lingua toscana in bocca ambrosiana. Tendenze verso l'italiano standard: un'inchiesta sociolinguistica*. Bologna, il Mulino.
- Giorgi, A. (2009). Toward a syntax of the subjunctive mood. *Lingua*, 119, 1837-1858.  
[doi: 10.1016/j.lingua.2008.11.008](https://doi.org/10.1016/j.lingua.2008.11.008)
- Giorgi, A. (2010). *About the Speaker. Towards a Syntax of Indexicality*. Oxford, Oxford University Press.
- Giunta regionale del Veneto (a cura di). (1995). *Grafia Veneta Unitaria. Manuale*. Venezia, Editrice La Galiverna.  
<http://www.europaveneta.org/areaculturale/linguistica/linguaveneta/Manuale%20Grafia%20Veneta%20Unitaria.pdf>
- Lepschy, G. C. (1983). L'insegnamento della pronuncia italiana. In AA.VV., *Italiano lingua d'oggi. Lingua nazionale e varietà regionali* (p. 211-221). Trieste, Lint.
- Loporcaro, M. (2009). *Profilo linguistico dei dialetti italiani* (1°ed). Bari, Editori Laterza.
- Marcato, G., Ursini, F. (1998). *Dialetti veneti. Grammatica e storia*. Padova, Unipress.
- Mioni, A. (1983a). Italiano tendenziale: osservazioni su alcuni aspetti della standardizzazione. In AA.VV., *Scritti linguistici in onore di Giovan Battista Pellegrini (vol. 2)* (p. 495-517). Pisa, Pacini.
- Moreno, C., Hernández, C., Kondo, C. M. (2016). *Gramática* (7°ed.). Madrid, Grupo Anaya.
- Nencioni, G. (1987). Costanza dell'antico nel parlato moderno. In AA.VV., *Gli italiani parlati. Sondaggi sopra la lingua di oggi* (p. 7-25). Firenze, Accademia della Crusca.
- Palermo, M. (2020). *Linguistica italiana* (2°ed). Bologna, il Mulino.
- Pellegrini, G. B. (1975). *Saggi di linguistica italiana: storia, struttura, società*. Torino, Boringhieri.
- Pellegrini, G. B. (1977). *Studi di dialettologia e filologia veneta*. Pisa, Pacini.
- Rohlf, G. (1969). *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti. Sintassi e formazione delle parole (vol. 3)*. Torino, Giulio Einaudi editore.

- Sabatini, F. (1985). L'italiano dell'uso medio: una realtà tra le varietà linguistiche italiane. In Holtus, G., Radtke, E. (Hrsg.), *Gesprochenes Italienisch in Geschichte und Gegenwart* (p. 154-184). Tübingen, Narr.
- Sanga, G. (1984). *Dialettologia lombarda. Lingue e culture popolari*. Pavia, Università di Pavia.
- Serianni, L., Antonelli, G. (2011). *Manuale di linguistica italiana. Storia, attualità, grammatica*. Milano, Bruno Mondadori.
- Skubic, M. (1972). Il congiuntivo nei primi testi letterari in volgare veneto. *Linguistica*, XII, 229-257.  
<https://www.researchgate.net/publication/307759428> Il congiuntivo nei primi testi letterari in volgare Veneto/fulltext/57d82b5108ae5f03b4984d2a/Il-congiuntivo-nei-primi-testi-letterari-in-volgare-Veneto.pdf
- Sobrero, A. (2012). Italiano regionale: fra tendenze unitarie, risorgive dialettali e derive postalfabetiche. In Pubblicazioni della società linguistica italiana (57), *Coesistenze linguistiche nell'Italia pre- e postunitaria* (p. 129-143). Roma, Bulzoni.
- Tekavcic, P. (1980). *Grammatica storica dell'italiano: Morfosintassi (vol. 2)*. Bologna, Il Mulino.
- Tisato, G. (2010). *NavigAIS – AIS Digital Atlas and Navigation Software*. Napoli, Proc. VI AISV 2010, (p. 451-461). <https://navigais-web.pd.istc.cnr.it/>
- Vanelli, L. (1976). Nota linguistica. In Spitzer, L., *Lettere di prigionieri di guerra italiani 1915-1978* (p. 295-306). Torino, Bollati Boringhieri.
- Vergnaduzzo, S. (2010). Frasi subordinate al congiuntivo. In Salvi, G., Renzi, L. (a cura di), *Grammatica dell'italiano antico (vol. 2)* (p. 791-816). Bologna, il Mulino.
- Wandruszka, U. (2001). Frasi subordinate al congiuntivo. In Renzi, L., Salvi, G., Cardinaletti, A. (a cura di) (nuova edizione), *Grande Grammatica Italiana di Consultazione. I sintagmi verbale, aggettivale, avverbiale. La subordinazione (vol. 2)* (p. 415-481). Bologna, il Mulino.

Grammatica dell'italiano antico (citati in GIA, 2001, p. 1551-1569):

- Bono Giamboni, *Libro*, cap. 2, par.1.
- Bono Giamboni, *Libro*, cap. 12, par. 2.
- Bono Giamboni, *Libro*, cap. 45, par. 3.
- Bono Giamboni, *Orosio*, libro 1, Prologo, p. 1, rr. 11-12.
- Bono Giamboni, *Orosio*, libro 4, cap. 2, p. 200, rr. 8-9.
- Bono Giamboni, *Orosio*, libro 7, cap. 33. p. 487, rr. 20-21.
- Bono Giamboni, *Vegezio*, libro 1, cap. 4, p.10, rr. 16-19.
- Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 57, rr. 8-10.
- Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 70, rr. 15-17.

Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 116, rr. 5-7.  
 Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 118, rr. 14-15.  
 Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 118, rr. 18-20.  
 Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 144, rr. 7-9.  
 Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 151, rr. 14-16.  
 Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 154, r. 25.  
 Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 155, rr. 13-14.  
 Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 178, rr. 12-14.  
 Brunetto Latini, *Rettorica*, p. 196, rr. 13-14.  
 Carnino Ghiberti, *Rime*, 1, v. 41.  
*Compagnia di San Gilio*, p. 35, rr. 15-16.  
*Compagnia della Madonna d'Orsammichele*, p. 653, rr.18-20.  
 Dante, *Vita nuova*, cap. 14, par. 2.  
 Dante, *Vita nuova*, cap. 14, par. 4.  
 Dante, *Vita nuova*, cap. 40, par. 2.  
*Disciplina clericalis*, p. 78, rr. 28-30.  
 Guido Cavalcanti, *Rime*, 6, vv. 7-8.  
 Guido Cavalcanti, *Rime*, 10, vv. 7-8.  
*Lettera di Consiglio de' Cerchi*, I, p. 598, rr. 23-34.  
*Lettera di Consiglio de' Cerchi*, II, p. 600, r.15.  
*Lettera di Consiglio de' Cerchi*, II, p. 600, rr. 20-22.  
*Libro della distruzione di Troia*, p. 152, rr. 4-6.  
*Novellino*, 1, rr. 12-13.  
*Novellino*, 46, rr. 7-8.  
*Novellino*, 64, rr. 80-81.  
*Novellino*, 79, r. 43.  
*Novellino*, 84, rr. 61-62.

Grande grammatica italiana di consultazione (citati in GGIC, 2001, p. 415-481):

La Capria, R. (1961). *Ferito a morte*. Milano, Bompiani.  
 Pavese, C. (1960). *La giacchetta di cuoio*. Torino, Einaudi.  
 Pavese, C. (1960). *Storia segreta*. In *Racconti*. Torino, Einaudi.  
 Tecchi, B. (1959). *Gli Egoisti*. Milano, Bompiani.

Primi testi letterari in volgare veneto (citati in Skubic, 1972, p. 229-257):

Ceruti, *Cronica deli Imperadori*, AGI 3 (1879).

Giuliani, *Il libro di Theodolo o vero La visione di Tantolo*, Bologna 1870.

Giuliani, *Quialoga se perten la passion del nostro signor Jesù Cristo*, Propugnatore V (1872).

Grión, *Il Pozzo di san Patrizio*, Propugnatore III (1870).

Novati, *La «Navigatio Sancti Brendani» in antico veneziano*, Bergamo 1896.

Pelaez, *Un nuovo testo veneto del Milione di Marco Polo*, StR IV (1906).

Ulrich, *Trattali religiosi e libro de li exempli in antico dialetto veneziano*, Bologna 1891.

*Additamentum primum ad chronicon cartusiorum patavina dialecto conscriptum* in Muratori, *Rerum ital. script.*, XII, pp. 958-81.

*Bibbia istoriata padovana della fine del Trecento*, a cura di Gianfranco Folena e Gian Lorenzo Mellini, Venezia 1962.

*Il diatessaron in volgare italiano*. Studi e testi, 81, Citta del Vaticano 1938.

*Il Panfìlo in antico veneziano col latino a fronte*, ed. Tobler, AGI X (1886).

*Il romanzo d'Edipo* in Savj-Lopez, *Storie tebane in Italia*, Bergamo 1905.

*Proverbia quae dicuntur super natura feminarum* in *Poeti del Duecento*, I, cit.

*Trattato de regimine rectoris di fra Paolino minorita*, a cura di A. Mussafia, Vienna-Firenze 1868.



## **RINGRAZIAMENTI**

A conclusione di questo elaborato, vorrei ringraziare la mia relatrice, la prof.ssa Cardinaletti, per avermi guidata e seguita nella realizzazione dello stesso.

Ringrazio poi la mia correlatrice, la prof.ssa Giusti, e il prof. Lebani per aver creato le mappe AIS.

Ringrazio inoltre tutti i partecipanti che hanno preso parte al questionario.

Infine, desidero ringraziare i miei genitori per avermi permesso di intraprendere e portare a termine questo lungo percorso, per avermi supportata ed essermi stati accanto in ogni momento.



## APPENDICE

1. a) *Dùbito che no l / a vegna.*  
Dubito che cl. III p.m.s. (lui) / cl. III p.f.s. (lei) non venga.
- b) *Dùbito che no l / a vien.*  
Dubito che cl. III p.m.s. (lui) / cl. III p.f.s. (lui) non viene.
2. a) *No dùbito che l / a sia tanto inteigente.*  
Non dubito che cl. III p.m.s. (lui) / cl. III p.f.s. (lei) sia molto intelligente.
- b) *No dùbito che l / a xe tanto inteigente.*  
Non dubito che cl. III p.m.s. (lui) / cl. III p.f.s. (lei) è molto intelligente.
3. a) *Nessuni dùbita che a paura de nove tasse a fassa pèrdare voti al partito.*  
Nessuno dubita che il timore di nuove tasse cl. III p.f.s. (essa) faccia perdere dei voti al partito.
- b) *Nessuni dùbita che a paura de nove tasse a farà pèrdare voti al partito.*  
Nessuno dubita che il timore di nuove tasse cl. III p.f.s. (essa) farà perdere dei voti al partito.
4. a) *A putea negava che a gavesse trovà a chiave sotto el tapeo.*  
La bambina negava che cl. III p.f.s. (lei) avesse trovato la chiave sotto lo zerbino.
- b) *A putea negava che a gavea trovà a chiave sotto el tapeo.*  
La bambina negava che cl. III p.f.s. (lei) aveva trovato la chiave sotto lo zerbino.
5. a) *Nego che mi gapia trovà a chiave.*  
Nego che io abbia trovato la chiave.
- b) *Nego che mi go trovà a chiave.*  
Nego che io ho trovato la chiave.
6. a) *Chi xe che pol negare che a stanchezza de sta stagiòn a se fassa sentire?*  
Chi è che può negare che la stanchezza in questa stagione cl. III p.f.s. (essa) si faccia sentire?
- b) *Chi xe che pol negare che a stanchezza de sta stagiòn a se fa sentire?*  
Chi è che può negare che la stanchezza in questa stagione cl. III p.f.s. (essa) si faccia sentire?
7. a) *Nessuni negarà che co sto scuro se possa sbagliar strada.*  
Nessuno negherà che con questo buio si possa sbagliare strada.
- b) *Nessuni negarà che co sto scuro se pol sbagliar strada.*  
Nessuno negherà che con questo buio si possa sbagliare strada.
8. a) *Tanti crede che a borsa a gapia tocà el so tetto.*

- Molti credono che la borsa cl. III p.f.s. (essa) abbia toccato il suo tetto.
- b) *Tanti crede che a borsa a gà tocà el so tetto.*
- Molti credono che la borsa cl. III p.f.s. (essa) ha toccato il suo tetto.
9. a) *Credo che me gapia desmentegà i ociai proprio là.*  
Credo che mi sia (lett. ‘abbia’) dimenticato gli occhiali proprio lì.
- b) *Credo che me go desmentegà i ociai proprio là.*  
Credo che mi sono (lett. ‘ho’) dimenticato gli occhiali proprio lì.
10. a) *Ghe xe gente che crede che libertà e órdine no i sia compatìbii.*  
C’è gente che crede che libertà e ordine non cl. III p.m.p. (essi) siano compatibili.
- b) *Ghe xe gente che crede che libertà e órdine no i xe compatìbii.*  
C’è gente che crede che libertà e ordine non cl. III p.m.p. (essi) sono compatibili.
11. a) *Me despiaxe, ma credo che no te possi védare i novi rivai.*  
Mi dispiace, ma credo che cl. II p.s. (tu) non possa vedere i nuovi arrivati.
- b) *Me despiaxe, ma credo che no te podarè védare i novi rivai.*  
Mi dispiace, ma credo che cl. II p.s. (tu) non potrai vedere i nuovi arrivati.
12. a) *No credévimo che occorresse tanta fadiga pa far un percorso cussì breve.*  
Non credevamo che occorresse tanta fatica per fare un percorso così breve.
- b) *No credévimo che occorreva tanta fadiga pa far un percorso cussì breve.*  
Non credevamo che occorreva tanta fatica per fare un percorso così breve.
13. a) *Carlo se ostina a no voer crédare che i sia stai insieme dal prèside.*  
Carlo si ostina a non voler credere che cl. III p.p. (loro) siano stati insieme dal preside.
- b) *Carlo se ostina a no voer crédare che i xe stai insieme dal prèside.*  
Carlo si ostina a non voler credere che cl. III p.p. (loro) sono stati insieme dal preside.
14. a) *Te credi che no capissa queo che te senti?*  
Cl. II p.s. (tu) credi che non capisca quello che senti?
- b) *Te credi che no capisso queo che te senti?*  
Cl. II p.s. (tu) credi che non capisco quello che senti?
15. a) *Qualcun pensa che e sia probàbii nove eleción.*  
Qualcuno pensa che cl. III p.f.p. (esse) siano probabili nuove elezioni.
- b) *Qualcun pensa che e xe probàbii nove eleción*  
Qualcuno pensa che cl. III p.f.p. (esse) sono probabili nuove elezioni.
16. a) *El / a gà pensà che fosse mejo parlarghe a quattro occi.*  
Cl. III p.m.s. (lui) / cl. III p.f.s. (lei) ha pensato che fosse meglio parlargli quattr’occhi.
- b) *El / a gà pensà che jera mejo parlarghe a quattro occi.*

- Cl. III p.m.s. (lui) / cl. III p.f.s. (lei) ha pensato che era meglio parlargli quattr'occhi.
17. a) *Penso che pa serare sto processo ghe voja tempo.*  
Penso che per chiudere questo processo ci voglia del tempo.
- b) *Penso che pa serare sto processo ghe vorà tempo.*  
Penso che per chiudere questo processo ci vorrà del tempo.
18. a) *No se pensa mai che e possa succédare robe del gènere.*  
Non si pensa mai che cl. III p.f. p. (esse) possano succedere cose del genere.
- b) *No se pensa mai che e pol succédare robe del gènere.*  
Non si pensa mai che cl. III p.f.p. (esse) possono succedere cose del genere.
19. a) *Te pensi che no gapia mai xogà a batón?*  
Cl. II p.s. (tu) pensi che io non abbia mai giocato al pallone?
- b) *Te pensi che no gò mai xogà a batón?*  
Cl. II p.s. (tu) pensi che io non ho mai giocato al pallone?
20. a) *Giorgio sospettava che l fosse stà Carlino a contare tutto in giro.*  
Giorgio sospettava che cl. III p.m.s (lui) fosse stato Carlino a raccontare tutto in giro.
- b) *Giorgio sospettava che l jera stà Carlino a contare tutto in giro.*  
Giorgio sospettava che cl. III p.m.s (lui) era stato Carlino a raccontare tutto in giro.
21. a) *Mettimo che i sia distratti, a colpa xe sempre sua.*  
Ammettiamo pure che cl. III p.p. (loro) siano distratti, la colpa è sempre loro.
- b) *Mettimo che i xe distratti, a colpa xe sempre sua.*  
Ammettiamo pure che cl. III p.p. (loro) sono distratti, la colpa è sempre loro.
22. a) *Immàgina che a me vocasiòn a sia quea del scrittore.*  
Immagina che la mia vocazione cl. III p.f.s. (essa) sia quella dello scrittore.
- b) *Immàgina che a me vocasiòn a xe quea del scrittore.*  
Immagina che la mia vocazione cl. III p.f.s. (essa) è quella dello scrittore.
23. a) *I se immaginava che ghe faxéssimo un scherso, invesse a jera a verità.*  
Cl. III p.p. (loro) si immaginavano che gli facessimo uno scherzo, invece cl. III p.f.s. (essa) era la verità.
- b) *I se immaginava che ghe faxévimo un scherso, invesse a jera a verità.*  
Cl. III p.p. (loro) si immaginavano che gli facevamo uno scherzo, invece cl. III p.f.s. (essa) era la verità.
24. a) *El / a se gà immaginà che o gavesse fatto ndare sora.*

- Cl. III p.m.s. (lui) / cl. III p.f.s. (lei) si è (lett. 'ha') immaginato che lo avesse fatto andare sopra.
- b) *El / a se gà immaginà che o gaveva fatto ndare sora.*  
Cl. III p.m.s. (lui) / cl. III p.f.s. (lei) si è (lett. 'ha') immaginato che lo aveva fatto andare sopra.
25. a) *Me iludevo che chealtri no capisse che me fosse inventà tutta a storia.*  
M'illudevo che gli altri non capissero che mi ero inventato tutta la storia.
- b) *Me iludevo che chealtri no capiva che me jero inventà tutta a storia.*  
M'illudevo che gli altri non capivano che mi ero inventato tutta la storia.
26. a) *Faxemo finta che nessuno ne gapia avvertìo.*  
Facciamo finta che nessuno ci abbia avvertito.
- b) *Faxemo finta che nessuno ne ga avvertìo.*  
Facciamo finta che nessuno ci ha avvertito.
27. a) *Dirìa che sia possìbie spèttarlo qua.*  
Direi che sia possibile aspettarlo qui.
- b) *Dirìa che xe possìbie spèttarlo qua.*  
Direi che è possibile aspettarlo qui.
28. a) *I dixè che l'isòla a sia a quaranta miglia data costa.*  
Cl. III p.p. (loro) dicono che l'isola cl. III p.f.s. (essa) sia a quaranta miglia dalla costa.
- b) *I dixè che l'isòla a xe a quaranta miglia data costa.*  
Cl. III p.p. (loro) dicono che l'isola cl. III p.f.s. (essa) è a quaranta miglia dalla costa.
29. a) *Se dirìa che te sii diventà elegante.*  
Si direbbe che cl II p.s. (tu) tu sia diventato elegante.
- b) *Se dirìa che te si diventà elegante.*  
Si direbbe che cl II p.s. (tu) sei diventato elegante.
30. a) *Se pol dire che no mancasse gnente.*  
Si può dire che non mancasse nulla.
- b) *Se pol dire che no mancava gnente.*  
Si può dire che non mancava nulla.
31. a) *No se poteva dire che l / a desse tanto da fare.*  
Non si poteva dire che cl. III p.m.s. (lui) / cl. III p.f.s. (lei) desse molto da fare.
- b) *No se poteva dire che l / a dava tanto da fare.*  
Non si poteva dire che cl. III p.m.s. (lui) / cl. III p.f.s. (lei) dava molto da fare.

32. a) *E chi te ga ditto che ai fioi no ghe piaxa a montagna?*  
E chi ti ha detto che ai ragazzi non cl. III p.s.(dat.) (gli) piaccia la montagna?
- b) *E chi te ga ditto che ai fioi no ghe piaxe a montagna?*  
E chi ti ha detto che ai ragazzi non cl. III p.s.(dat.) (gli) piace la montagna?
33. a) *Rodolfo no l dixè che a Clara a sia perfetta.*  
Rodolfo non cl. II p.m.s (lui) dice che Clara cl. III p.f.s. (lei) sia perfetta.
- b) *Rodolfo no l dixè che a Clara a xe perfetta.*  
Rodolfo non cl. II p.m.s. (lui) dice che Clara cl. III p.f.s. (lei) è perfetta.
34. a) *No digo che l'idea a sia cattiva.*  
Non dico che l'idea cl. III pf.s. (essa) sia cattiva.
- b) *No digo che l'idea a xe cattiva.*  
Non dico che l'idea cl. III pf.s. (essa) è cattiva.
35. a) *I vissini no saveva che a caxa a fosse in véndita da tanto.*  
I vicini non sapevano che la casa cl. III p.f.s. (essa) fosse in vendita da tempo.
- b) *I vissini no saveva che a caxa a jera in véndita da tanto.*  
I vicini non sapevano che la casa cl. III p.f.s. (essa) era in vendita da tempo.
36. a) *No savevo ancora che el colpevoe te fossi ti.*  
Non sapevo ancora che il colpevole cl. II p.s. fossi tu.
- b) *No savevo ancora che el colpevoe te jeri ti.*  
Non sapevo ancora che il colpevole cl. II p.s. eri tu.
37. a) *Sta roba, vojo dirla ała maestra dopo a lessión.*  
Questa cosa, voglio dirla alla maestra dopo la lezione.
- b) *Sta roba, vojo dire ała maestra dopo a lessión.*  
Questa cosa, voglio dire alla maestra dopo la lezione.
38. a) *Sonia, vago sałudarla in biblioteca doman.*  
Sonia, vado (a) salutarla in biblioteca domani.
- b) *Sonia, vago sałudare in biblioteca doman.*  
Sonia, vado (a) salutare in biblioteca domani.
39. a) *I libri, vago torli dopo a lessión.*  
I libri, vado (a) prenderli dopo la lezione.
- b) *I libri, vago tore dopo a lessión.*  
I libri, vado (a) prendere dopo la lezione.
40. a) *E amighe, posso invitarle ała festa doménega.*

- Le amiche, posso invitarle alla festa domenica.
- b) *E amighe, posso invitare ata festa doménega.*  
Le amiche, posso invitare alla festa domenica.
41. a) *E carote, go da comprarle.*  
Le carote, devo (lett. 'ho da') comprarle.
- b) *E carote, go da comprare.*  
Le carote, devo (lett. 'ho da') comprare.
42. a) *A torta, go da cucinarla in forno par un'ora.*  
La torta, devo (lett. 'ho da') cucinarla in forno per un'ora.
- b) *A torta, go da cucinare in forno par un'ora.*  
La torta, devo (lett. 'ho da') cucinarla in forno per un'ora.
43. a) *Regai, go da comprarghene tre par Nadae.*  
Regali, devo (lett. 'ho da') comprar(cl. part.)ne tre per Natale.
- b) *Regai, go da comprare tre par Nadae.*  
Regali, devo (lett. 'ho da') comprare tre per Natale.
44. a) *Pacchi, vago ritiràrghene do ae poste.*  
Pacchi, vado (a) ritirar(cl. part.)ne due alle poste.
- b) *Pacchi, vago ritirare do ae poste.*  
Pacchi, vado (a) ritirare due alle poste.
45. a) *Vissini, posso judàrghene do col traxloco.*  
Vicini, posso aiutar(cl. part.)ne due col trasloco.
- b) *Vissini, posso judàre do col traxloco.*  
Vicini, posso aiutare due col trasloco.
46. a) *Dipendenti, vojo mandàrghene uno in pensión.*  
Dipendenti, voglio mandar(cl. part.)ne uno in pensione.
- b) *Dipendenti, vojo mandare uno in pensión.*  
Dipendenti, voglio mandare uno in pensione.